叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000001

2. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000002

3. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)
第1/3页

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][b'ɑːskɪts] ?
“ Do you live in that nice place among the baskets ?
“ 做 你 居住 在 那 好的 地方 之中 这 篮子 ?

你住在篮子中间那个漂亮的地方吗?

” [peɪdʒ] - .
” Page 51 .
” 页 - .

第 51 页。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd]
ALL THAT HAPPENED
全部 那 发生

所有发生的一切

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['stɔːri]
IN A WEEK A STORY
在 一个 星期 一个 故事

一周故事

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
FOR LITTLE CHILDREN
为了 小的 孩子们

适合幼儿

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn][eɪtʃ] . ['fɪnd,leɪtər]
Jane H . Findlater
简 H . 稍后查找

简·H·芬德莱特

['lʌndən] , ['edɪnbrə] ,
LONDON , EDINBURGH ,
伦敦 , 爱丁堡 ,

伦敦，爱丁堡，

['dʌblɪn] , & [njuː] [jɔːk]
DUBLIN , & NEW YORK
都柏林 , & 新的 约克

都柏林和纽约

['tɒməs] ['nelsn]
THOMAS NELSON
托马斯 纳尔逊

托马斯·纳尔逊

[ænd; ənd] [sʌnz]
AND SONS
和 儿子们

和儿子们

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [naɪn]
I . **The** **Arrival** , **9**
我 . 这 到达 , 9

一、抵达，9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɒsps] , -
The **Wasps** , **15**
这 黄蜂 , -

黄蜂队，15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , -
The **Doctor** , **20**
这 医生 , -

医生，20

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] , -
The **White** **Stones** , **27**
这 白色的 石头 , -

白石乐队，27

[viː] . [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] , -
V . **A** **Very** **Bad** **Child** , **32**
V . 一个 非常 坏的 孩子 , -

V. 一个非常坏的孩子，32

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] , -
A **Day** **in** **Bed** , **41**
一个 天 在 床 , -

卧床的一天，41

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , -
The **Adventure** **in** **the** **Lane** , **49**
这 冒险 在 这 车道 , -

小巷奇遇记，49

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ʃɪp] , -
The **Ship** , **60**
这 船 , -

船，60

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , -
The **Washing** **Day** , **69**
这 洗涤 天 , -

洗衣日，69

[eks] . [ðə; ði] [siː] [biːsts] , -
X . **The** **Sea** **Beasts** , **79**
X . 这 海 野兽 , -

X. 海兽，79

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [æt; ət] ['siːˌfiːld] , -
The **Last** **Day** **at** **Seafield** , **86**
这 最后的 天 在 西菲尔德 , -

西菲尔德的最后一天，86

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .
THE **ARRIVAL** .
这 到达 .

到货。

[ˌen 'iː] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kɔːld] ['pegɪ] ['rɒbəts] ,
ne **summer** **afternoon** **many** **years** **ago** **a** **child** , **called** **Peggy** **Roberts** ,
ne 夏天 下午 许多 年 前 一个 孩子 , 称为 佩吉 罗伯茨 ,

很多年前的一个夏日午后，一个名叫佩吉·罗伯茨的孩子

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] .
arrived **at** **the** **door** **of** **her** **aunt's** **house** **in** **an** **open** **carriage** .
到达的 在 这 门 的 她 姑姑的 房子 在 一个 打开 运输 .

她乘坐敞篷马车抵达了她姑妈家门口。

['pegɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
Peggy **was** **just** **eight** **years** **old** .
佩吉 曾是 只是 八 年 老的 .

佩吉当时只有八岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
She **had** **been** **in** **the** **train** **since** **early** **in** **the** **morning** ,
她 有 到过 在 这 火车 自从 早期的 在 这 早晨 ,

她从清晨就一直在火车上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri]['taɪəd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['siːˌfiːld] .

and	was	very	tired	when	the	carriage	stopped	at	the	door	of	Seafield	.
和	曾是	非常	疲劳的	什么时候	这	运输	停止	在	这	门	的	西菲尔德	.

当马车停在锡菲尔德镇门口时，他已经非常疲惫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

Then	she	noticed	that	everything	round	her	was	new	and	different	from
然后	她	注意到	那	一切	圆形的	她	曾是	新的	和	不同的	从

[θɪŋz] [æt; ət][həʊm] ,

things	at	home	,
事物	在	家	,

然后她注意到，她周围的一切都是新的，与家里的一切都不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] .

and	she	forgot	about	feeling	tired	.
和	她	忘了	关于	感觉	疲劳的	.

她忘记了疲惫的感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [tiː] - ['kædi] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [saɪd] -

The	house	was	exactly	like	the	tea	-	caddy	that	stood	on	the	dining	-	room	side	-
这	房子	曾是	确切地	喜欢	这	茶	-	球童	那	站立	在	这	用餐	-	房间	边	-

[bɔːd] [æt; ət][həʊm] ,

board	at	home	,
木板	在	家	,

这房子跟家里餐厅餐具柜上摆着的茶叶罐一模一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

and	had	been	brought	from	China	by	her	uncle	—	that	is	to	say	,
和	有	到过	带来	从	中国	经过	她	叔叔	—	那	是	到	说	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][skweə(r)] ,

it	was	quite	square	,
它	曾是	相当	正方形	,

是她叔叔从中国带来的——也就是说，它形状很方正。

[ænd; ənd][juː; jʊ][felt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][laɪk][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] -

and	you	felt	as	if	you	could	lift	off	the	top	like	the	lid	of	the	tea	-
和	你	毛毡	作为	如果	你	可以	举起	离开	这	顶部	喜欢	这	盖	的	这	茶	-

['kædi] .

caddy	.
球童	.

你感觉自己好像可以像掀开茶叶罐的盖子一样掀开顶部。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [gruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] - [triː] ,

Right	up	to	the	windows	there	grew	such	a	lovely	rose	-	tree	,
正确的	向上	到	这	视窗	那里	生长	这样的	一个	迷人的	玫瑰	-	树	,

窗户边长着一棵非常漂亮的玫瑰树，

['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [red] ['rəʊzɪz] .

covered	all	over	with	branches	of	bright	red	roses	.
涵盖	全部	超过	和	分支	的	明亮的	红色的	玫瑰	.

到处都覆盖着鲜红的玫瑰枝条。

“ [əʊ]['mɑːtɪn] , [let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] !

“	O	Martin	,	let	me	get	some	of	the	roses	!
“	哦	马丁	,	让	我	得到	一些	的	这	玫瑰	!

“哦，马丁，让我摘些玫瑰花吧！”

” ['pegɪ] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Peggy	cried	,	standing	still	on	the	steps	of	the	house	.
”	佩吉	哭	,	常设	仍然	在	这	步骤	的	这	房子	.

佩吉站在房子台阶上，一动不动，哭了起来。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [meɪd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [krɒs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
Martin **was** **her** **aunt's** **maid** **,** **a** **stout** **,** **cross** **-** **looking** **woman** **,**
马丁 曾是 她 姑姑的 女佣 , 一个 肥硕 , 叉 - 寻找 女士 ,

马丁是她姑妈的女佣，一个身材矮胖、面容阴沉的女人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['pegɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
who **always** **refused** **to** **allow** **Peggy** **to** **do** **anything** **she** **wanted** **.**
WHO 总是 拒绝 到 允许 佩吉 到 做 任何事物 她 通缉 .

他总是拒绝让佩吉做任何她想做的事情。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ['pegɪ] , [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ; [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ]
“ **No** **,** **no** **,** **Miss** **Peggy** **,** **come** **in** **for** **your** **tea** **;** **the** **roses** **are** **far** **too** **high**
“ 不 , 不 , 错过 佩吉 , 来 在 为了 你的 茶 ; 这 玫瑰 是 远的 也 高的
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

“不，不，佩吉小姐，进来喝茶吧；玫瑰花挂得太高了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

“她说。”

['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
Peggy **looked** **up** **at** **the** **beautiful** **dangling** **branches** **,** **and** **her** **mouth**
佩吉 看起来 向上 在 这 美丽的 悬挂 分支 , 和 她 嘴
[went] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ;
went **down** **at** **the** **corners** **;**
去 向下 在 这 角落 ;

佩吉抬头看着美丽的垂枝，嘴角不由自主地向下撇了撇。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
she **thought** **nothing** **would** **make** **her** **happy** **unless** **she** **got** **one** **of** **them** **.**
她 想法 没有什么 会 制作 她 快乐的 除非 她 得到 一 的 他们 .

她觉得除非得到其中一个，否则她不会开心。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]
It **must** **have** **been** **because** **she** **was** **so** **tired** **that** **she** **began** **to** **cry**
它 必须 有 到过 因为 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 开始 到 哭
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
about **nothing** **in** **this** **way** **.**
关于 没有什么 在 这 方式 .

她一定是太累了，才会无缘无故地哭起来。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən] ['mɑːtɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
The **coachman** **was** **more** **good** **-** **natured** **than** **Martin** **,** **however** **,**
这 马车夫 曾是 更多的 好的 - 自然 比 马丁 , 然而 ,

然而，马车夫比马丁性情温和得多。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
for **he** **stood** **up** **on** **the** **box** **of** **the** **carriage** **and** **gathered** **a** **bunch** **of**
为了 他 站立 向上 在 这 盒子 的 这 运输 和 聚集 一个 束 的
[ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
the **roses** **.**
这 玫瑰 .

因为他站到马车车厢上，摘了一束玫瑰花。

“ [hɪə(r)] , ['mɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ]
“ Here , missie , ” he said , leaning down from his high seat , and handing
“ 这里 , 小姐 , ” 他 说 , 倾斜 向下 从 他的 高的 座位 , 和 处理
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pegɪ] .
them to Peggy .
他们 到 佩吉 .

“给你，小姐，”他一边说着，一边从高高的座位上俯下身，把它们递给佩吉。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 ! 哦 !

“哦！哦！哦！

” ['pegɪ] [kraɪd] , ['berɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [red] [bʌntʃ] .
” Peggy cried , burying her nose in the lovely red bunch .
” 佩吉 哭 , 埋葬 她 鼻子 在 这 迷人的 红色的 束 .

佩吉哭了起来，把鼻子埋进了那束漂亮的红花里。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] ['hæpənd] : [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [greɪt] , [fæt] ,
But then something horrid happened : a whole family of great , fat ,
但 然后 某物 可怕的 发生 : 一个 所有的 家庭 的 伟大的 , 胖的 ,

但随后发生了一件可怕的事情：一家子又大又胖，

[braʊn] ['ɪəwɪg] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]
brown earwigs came hurrying and dropping out of the roses , in the greatest
棕色的 蠼螋 来了 匆忙 和 下降 出去 的 这 玫瑰 , 在 这 最
[spi:d] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
speed to get away .
速度 到 得到 离开 .

棕色的蠼螋匆匆忙忙地从玫瑰花丛中掉落下来，拼命逃走。

[daʊn] [went][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ][steps] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [kraɪd][ɪn] ['ɜ:nɪst] [naʊ] .
Down went the roses on to the steps , and Peggy cried in earnest now .
向下 去 这 玫瑰 在 到 这 步骤 , 和 佩吉 哭 在 认真 现在 .

玫瑰花散落在台阶上，佩吉这才真正地哭了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [heit] [laɪk] ['ɪəwɪg] ,
There was nothing she hated like earwigs ,
那里 曾是 没有什么 她 憎恨 喜欢 蠼螋 ,

她最讨厌的东西就是蠼螋。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [nest][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:l] [aʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz]
and to have a whole nest of them fall out on her frock was
和 到 有 一个 所有的 巢 的 他们 落下 出去 在 她 连衣裙 曾是
[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
too much for her altogether .
也 很多 为了 她 共 .

而当一大窝鸟儿掉到她的裙子上时，她彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] .
And then Martin was so pleased .
和 然后 马丁 曾是 所以 高兴 .

马丁当时非常高兴。

“ [si:] [ðeə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] ; [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊəz] !
“ See there , Miss Peggy ; that's what you get for wanting to pick flowers !
“ 看 那里 , 错过 佩吉 ; 那就是 什么 你 得到 为了 想要 到 挑选 花朵 !

“瞧，佩吉小姐，这就是你想摘花的下场！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [brʌʃ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈɪəwɪg] ,
But **she** **did** **brush** **away** **the** **earwigs** **,**
但 她 做过 刷子 离开 这 蠼螋 ,

但她确实拂去了耳虫。

[ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpɛgiz] [greɪt] [dɪsˈgʌst] .
and **stamped** **upon** **the** **biggest** **of** **them** **to** **Peggy's** **great** **disgust** **.**
和 盖章 之上 这 最大 的 他们 到 佩吉的 伟大的 厌恶 .

他狠狠地踩在了其中最大的一个身上，这让佩吉非常厌恶。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;
Then **they** **went** **into** **the** **house** **,** **and** **she** **had** **to** **speak** **to** **her** **aunt** **;**
然后 他们 去 进入 这 房子 , 和 她 有 到 说话 到 她 阿姨 ;

然后他们进了屋，她要和她姑妈谈谈；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and **,** **of** **course** **,** **she** **had** **nothing** **to** **say** **to** **her** **.**
和 , 的 课程 , 她 有 没有什么 到 说 到 她 .

当然，她也没什么好跟她说的。

[tiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
Tea **was** **on** **the** **table** **.**
茶 曾是 在 这 桌子 .

桌上放着茶。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] - [bred] [ˈpegɪ] [njuː] .
A **different** **kind** **of** **bread** **was** **there** **from** **the** **home** **-** **bread** **Peggy** **knew** **.**
一个 不同的 种类 的 面包 曾是 那里 从 这 家 - 面包 佩吉 知道 .

这里有一种和佩吉熟悉的家常面包不一样的面包。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
She **went** **and** **stood** **beside** **the** **table** **and** **looked** **at** **it** **,**
她 去 和 站立 旁 这 桌子 和 看起来 在 它 ,

她走到桌旁站着，看着桌子。

[ðen] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
then **put** **out** **her** **finger** **and** **touched** **it** **.**
然后 放 出去 她 手指 和 感动 它 .

然后她伸出手指碰了碰它。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ! ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] .
“ **Don't** **touch** **things** **on** **the** **table** **!** **”** **said** **Aunt** **Euphemia** **.**
“ 不 触碰 事物 在 这 桌子 ! ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“别碰桌子上的东西！”尤菲米娅阿姨说。

“ [aɪm] [ˈsɒri] ! ” [sed] [ˈpegɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] .
“ **I'm** **sorry** **!** **”** **said** **Peggy** **,** **and** **wanted** **to** **cry** **again** **.**
“ 我是 对不起 ! ” 说 佩吉 , 和 通缉 到 哭 再次 .

“对不起！”佩吉说，又想哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs][kæt] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] ,
But **the** **door** **opened** **,** **and** **such** **an** **exceedingly** **nice** **cat** **came** **walking** **in** **,**
但 这 门 打开 , 和 这样的 一个 非常 好的 猫 来了 步行 在 ,

但门开了，一只非常可爱的猫走了进来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
just **as** **if** **the** **house** **belonged** **to** **it** **,** **that** **she** **forgot** **all** **about** **crying** **.**
只是 作为 如果 这 房子 属于 到 它 , 那 她 忘了 全部 关于 哭泣 .

仿佛这房子就是她的家一样，她完全忘记了哭泣。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]

She	ran	to	the	cat	,	and	went	down	on	her	knees	on	the	carpet	to
她	跑	到	这	猫	,	和	去	向下	在	她	膝盖	在	这	地毯	到

[strəʊk] [hɪm] .

stroke	him	.
中风	他	.

她跑到猫跟前，跪在地毯上抚摸它。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['pætrɪk] , ” [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] ; “ [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [skrætʃ]

“	He	is	called	Patrick	,	”	said	Aunt	Euphemia	;	“	take	care	that	he	does	not	scratch
“	他	是	称为	帕特里克	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	;	“	拿	关心	那	他	做	不是	划痕

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“他叫帕特里克，”尤菲米娅阿姨说，“小心别被他抓伤了。”

” [bʌt; bət] ['pætrɪk] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [skrætʃ] .

”	But	Patrick	did	not	mean	to	scratch	.
”	但	帕特里克	做过	不是	意思是	到	划痕	.

但帕特里克并非有意抓伤人。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['jeləʊ] [feɪs] [ə'genst] ['pegɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [wei] ,

He	rubbed	his	big	yellow	face	against	Peggy	in	the	most	friendly	way	,
他	摩擦	他的	大的	黄色的	脸	反对	佩吉	在	这	最多	友好的	方式	,

他用他那张又大又黄的脸，以最友好的方式蹭了蹭佩吉。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]

and	then	walked	to	the	tea	-	table	and	jumped	up	on	a	chair	and
和	然后	步行	到	这	茶	-	桌子	和	跳了起来	向上	在	一个	椅子	和

[mjuː] [twaɪs] ,

mewed	twice	,
喵喵叫	两次	,

然后走到茶桌旁，跳上椅子，喵喵叫了两声。

['veri] ['laʊdli] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] .

very	loudly	,	exactly	as	if	he	were	asking	for	his	tea	.
非常	高声	,	确切地	作为	如果	他	是	问	为了	他的	茶	.

他声音很大，就像在要茶一样。

“ ['pætrɪk] [ɪz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , ” [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .

“	Patrick	is	very	punctual	,	”	said	Aunt	Euphemia	.
“	帕特里克	是	非常	准时	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“帕特里克非常守时，”尤菲米娅阿姨说。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	poured	out	a	saucer	of	milk	for	him	,	and	put	it	on	the	floor	.
她	倾倒	出去	一个	碟子	的	牛奶	为了	他	,	和	放	它	在	这	地面	.

她给他倒了一碟牛奶，放在地板上。

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	sat	down	on	the	carpet	to	watch	him	take	it	.
佩吉	卫星	向下	在	这	地毯	到	手表	他	拿	它	.

佩吉坐在地毯上看着他拿走它。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['fʌni] ,

His	little	red	tongue	was	so	rough	and	funny	,
他的	小的	红色的	舌头	曾是	所以	粗糙的	和	有趣的	,

他那红红的小舌头又粗糙又滑稽，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [ə'laʊd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

she	laughed	out	aloud	at	seeing	it	dart	in	and	out	of	the	milk	.
她	笑了	出去	大声	在	看到	它	镖	在	和	出去	的	这	牛奶	.

看到它在牛奶里快速钻进钻出，她忍不住大笑起来。

['pætrɪk] ['nevə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lik] [ðə; ði]['sɔ:sə(r)][səʊ][draɪ]

Patrick	**never**	**paused**	**for**	**a**	**minute**	**till**	**he**	**had**	**licked**	**the**	**saucer**	**so**	**dry**
帕特里克	绝不	暂停	为了	一个	分钟	直到	他	有	舔过	这	碟子	所以	干燥

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] .

that	**you**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**had**	**been**	**washed**	**.**
那	你	会	有	想法	它	有	到过	洗过	.

帕特里克一刻不停，直到把碟子舔得干干净净，就像洗过一样。

[ðen] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['jeləʊ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

Then	**he**	**licked**	**his**	**long**	**,**	**yellow**	**whiskers**	**,**	**and**	**walked**	**away**	**to**	**the**	**other**	**end**
然后	他	舔过	他的	长的	,	黄色的	胡须	,	和	步行	离开	到	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

然后他舔了舔长长的黄色胡须，走到房间的另一头去。

[dʒʌmpt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

jumped	**on**	**to**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**was**	**fast**	**asleep**	**in**	**a**	**minute**	**.**
跳了起来	在	到	这	沙发	,	和	曾是	快速地	睡着了	在	一个	分钟	.

他跳上沙发，不到一分钟就睡着了。

['pegɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['weɪkən][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ɑ:nt]

Peggy	**wanted**	**to**	**waken**	**him**	**,**	**and**	**make**	**him**	**play**	**with**	**her**	**;**	**but**	**Aunt**
佩吉	通缉	到	唤醒	他	,	和	制作	他	玩	和	她	;	但	阿姨

[ju:'fi:mjə] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Euphemia	**wouldn't**	**allow**	**her**	**.**
尤菲米娅	不会	允许	她	.

佩吉想叫醒他，让他和她一起玩；但是尤菲米娅姨妈不让她这么做。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

As	**her**	**own**	**tea**	**was**	**brought**	**in**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**she**	**became**
作为	她	自己的	茶	曾是	带来	在	在	那	片刻	,	然而	,	她	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

interested	**in**	**it**	**.**
感兴趣的	在	它	.

然而，就在这时，她自己的茶被端了进来，她便对茶产生了兴趣。

['mɑ:tɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['pɛgiz] ['pɪnəfɔ:(r)] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Martin	**came**	**in**	**with**	**Peggy's**	**pinafore**	**,**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**while**	**she**
马丁	来了	在	和	佩吉的	围裙	,	和	瞥了一眼	在	这	茶	-	托盘	尽管	她

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

put	**it**	**on**	**.**
放	它	在	.

马丁拿着佩吉的围裙走了进来，佩吉穿上围裙时，他瞥了一眼茶盘。

“ [aɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌp][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['pegɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə]

“	**I'll**	**just**	**bring**	**a**	**kitchen**	**cup**	**for**	**Miss**	**Peggy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**adding**	**aside**	**to**
“	患病的	只是	带来	一个	厨房	杯子	为了	错过	佩吉	,	”	她	说	,	添加	旁边	到

[ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] ,

Aunt	**Euphemia**	**,**
阿姨	尤菲米娅	,

“我这就给佩吉小姐拿个厨房用的杯子，”她说着，又悄悄地对尤菲米娅姨妈补充道。

“ [ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - ['breɪkə(r)] !

“	**She's**	**an**	**awfu**	**'**	**breaker**	**!**
“	她是	一个	糟糕	-	断路器	!

“她真是个糟糕的破坏者！”

” ['pegɪ] [blʌʃt] ['hɒtli] .

”	**Peggy**	**blushed**	**hotly**	**.**
”	佩吉	脸红了	热	.

佩吉脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [brəʊk] [θɪŋz] ,

She	knew	that	she	often	broke	things	,
她	知道	那	她	经常	打破	事物	,

她知道自己经常弄坏东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

but	it	was	horrid	of	Martin	to	remind	Aunt	Euphemia	of	it	just	then	.
但	它	曾是	可怕的	的	马丁	到	提醒	阿姨	尤菲米娅	的	它	只是	然后	.

但马丁在这个时候提醒尤菲米娅姑妈这件事，真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [kʌps] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn]

She	had	wanted	to	take	tea	out	of	one	of	those	nice	cups	with	the	roses	on
她	有	通缉	到	拿	茶	出去	的	一	的	那些	好的	杯子	和	这	玫瑰	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她原本想用那种印着玫瑰花的漂亮杯子喝茶；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt][naɪs][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌp] .

it	wouldn't	taste	a	bit	nice	out	of	a	kitchen	cup	.
它	不会	品尝	一个	少量	好的	出去	的	一个	厨房	杯子	.

用厨房杯子喝肯定不好喝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

But	it	was	of	no	use	to	object	.
但	它	曾是	的	不	使用	到	目的	.

但反对也无济于事。

['mɑːtɪn] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [səʊ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kʌp][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd]

Martin	always	had	her	way	,	so	the	kitchen	cup	was	brought	,	and
马丁	总是	有	她	方式	,	所以	这	厨房	杯子	曾是	带来	,	和

[æn; ən] ['ʌgli] ['kɪtʃɪn] [pleɪt] ['ɔːlsəʊ] .

an	ugly	kitchen	plate	also	.
一个	丑陋的	厨房	盘子	还	.

马丁总是能如愿以偿，所以她拿来了厨房用的杯子，还有一个难看的厨房盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [gʊd] [tiː] ['teɪstɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	was	wonderful	how	good	tea	tasted	after	all	,
它	曾是	精彩的	如何	好的	茶	尝过	后	全部	,

茶的味道果然很好，令人惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [bred] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][sɔːlt] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːbəri] [dʒæm]

and	the	strange	bread	had	a	nice	salt	taste	,	and	the	strawberry	jam
和	这	奇怪的	面包	有	一个	好的	盐	品尝	,	和	这	草莓	果酱

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː] .

was	different	too	.
曾是	不同的	也	.

这种奇特的面包有种咸香的味道，草莓酱也很特别。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['pegɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Altogether	,	Peggy	enjoyed	tea	very	much	.
共	,	佩吉	享受	茶	非常	很多	.

总的来说，佩吉非常喜欢喝茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz]

When	it	was	done	,	she	went	across	to	the	sofa	to	see	what	Patrick	was
什么时候	它	曾是	完毕	,	她	去	穿过	到	这	沙发	到	看	什么	帕特里克	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

完成后，她走到沙发旁，看看帕特里克在做什么。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪli] .

He	opened	his	green	eyes	,	and	looked	at	her	sleepily	.
他	打开	他的	绿色的	眼睛	,	和	看起来	在	她	昏昏欲睡地	.

他睁开绿色的眼睛，睡眼惺忪地看着她。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

One	of	his	paws	was	lying	out	on	the	cushion	.
一	的	他的	爪子	曾是	说谎	出去	在	这	软垫	.

他的一只爪子搭在垫子上。

['pegɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pædz] [ɒv; əv] [blæk] [skɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Peggy	took	it	up	in	her	hand	and	felt	the	funny	little	pads	of	black	skin	on	his	feet	.
佩吉	采取	它	向上	在	她	手	和	毛毡	这	有趣的	小的	垫子	的	黑色的	皮肤	在	他的	脚	.

佩吉把它拿在手里，摸到了他脚上滑稽的小黑皮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [həʊm] ,

She	knew	,	because	she	had	a	cat	at	home	,
她	知道	,	因为	她	有	一个	猫	在	家	,

她知道，因为她家里养了一只猫。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kæts] [pɔː] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [skwiːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

that	if	you	give	a	cat's	paw	ever	such	a	tiny	squeeze	with	your	hand	,
那	如果	你	给	一个	猫的	爪子	曾经	这样的	一个	微小的	挤	和	你的	手	,

如果你用手轻轻捏一下猫爪，

[ɪts] [klɔːz] [pɒp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pædz] [ɒv; əv] [blæk] [skɪn] .

its	claws	pop	out	from	between	the	little	pads	of	black	skin	.
它是	爪子	流行音乐	出去	从	之间	这	小的	垫子	的	黑色的	皮肤	.

它的爪子从黑色皮肤的小肉垫间探了出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] ['tʌfi] [æt; ət] [həʊm] ;

She	had	sometimes	done	it	to	old	Tuffy	at	home	;
她	有	有时	完毕	它	到	老的	塔菲	在	家	;

她有时在家也会对老塔菲这样做；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pætrɪks] [pɔː] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [skwiːz] ['pɒsəb(ə)l] ,

so	she	gave	Patrick's	paw	the	tiniest	squeeze	possible	,
所以	她	给予	帕特里克的	爪子	这	最小的	挤	可能的	,

于是她轻轻地捏了捏帕特里克的爪子。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɔːz] [slaɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiːðz] .

just	to	see	the	claws	slide	out	from	their	sheaths	.
只是	到	看	这	爪子	滑动	出去	从	他们的	鞘	.

只是想看看爪子从爪鞘里滑出来的样子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn] - [kaɪnd] [weɪ] ,

But	instead	of	receiving	this	in	Tuffy's	kind	way	,
但	反而	的	接收	这	在	-	种类	方式	,

但他并没有像塔菲那样友好地接受这份心意，

['pætrɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Patrick	put	out	his	paw	in	a	furious	rage	at	her	,
帕特里克	放	出去	他的	爪子	在	一个	狂怒	愤怒	在	她	,

帕特里克愤怒地伸出爪子瞪着她，

[ænd; ənd] ['berid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	buried	all	his	claws	in	her	arm	.
和	埋葬	全部	他的	爪子	在	她	手臂	.

他把所有的爪子都扎进了她的手臂里。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [haʊl] ['pegɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [lɒŋ] , [red] ['skrætʃɪz] [ə'pɪəd] [daʊn]
Oh , what a howl Peggy gave , and what long , red scratches appeared down
哦 , 什么 一个 嗥 佩吉 给予 , 和 什么 长的 , 红色的 划痕 出现 向下
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] !
her arm !
她 手臂 !

哦，佩吉发出了一声多么凄厉的嚎叫，她的手臂上出现了又长又红的抓痕！

[ðen] ['pætrɪk] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
Then Patrick jumped down from his pillow with an angry fizz , and walked
然后 帕特里克 跳了起来 向下 从 他的 枕头 和 一个 生气的 嘶嘶 , 和 步行
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

然后帕特里克气呼呼地从枕头上跳下来，走出了房间。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Aunt Euphemia rang the bell without a word .
阿姨 尤菲米娅 响铃 这 钟 没有 一个 单词 .

尤菲米娅姨妈一言不发地按响了门铃。

“ ['mɑːtɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊt] [mɪs] ['pegɪ] [tuː; tə] [bed] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['tiːzɪŋ] ['pætrɪk] !
“ Martin , ” she said , “ put Miss Peggy to bed ; she has been teasing Patrick !
“ 马丁 , ” 她 说 , “ 放 错过 佩吉 到 床 ; 她 有 到过 戏弄 帕特里克 !

“马丁，”她说，“让佩吉小姐去睡觉；她一直在戏弄帕特里克！”

” [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
” And Peggy , sobbing with pain , went off to bed .
” 和 佩吉 , 啜泣 和 疼痛 , 去 离开 到 床 .

“佩吉痛苦地抽泣着，上床睡觉了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [wɒsps] .
THE WASPS .
这 黄蜂 .

黄蜂。

[əʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [riːd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pegɪ]
ou will not have read even as much as this without finding out that Peggy
你的 将要 不是 有 读 甚至 作为 很多 作为 这 没有 寻找 出去 那 佩吉
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
was always getting into trouble .
曾是 总是 获得 进入 麻烦 .

如果你读到这里，就会发现佩吉总是惹麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ,
And indeed it was her nature to do so , poor dear ,
和 的确 它 曾是 她 自然 到 做 所以 , 贫穷的 亲爱的 ,

可怜的她，这的确是她的本性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [wɒz; wəz] [θruː] ['eni] ['sɪəriəs] [fɔːlt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
though it seldom was through any serious fault on her part .
尽管 它 很少 曾是 通过 任何 严肃的 过错 在 她 部分 .

虽然这种情况很少是由于她自身犯了什么严重的错误。

[ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['siːˌfiːld] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [wɪð]

The	first	evening	of	her	visit	to	Seafield	had	ended	in	this	fight	with
这	第一的	晚上	的	她	访问	到	西菲尔德	有	结束	在	这	斗争	和

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

她到访锡菲尔德的第一个晚上就以和帕特里克的这场争吵告终。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['hæpənd] .

and	the	next	morning	something	much	worse	happened	.
和	这	下一个	早晨	某物	很多	更糟	发生	.

第二天早上，发生了更糟糕的事情。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	tell	you	all	about	it	.
我	必须	告诉	你	全部	关于	它	.

我必须把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [felt][æz; əz] ['hæpi]

The	sun	was	shining	very	brightly	next	morning	,	and	Peggy	felt	as	happy
这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	下一个	早晨	,	和	佩吉	毛毡	作为	快乐的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

第二天早晨阳光灿烂，佩吉感到无比快乐。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi][met] ['pætrɪk] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [swiːt] -

On	the	way	downstairs	she	met	Patrick	;	and	because	she	was	very	sweet	-
在	这	方式	楼下	她	遇见	帕特里克	;	和	因为	她	曾是	非常	甜的	-

['tempəd] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,

tempered	and	forgiving	,
淬火	和	宽恕	,

下楼的路上，她遇到了帕特里克；因为她性情温和宽容，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step][æt; ət][wʌns] ,

she	sat	down	on	the	top	step	at	once	,
她	卫星	向下	在	这	顶部	步	在	一次	,

她立刻坐在了最上面的台阶上。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weərəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	held	out	her	hand	to	him	—	a	little	warily	,	of	course	.
和	握住	出去	她	手	到	他	—	一个	小的	谨慎地	,	的	课程	.

她向他伸出了手——当然，带着一丝戒备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pætrɪk] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .

She	was	delighted	to	see	that	Patrick	,	too	,	wanted	to	be	on	friendly	terms	.
她	曾是	高兴极了	到	看	那	帕特里克	,	也	,	通缉	到	是	在	友好的	条款	.

她很高兴看到帕特里克也希望与她保持友好关系。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pəː] .

He	came	and	rubbed	his	head	against	her	and	purred	.
他	来了	和	摩擦	他的	头	反对	她	和	咕噜咕噜	.

他走过来，用头蹭着她，发出咕噜咕噜的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

So	they	made	it	up	,	and	Peggy	ran	downstairs	.
所以	他们	制成	它	向上	,	和	佩吉	跑	楼下	.

于是他们编了个故事，佩吉跑下了楼。

“ [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ɑːnti] ?

“	May	I	play	in	the	garden	,	auntie	?
“	可能	我	玩	在	这	花园	,	阿姨	?

“姑姑，我可以去花园里玩吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət] ['brekfəst] .
" she asked at breakfast .
" 她 问 在 早餐 .

"她在早餐时问道。"

[ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Aunt Euphemia considered for a moment .
阿姨 尤菲米娅 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

尤菲米娅姨妈沉思了一会儿。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [li:v] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)]
" Yes , if you do not leave the garden , and do not tread upon the flower
" 是的 , 如果 你 做 不是 离开 这 花园 , 和 做 不是 踏 之上 这 花
- [bedz] ,
- beds ,
- 床 ,

"是的，只要你不离开花园，也不践踏花坛，

[ɔ:(r)]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][lɑ:st] .
or gather the flowers , " she answered at last .
或者 收集 这 花朵 , " 她 回答 在 最后的 .

"或者去采花，"她最后回答道。

['pegɪ] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Peggy did not much mind these regulations .
佩吉 做过 不是 很多 头脑 这些 法规 .

佩吉并不太在意这些规定。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
It looked so delightful out there in the sunshine that she wanted nothing else .
它 看起来 所以 愉快 出去 那里 在 这 阳光 那 她 通缉 没有什么 别的 .

阳光下的景色如此迷人，她什么都不想做。

[səʊ] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] ,
So when breakfast was over , she ran out and began to wander about ,
所以 什么时候 早餐 曾是 超过 , 她 跑 出去 和 开始 到 漫步 关于 ,

早餐结束后，她跑出去四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][nju:] [θɪŋz] — [kwaɪt] [nju:] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
looking at all the new things — quite new most of them were to
寻找 在 全部 这 新的 事物 — 相当 新的 最多 的 他们 是 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她看着所有的新事物——对她来说，其中大多数都是全新的。

['dɪfrənt] ['flaʊəz] [gru:] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][həʊm] ,
Different flowers grew here from those that filled the garden at home ,
不同的 花朵 生长 这里 从 那些 那 已填 这 花园 在 家 ,

这里种植的花卉与家中花园里的花卉截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][naɪs][tu:; tə] [smel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [pɪk] [ðem; ðəm] .
and they were so nice to smell , even if she might not pick them .
和 他们 是 所以 好的 到 闻 , 甚至 如果 她 可能 不是 挑选 他们 .

即使她可能不会采摘它们，但它们闻起来也很香。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] [gru:] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['feðəri] [ʃrʌb] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
In one corner grew a bush of a great feathery shrub that she had never seen
在 一 角落 生长 一个 衬套 的 一个 伟大的 羽毛状的 灌木 那 她 有 绝不 已见
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

角落里长着一丛她从未见过的巨大羽状灌木。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She walked round and round it ,
她 步行 圆形的 和 圆形的 它 ,

她绕着它走了好几圈，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['feðəri] ['swɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒnd] ,
and longed to have one of the long feathery switches for a wand ,
和 渴望 到 有 一 的 这 长的 羽毛状的 开关 为了 一个 魔杖 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛəriz] [juːz] .
such as fairies use .
这样的 作为 仙女 使用 .

她渴望拥有一根像仙女使用的那种长长的羽毛状魔杖。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
Just as she was thinking how much she would like this ,
只是 作为 她 曾是 思维 如何 很多 她 会 喜欢 这 ,

正当她想着自己会多么喜欢这个的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
a young man came across the lawn with the mowing - machine .
一个 年轻的 男人 来了 穿过 这 草地 和 这 割草 - 机器 .

一个年轻人开着割草机穿过草坪。

[hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['pegɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk] [hɪm]
He looked good - natured , Peggy thought , and she wondered if she might ask him
他 看起来 好的 - 自然 , 佩吉 想法 , 和 她 想知道 如果 她 可能 问 他
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒnd] .
about the wand .
关于 这 魔杖 .

佩吉心想，他看上去性情温和，她琢磨着是不是可以问问他关于魔杖的事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .
She did not know his name , however , and felt a little shy .
她 做过 不是 知道 他的 姓名 , 然而 , 和 毛毡 一个 小的 害羞的 .

然而，她并不知道他的名字，感到有些害羞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ([ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]) ,
She stood still , with her finger in her mouth (a bad habit she had) ,
她 站立 仍然 , 和 她 手指 在 她 嘴 (一个 坏的 习惯 她 有) ,

她一动不动地站在那里，手指放在嘴里（这是她的一个坏习惯）。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] -
and watched him while he poured oil into the little holes of the mowing -
和 观看 他 尽管 他 倾倒 油 进入 这 小的 孔 的 这 割草 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

然后看着他把油倒进割草机的各个小孔里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Then she summoned up courage to speak to him .
然后 她 被召唤 向上 勇气 到 说话 到 他 .

然后她鼓起勇气和他说话。

“ [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [vɔɪs] — “ [mæn] ,
“ Man , ” she said , in a very shy voice — “ man ,
“ 男人 , ” 她 说 , 在 一个 非常 害羞的 嗓音 — ” 男人 ,

“天哪，”她用非常害羞的声音说，“天哪，

[ai] [wʊd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] - [wɒnd] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]
I would like one of these branches for a fairy - wand ; do you think I
我 会 喜欢 一 的 这些 分支 为了 一个 仙女 - 魔杖 ; 做 你 思考 我
[mait] [hæv; həv][wʌn] ?
might have one ?
可能 有 一 ?

我想要一根这样的树枝做一根仙女棒；你觉得我可能有一根吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
" She pointed to the bush .
" 她 尖 到 这 衬套 .

她指着灌木丛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] , [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] ,
He looked up with a grunt and a laugh , flung down the oil - can ,
他 看起来 向上 和 一个 咕哝 和 一个 笑 , 扔 向下 这 油 - 能 ,

他抬起头，哼了一声，笑了笑，把油罐扔在了地上。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][bɪg][klɑːsp] - [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and drew a big clasp - knife out of his pocket .
和 画 一个 大的 搭扣 - 刀 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一把大号折叠刀。

“ [wʌn][əʊ] - [θeɪ] [jɪn] ?
“ One o ' thae yins ?
“ 一 o - 泰 阴 ?

“其中一个是yins吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" he asked in a kind voice .
" 他 问 在 一个 种类 嗓音 .

他用温和的语气问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
She nodded , and pointed to the branch she specially desired .
她 点头 , 和 尖 到 这 分支 她 特别 想要的 .

她点点头，指着她特别想要的那根树枝。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ?
“ What's your name , please ?
“ 是什么 你的 姓名 , 请 ?

请问您贵姓?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ [dʒeɪmz] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
“ James , missie , " he said , hacking away at the branch while he spoke ,
“ 詹姆斯 , 小姐 , " 他 说 , 黑客攻击 离开 在 这 分支 尽管 他 辐 ,

“詹姆斯，小姐，”他一边说着，一边用力砍着树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [lɒŋ] [spreɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
and in a minute he handed her the lovely long spray she had wanted .
和 在 一个 分钟 他 递交 她 这 迷人的 长的 喷 她 有 通缉 .

一分钟后，他就把她想要的那束漂亮的长喷雾递给了她。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][wɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! — [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
Oh , what a wand it was ! — longer a great deal than herself ,
哦 , 什么 一个 魔杖 它 曾是 ! — 更长 一个 伟大的 交易 比 她自己 ,

哦，那根魔杖真长啊！——比她本人还要长得多。

[ænd; ənd][səʊ]['sʌp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bent][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

and	so	supple	that	it	bent	just	like	a	whip	.
和	所以	柔软	那	它	弯曲	只是	喜欢	一个	鞭	.

而且它非常柔软，可以像鞭子一样弯曲。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['mɪsi] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [jɪl] [nəʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ;

“	See	here	,	missie	,	”	said	James	;	“	ye'll	no	can	manage	it	that	way	;
“	看	这里	,	小姐	,	”	说	詹姆斯	;	“	叫喊	不	能	管理	它	那	方式	;

“听着，小姐，”詹姆斯说；“你们那样是做不到的；

[aɪl] [piːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] .

I'll	peel	it	to	ye	.
患病的	果皮	它	到	是的	.

我来给你剥开它。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

”	He	took	the	branch	and	began	peeling	off	the	outer	skin	till	it	showed	a
”	他	采取	这	分支	和	开始	剥落	离开	这	外	皮肤	直到	它	显示	一个

['sætɪn] - [laɪk] [waɪt] [wʊd] .

satin	-	like	white	wood	.
缎	-	喜欢	白色的	木头	.

他拿起树枝，开始剥去外皮，直到露出缎子般洁白的木头。

“ [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [piːl] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] ;

“	Oh	,	let	me	peel	!	”	cried	Peggy	;
“	哦	,	让	我	果皮	!	”	哭	佩吉	;

“哦，让我剥皮吧！”佩吉喊道；

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [piːld] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][beə(r)] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

and	together	they	peeled	away	till	the	branch	was	bare	—	all	except	a
和	一起	他们	去皮	离开	直到	这	分支	曾是	裸	—	全部	除了	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

beautiful	bunch	like	a	green	tassel	at	the	tip	.
美丽的	束	喜欢	一个	绿色的	流苏	在	这	提示	.

它们一起剥落，直到树枝光秃秃的——只剩下顶端一簇美丽的绿色穗状物。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['pegɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

With	this	in	her	hand	,	Peggy	walked	away	across	the	lawn	,
和	这	在	她	手	,	佩吉	步行	离开	穿过	这	草地	,

佩吉手里拿着这个，穿过草坪走开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	you	may	fancy	how	delightful	it	was	.
和	你	可能	想要	如何	愉快	它	曾是	.

你或许会觉得这真是太愉快了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] ,

She	pretended	she	was	a	fairy	queen	,
她	假装	她	曾是	一个	仙女	女王	,

她假装自己是仙女女王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒnd] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and	a	touch	of	her	wand	would	do	whatever	she	chose	.
和	一个	触碰	的	她	魔杖	会	做	任何	她	选择	.

她只需轻轻挥动魔杖，就能实现她想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['mʌtərɪŋ] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

She	walked	about	muttering	charms	to	the	flowers	,
她	步行	关于	喃喃自语	魅力	到	这	花朵	,

她一边走一边低声对着花儿念咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pætrɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

and	then	saw	her	friend	Patrick	lying	on	a	bank	.
和	然后	锯	她	朋友	帕特里克	说谎	在	一个	银行	.

然后她看到她的朋友帕特里克躺在河岸上。

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [tuː; tə][hɪm] ,

She	graciously	extended	the	tip	of	her	wand	to	him	,
她	亲切地	扩展	这	提示	的	她	魔杖	到	他	,

她优雅地将魔杖尖端伸向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	he	played	with	it	for	a	minute	quite	like	a	kitten	.
和	他	玩	和	它	为了	一个	分钟	相当	喜欢	一个	小猫	.

他像小猫一样玩了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

But	then	it	struck	her	that	she	would	walk	round	the	house	.
但	然后	它	击	她	那	她	会	走	圆形的	这	房子	.

但她突然想到，她可以绕着房子走一圈。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] .

And	outside	one	of	the	windows	she	saw	the	funniest	thing	hanging	.
和	外部	一	的	这	视窗	她	锯	这	最搞笑	事物	绞刑	.

她从其中一扇窗户往外看，看到挂着一个非常滑稽的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['flɪmzi] [greɪ] ['peɪpə(r)] .

It	looked	like	a	little	bottle	made	of	flimsy	gray	paper	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	瓶子	制成	的	脆弱的	灰色的	纸	.

它看起来像个用薄薄的灰色纸做成的小瓶子。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	wondered	what	it	could	possibly	be	;	and	standing	right	under	it	,
她	想知道	什么	它	可以	可能	是	;	和	常设	正确的	在下面	它	,

她想知道那到底是什么；而她就站在它下面，

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['peɪpə(r)]['bɒt(ə)l] .

she	poked	up	her	hand	and	tickled	the	mouth	of	the	gray	-	paper	bottle	.
她	戳	向上	她	手	和	挠痒	这	嘴	的	这	灰色的	-	纸	瓶子	.

她伸出手，挠了挠灰色纸瓶的瓶口。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,

The	next	moment	,	she	heard	a	terrible	buzzing	noise	,
这	下一个	片刻	,	她	听到	一个	糟糕的	嗡嗡声	噪音	,

下一刻，她听到一阵可怕的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [wɒsps] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	cloud	of	wasps	came	flying	down	upon	her	.
和	一个	云	的	黄蜂	来了	飞行	向下	之上	她	.

一群黄蜂向她飞来。

['pegɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Peggy	never	knew	what	she	did	.
佩吉	绝不	知道	什么	她	做过	.

佩吉始终不知道自己做了什么。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [wɒnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

Down	went	the	wand	,	and	she	screamed	aloud	,
向下	去	这	魔杖	,	和	她	尖叫	大声	,

魔杖掉在了地上，她发出了一声尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

for	the	wasps	were	stinging	her	all	over	her	hands	and	face	.
为了	这	黄蜂	是	刺痛	她	全部	超过	她	双手	和	脸	.

因为黄蜂蜇遍了她的双手和脸部。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒeɪmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	next	moment	James	came	running	up	the	bank	to	her	.
这	下一个	片刻	詹姆斯	来了	跑步	向上	这	银行	到	她	.

下一刻，詹姆斯就沿着河岸跑向她。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

He	caught	her	up	in	his	arms	and	ran	across	the	lawn	.
他	捕捉	她	向上	在	他的	武器	和	跑	穿过	这	草地	.

他一把抱起她，跑过草坪。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][wɒsps] ,

They	both	seemed	surrounded	and	followed	by	the	wasps	,
他们	两个都	似乎	包围	和	随后	经过	这	黄蜂	,

他们俩似乎都被黄蜂包围着，尾随着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [stɪŋ] [keɪm] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛgiz] [feɪs][ɔː(r)] [nek] ['evri] ['məʊmənt] .

and	a	new	sting	came	on	poor	Peggy's	face	or	neck	every	moment	.
和	一个	新的	蜇	来了	在	贫穷的	佩吉的	脸	或者	脖子	每一个	片刻	.

可怜的佩吉每时每刻都会被蜇到脸上或脖子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	a	gate	in	the	garden	wall	,	and	James	ran	to	the	gate	,
那里	曾是	一个	门	在	这	花园	墙	,	和	詹姆斯	跑	到	这	门	,

花园围墙上有一扇门，詹姆斯跑向那扇门。

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] .

opened	it	,	and	crossed	the	road	.
打开	它	,	和	交叉	这	路	.

打开车门，穿过马路。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['pegɪ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	next	minute	Peggy	saw	that	he	was	wading	into	the	sea	with	her
这	下一个	分钟	佩吉	锯	那	他	曾是	涉水	进入	这	海	和	她

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	dipping	her	under	the	water	.
和	浸渍	她	在下面	这	水	.

下一刻，佩吉看到他正带着她涉水进入海里，并将她浸入水中。

[ðə; ði] [wɒsps] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æn; ən]['æŋgri] , ['bʌzɪŋ] , [blæk] [klaʊd] ; [ænd; ənd]

The	wasps	fell	away	in	the	distance	,	an	angry	,	buzzing	,	black	cloud	;	and
这	黄蜂	跌倒	离开	在	这	距离	,	一个	生气的	,	嗡嗡声	,	黑色的	云	;	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] ,

poor	Peggy	,
贫穷的	佩吉	,

远处，黄蜂像一团愤怒的、嗡嗡作响的黑云般飘散开来；可怜的佩吉，

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [faʊnd] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

more	dead	than	alive	,	found	herself	being	carried	back	to	the	house	,
更多的	死的	比	活	,	成立	她自己	存在	携带	后退	到	这	房子	,

她奄奄一息，发现自己被人抬回了房子里。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

all	her	clothes	dripping	with	the	salt	water	.
全部	她	衣服	滴落	和	这	盐	水	.

她所有的衣服都湿透了，上面全是海水。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [tuː] ,

James	was	dripping	too	,
詹姆斯	曾是	滴落	也	,

詹姆斯身上也湿透了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hɜːt] [hɪm] .

and	moving	his	head	in	a	queer	way	as	if	his	neck	hurt	him	.
和	移动	他的	头	在	一个	酷儿	方式	作为	如果	他的	脖子	伤害	他	.

他歪着头，好像脖子疼似的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

THE	DOCTOR	.
这	医生	.

医生。

[hɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

hough	it	was	only	ten	o'clock	in	the	morning	,
霍夫	它	曾是	仅有的	十	点钟	在	这	早晨	,

虽然当时才早上十点，

['pegɪ] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə]

Peggy	was	glad	enough	to	be	put	to	bed	at	once	when	she	got	back	to
佩吉	曾是	高兴的	足够的	到	是	放	到	床	在	一次	什么时候	她	得到	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

佩吉回到家后，立刻就被安排上床睡觉，她对此非常高兴。

['mɑːtɪn][ænd; ənd] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [rʌbd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɪŋz] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] - [bluː] [ænd; ənd]

Martin	and	Aunt	Euphemia	rubbed	all	her	stings	with	washing	-	blue	and
马丁	和	阿姨	尤菲米娅	摩擦	全部	她	刺痛	和	洗涤	-	蓝色的	和

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

马丁和尤菲米娅姨妈用洗衣蓝和泥土擦拭了她身上所有的刺伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	after	that	the	worst	of	the	pain	went	out	of	them	.
和	后	那	这	最差	的	这	疼痛	去	出去	的	他们	.

之后，他们最剧烈的疼痛就消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['pɛgiz] [hed] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] !

But	how	Peggy's	head	did	begin	to	ache	!
但	如何	佩吉的	头	做过	开始	到	疼痛	!

但是佩吉的头开始疼起来！

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʌni] [driːmz] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ['kraɪɪŋ] ,

Then	she	got	sleepy	,	and	had	funny	dreams	,	and	woke	up	crying	,
然后	她	得到	困	,	和	有	有趣的	梦境	,	和	觉醒	向上	哭泣	,

然后她犯困了，做了些奇怪的梦，醒来时哭了起来。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði][naɪs]['dɪnə(r)] ['mɑːtɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	couldn't	eat	the	nice	dinner	Martin	brought	up	to	her	.
和	不能	吃	这	好的	晚餐	马丁	带来	向上	到	她	.

她吃不下马丁给她带来的丰盛晚餐。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz][kwaɪt][kaɪnd] [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] ;

Martin	was	quite	kind	too	,	and	tried	to	get	her	to	eat	;
马丁	曾是	相当	种类	也	,	和	尝试	到	得到	她	到	吃	;

马丁也很善良，想办法让她吃东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] .

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**—**	**she**	**did**	**not**	**want**	**anything**	**.**
但	它	曾是	不	使用	—	她	做过	不是	想	任何事物	.

但这都没用——她什么都不想要。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] [tuː] — [əʊ] , [səʊ][hɒt] , [ˈpegɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt]

It	**was**	**very**	**hot**	**too**	**—**	**oh**	**,**	**so**	**hot**	**,**	**Peggy**	**couldn't**	**lie**	**still**	**,**	**and**	**tumbled**	**about**
它	曾是	非常	热的	也	—	哦	,	所以	热的	,	佩吉	不能	说谎	仍然	,	和	翻滚	关于

[ɪn][bed] .

in	**bed**	**.**
在	床	.

天气也很热——哦，太热了，佩吉根本躺不住，在床上翻来覆去。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

just	**when**	**she**	**was**	**so**	**hot**	**that**	**she**	**sat**	**up**	**to**	**see**	**if**	**that**	**would**	**make**	**her**
只是	什么时候	她	曾是	所以	热的	那	她	卫星	向上	到	看	如果	那	会	制作	她

['kuːlə(r)] ,

cooler	**,**
冷却器	,

就在她热得坐起来想看看这样能不能凉快些的时候，

[ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [keɪm] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ,

Aunt	**Euphemia**	**came**	**in**	**,**	**bringing**	**with**	**her**	**a**	**strange**	**man**	**,**
阿姨	尤菲米娅	来了	在	,	带来	和	她	一个	奇怪的	男人	,

尤菲米娅姑妈进来了，还带了一个陌生男人。

[huː] [leɪd] [ˈpegɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiləuz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð]

who	**laid**	**Peggy**	**down**	**on**	**the**	**pillows**	**again**	**,**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**wrist**	**with**
WHO	铺设	佩吉	向下	在	这	枕头	再次	,	和	采取	抓住	的	她	手腕	和

[wʌn][hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

他再次把佩吉放在枕头上，一只手抓住她的手腕。

[waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

while	**he**	**held**	**his**	**watch**	**in**	**the**	**other**	**.**
尽管	他	握住	他的	手表	在	这	其他	.

他另一只手拿着手表。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈpegɪ] , ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

“	**This**	**is**	**the**	**doctor**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**in**	**explanation**	**.**
“	这	是	这	医生	,	佩吉	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	在	解释	.

“这位是医生，佩吉，”尤菲米娅阿姨解释道。

“ [duː; də][ðə; ði] [stɪŋz] [hɜːt] [juː; jʊ] [stɪl] , [ˈpegɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	**Do**	**the**	**stings**	**hurt**	**you**	**still**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	做	这	刺痛	伤害	你	仍然	,	佩吉	?	”	他	问	,

“佩吉，你现在还觉得被蜇疼吗？”他问道。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

pulling	**up**	**her**	**sleeves**	**to**	**look**	**at**	**the**	**marks**	**on**	**her**	**arm**	**.**
拉	向上	她	袖子	到	看	在	这	标记	在	她	手臂	.

她拉起袖子查看手臂上的痕迹。

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] ,

But	**Peggy**	**scarcely**	**knew**	**what**	**hurt**	**her**	**most**	**,**	**her**	**head**	**was**	**so**	**sore**	**,**
但	佩吉	几乎	知道	什么	伤害	她	最多	,	她	头	曾是	所以	疮	,

但佩吉几乎不知道什么最让她痛苦，她的头疼得厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][səʊ] [sɪk] .
and **she** **felt** **so** **sick** **.**
和 她 毛毡 所以 生病的 .

她感觉非常难受。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] ， ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ;
“ I am going to make you quite well , ” the doctor said ;
“ 我 是 去 到 制作 你 相当 出色地 , ” 这 医生 说 ;

“我会让你好起来的，”医生说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːsti][fɜːst] .
“ but you must take something nasty first .
“ 但 你 必须 拿 某物 可恶的 第一的 .

但你必须先经历一些糟糕的事情。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” He looked at Peggy and laughed .
” 他 看起来 在 佩吉 和 笑了 .

他看着佩吉，笑了。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] .
Aunt Euphemia looked very stern .
阿姨 尤菲米娅 看起来 非常 船尾 .

尤菲米娅姑妈神情非常严肃。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I will make her take it !
“ 我 将要 制作 她 拿 它 !

“我一定要让她接受！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] ， ['pegɪ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ，
“ Oh , Peggy is too good to need to be made to take things ,
“ 哦 , 佩吉 是 也 好的 到 需要 到 是 制成 到 拿 事物 ,

“哦，佩吉太好了，不需要被迫接受什么。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I'm sure , ” said the doctor .
我是 当然 , ” 说 这 医生 .

“我确定，”医生说。

['pegɪ] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][bed] .
Peggy sat up suddenly in bed .
佩吉 卫星 向上 突然 在 床 .

佩吉突然从床上坐了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ If you give it to me quick , ” she said to the doctor , “ I'll take it ! ”
“ 如果 你 给 它 到 我 快的 , ” 她 说 到 这 医生 , “ 患病的 拿 它 ! ”

“如果你快点给我，”她对医生说，“我就吃！”

“ ['veri] [wel] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] ,
“ Very well ; here it is , ” he said , shaking a powder into a glass ,
“ 非常 出色地 ; 这里 它 是 , ” 他 说 , 摇晃 一个 粉末 进入 一个 玻璃 ,

“很好，给你，”他一边说着，一边把粉末倒进玻璃杯里。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['pegɪ] .
and holding it out to Peggy .
和 保持 它 出去 到 佩吉 .

然后把它递给佩吉。

[ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
Aunt **Euphemia** **expected** **her** **to** **taste** **it** **and** **declare** **she** **couldn't** **take** **it**
阿姨 尤菲米娅 预期的 她 到 品尝 它 和 宣布 她 不能 拿 它
;
;
;

尤菲米娅姨妈希望她尝一尝，然后说她受不了；

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dræŋk][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [raɪt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
but **Peggy** **drank** **the** **medicine** **right** **off** **without** **a** **word** **,** **and** **lay** **down**
但 佩吉 喝 这 药品 正确的 离开 没有 一个 单词 , 和 躺 向下
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

但佩吉一言不发地把药喝了下去，然后又躺了下来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
“ **Poor** **little** **soul** **!**
“ 贫穷的 小的 灵魂 !

“可怜的小家伙！”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [nekst] [deɪ] ,
Keep **her** **in** **bed** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I** **fancy** **she** **will** **be** **all** **right** **next** **day** **,**
保持 她 在 床 到 - 明天 , 和 我 想要 她 将要 是 全部 正确的 下一个 天 ,

明天让她卧床休息，我想她后天就会好起来的。

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . — “ [gʊd] - [naɪt] , ['pegɪ] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
” **said** **the** **doctor** **.** **—** **“** **Good** **-** **night** **,** **Peggy** **;** **go** **to** **sleep** **,**
” 说 这 医生 . — “ 好的 - 夜晚 , 佩吉 ; 去 到 睡觉 ,

医生说：“晚安，佩吉；睡吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wel] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wen] [ai] [kʌm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
and **if** **you** **are** **quite** **well** **on** **Thursday** **when** **I** **come** **you** **shall** **have** **a**
和 如果 你 是 相当 出色地 在 周四 什么时候 我 来 你 将 有 一个
[raɪd][ɒn][maɪ] [hɔːs] .
ride **on** **my** **horse** **.**
骑 在 我的 马 .

如果你星期四我来的时候身体状况良好，你可以骑我的马。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['pegɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ['veri] [suːn] ,
” **These** **were** **the** **last** **words** **Peggy** **heard** **,** **and** **she** **fell** **asleep** **very** **soon** **,**
” 这些 是 这 最后的 字 佩吉 听到 , 和 她 跌倒 睡着了 非常 很快 ,

这是佩吉听到的最后几句话，她很快就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
and **slept** **all** **night** **long** **.**
和 睡着了 全部 夜晚 长的 .

然后睡了一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][bed] [wen] [wʌn] [fiːlz] [kwaɪt] [wel] .
It **is** **horrid** **to** **be** **kept** **in** **bed** **when** **one** **feels** **quite** **well** **.**
它 是 可怕的 到 是 保留 在 床 什么时候 一 感觉 相当 出色地 .

明明身体健康却被强制卧床休息，真是太难受了。

['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] ,
Peggy **wanted** **to** **get** **up** **and** **go** **out** **next** **day** **,** **and** **instead** **,**
佩吉 通缉 到 得到 向上 和 去 出去 下一个 天 , 和 反而 ,

佩吉原本想第二天起床出门，结果却.....

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜː(r); hə(r)] .
had **to** **lie** **still** **with** **nothing** **to** **amuse** **her** **.**
有 到 说谎 仍然 和 没有什么 到 娱乐 她 .

她只能一动不动地躺着，没有任何东西可以让她消遣。

[ðə; ði][bed][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] ['naʊədeɪz] ,

The	**bed**	**she**	**was**	**in**	**was**	**of**	**a**	**kind**	**you**	**never**	**see**	**nowadays**	**,**
这	床	她	曾是	在	曾是	的	一个	种类	你	绝不	看	如今	,

她睡的那张床，现在已经很少见了。

[wɪð] [fɔ:(r)][hju:dʒ] [mə'hɒgəni] ['pɪlər] [sə'pɔ:tɪŋ] [red] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] .

with	**four**	**huge**	**mahogany**	**pillars**	**supporting**	**red**	**damask**	**curtains**	**.**
和	四	巨大的	桃花心木	柱子	支持	红色的	绫	窗帘	.

四根巨大的红木柱支撑着红色锦缎窗帘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent] .

It	**was**	**just**	**like**	**sleeping**	**in**	**a**	**tent**	**.**
它	曾是	只是	喜欢	睡眠	在	一个	帐篷	.

感觉就像睡在帐篷里一样。

['pegɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['piləuz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Peggy	**found**	**that**	**by**	**sitting**	**high**	**up**	**on**	**the**	**pillows**	**she**	**could**	**see**	**out**	**of**	**the**
佩吉	成立	那	经过	坐着	高的	向上	在	这	枕头	她	可以	看	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

佩吉发现，坐在高高的枕头上，她可以看到窗外的景色。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] [fɪld] [wɪð]

The	**sea**	**was**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**a**	**little**	**harbour**	**filled**	**with**
这	海	曾是	正确的	在	正面	的	这	房子	,	和	一个	小的	港口	已填	和

[ʃɪps] .

ships	**.**
船舶	.

房子前面就是大海，还有一个停满了船只的小港口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] ['ɔ:lweɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

There	**was**	**a**	**funny**	**noise**	**always**	**going**	**on**	**at**	**the**	**harbour**	**,**
那里	曾是	一个	有趣的	噪音	总是	去	在	在	这	港口	,

港口那边总是传来一种奇怪的声音，

[ænd; ənd]['mɑ:tɪn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kəʊl] .

and	**Martin**	**told**	**her**	**it**	**was**	**the**	**ships**	**being**	**loaded**	**with**	**coal**	**.**
和	马丁	讲述	她	它	曾是	这	船舶	存在	已加载	和	煤炭	.

马丁告诉她，那是船只正在装载煤炭。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [wen] ['pegɪ] [wɒz; wəz]['veri] [dʌl] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**just**	**when**	**Peggy**	**was**	**very**	**dull**	**,**
在	这	晚上	,	只是	什么时候	佩吉	曾是	非常	乏味的	,

晚上，佩吉正百无聊赖的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [greɪt] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] .

she	**saw**	**a**	**ship**	**with**	**great**	**white**	**sails**	**come**	**floating**	**along**	**.**
她	锯	一个	船	和	伟大的	白色的	帆	来	漂浮的	沿着	.

她看到一艘扬着白色大帆的船缓缓驶来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [wɪnd] , [səʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz][wɒz; wəz][ʌp] ,

There	**was**	**scarcely**	**any**	**wind**	**,**	**so**	**every**	**one**	**of**	**the**	**sails**	**was**	**up**	**,**
那里	曾是	几乎	任何	风	,	所以	每一个	一	的	这	帆	曾是	向上	,

几乎没有风，所以所有的帆都升了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜ:d] .

and	**it**	**looked**	**like**	**a**	**big**	**white**	**bird**	**.**
和	它	看起来	喜欢	一个	大的	白色的	鸟	.

它看起来像一只白色的大鸟。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn]
Then , **as** **it** **came** **near** **the** **mouth** **of** **the** **harbour** , **it** **stood** **quite** **still** **in**
然后 , 作为 它 来了 靠近 这 嘴 的 这 港口 , 它 站立 相当 仍然 在
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the **water** ,
这 水 ,

然后，当它靠近港口入口时，就静静地停在水中了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmə(r)] [went] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and **a** **little** **steamer** **went** **puffing** **out** **to** **it** .
和 一个 小的 汽船 去 抽气 出去 到 它 .

一个小蒸汽机朝它喷出蒸汽。

[ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [rəʊp][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təʊd] [ˈɪntuː]
A **rope** **was** **thrown** **to** **the** **ship** , **and** **by** **this** **rope** **it** **was** **towed** **into**
一个 绳索 曾是 抛掷 到 这 船 , 和 经过 这 绳索 它 曾是 被拖走 进入
[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
the **harbour** .
这 港口 .

人们向船上抛下一根绳子，用这根绳子将船拖进了港口。

[ˈpegɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][men] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .
Peggy **could** **hear** **the** **men** **calling** **out** **to** **one** **another** **and** **laughing** .
佩吉 可以 听到 这 男人 呼叫 出去 到 一 其他 和 笑 .

佩吉能听到男人们互相喊叫和大笑的声音。

“ [ˈmeɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [mɪs] [ˈpegɪ] , [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wʌn]
“ **Maybe** , **if** **you** **are** **good** , **Miss** **Peggy** , **I'll** **take** **ye** **down** **to** **the** **harbour** **one**
“ 或许 , 如果 你 是 好的 , 错过 佩吉 , 患病的 拿 是的 向下 到 这 港口 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“佩吉小姐，如果你表现好，也许有一天我会带你去海港看看。”

” [sed] [ˈmɑːtɪn] .
” **said** **Martin** .
” 说 马丁 .

马丁说道。

“ [maɪt] [aɪ][get][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ?
“ **Might** **I** **get** **on** **to** **one** **of** **the** **ships** **?**
“ 可能 我 得到 在 到 一 的 这 船舶 ?

我可以登上其中一艘船吗?

” [ˈpegɪ] [ɑːskt] .
” **Peggy** **asked** .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [ˈdɜːti] [ˈpleɪsɪz] — [ɔːl][kəʊl] - [dʌst] ; [wɒtˈevə(r)] [wʊd] [mɪs] [ˈrɒbəts] [seɪ][tuː; tə] [ðæt] ?
“ **No** , **no** — **dirty** **places** — **all** **coal** - **dust** ; **whatever** **would** **Miss** **Roberts** **say** **to** **that** **?**
“ 不 , 不 — 肮脏的 地方 — 全部 煤炭 - 灰尘 ; 任何 会 错过 罗伯茨 说 到 那 ?
”
”
”

“不，不——那些地方很脏——到处都是煤尘；罗伯茨小姐要是听到这话会怎么说呢？”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ **Oh** , **but** **I** **would** **like** **to** **be** **on** **a** **ship** ,
“ 哦 , 但 我 会 喜欢 到 是 在 一个 船 ,

“哦，但我更想待在船上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - [dʌst] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː][nəʊ][hɑːm] , ” [ˈpliːdɪd] [ˈpegɪ] .

and	the	coal	-	dust	would	do	me	no	harm	,	”	pleaded	Peggy	.
和	这	煤炭	-	灰尘	会	做	我	不	伤害	,	”	恳求	佩吉	.

“煤尘不会对我造成任何伤害，”佩吉恳求道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɜːti] [ˈdʒɜːmənz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] , [mɪs] [ˈpegɪ] — [ˈspiːkɪŋ] [laɪk]

“	There's	nothing	but	dirty	Germans	on	the	ships	,	Miss	Peggy	—	speaking	like
“	有	没有什么	但	肮脏的	德国人	在	这	船舶	,	错过	佩吉	—	请讲	喜欢

[ˈmʌŋkiz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] — [ˈspæniʃ] ,

monkeys	,	and	rings	in	their	ears	—	Spanish	,
猴子	,	和	戒指	在	他们的	耳朵	—	西班牙语	,

“船上除了肮脏的德国人什么也没有，佩吉小姐——他们说话像猴子一样，耳朵里嗡嗡作响——还有西班牙语，

[ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Dutch	,	and	Italian	,	some	of	them	.
和	荷兰语	,	和	意大利语	,	一些	的	他们	.

他们当中有些人是荷兰人，有些人是意大利人。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

No	,	no	;	it's	no	place	for	you	!
不	,	不	;	它是	不	地方	为了	你	!

不，不；这里不适合你！

” [ˈpegɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	Peggy	said	no	more	.
”	佩吉	说	不	更多的	.

佩吉不再说话了。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	would	you	believe	it	,
但	,	会	你	相信	它	,

但是，你相信吗？

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðiːz] [men] [wɪð] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

she	decided	that	she	must	see	these	men	with	rings	in	their	ears	,
她	决定	那	她	必须	看	这些	男人	和	戒指	在	他们的	耳朵	,

她决定一定要去看看这些耳朵上戴着耳环的男人。

[huː] [spəʊk] [laɪk] [ˈmʌŋkiz] , [haʊˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	spoke	like	monkeys	,	however	she	managed	it	.
WHO	辐	喜欢	猴子	,	然而	她	管理	它	.

虽然她说话像猴子一样，但她还是做到了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .

And	with	this	thought	she	fell	asleep	.
和	和	这	想法	她	跌倒	睡着了	.

想到这里，她便睡着了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːtən] [keɪm] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] ,

Dr	.	Seaton	came	on	Thursday	,	and	by	that	time	Peggy	was	quite	well	,
博士	.	西顿	来了	在	周四	,	和	经过	那	时间	佩吉	曾是	相当	出色地	,

西顿医生周四来了，那时佩吉的身体已经好多了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [əˈgen] .

and	out	of	bed	again	.
和	出去	的	床	再次	.

然后我又起床了。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː][ɒn][maɪ] [hɔːs] , [mɪs] [ˈrɒbəts] ?

“	May	I	take	her	down	the	avenue	on	my	horse	,	Miss	Roberts	?
“	可能	我	拿	她	向下	这	大街	在	我的	马	,	错过	罗伯茨	?

“罗伯茨小姐，我可以骑马带她沿着大道走一圈吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] .

”	he	asked	of	Aunt	Euphemia	.
”	他	问	的	阿姨	尤菲米娅	.

“他问尤菲米娅姑妈。”

“ [aɪ] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] . ”

“	I	promised	her	that	I	would	.	”
“	我	承诺	她	那	我	会	.	”

“我答应过她我会这么做。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] .

“	Oh	,	don't	trouble	with	the	child	,	”	said	Aunt	Euphemia	.
“	哦	,	不	麻烦	和	这	孩子	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“哦，别为难这孩子了，”尤菲米娅姨妈说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

“	I	mean	to	take	her	for	a	drive	with	me	this	afternoon	.
”	我	意思是	到	拿	她	为了	一个	驾驶	和	我	这	下午	.

“我打算今天下午带她出去兜风。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːd] [æt; ət] [ˈdɑːktər; draɪv] .

”	There	was	a	moment's	pause	,	and	Peggy	looked	very	hard	at	Dr	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	佩吉	看起来	非常	难的	在	博士	.

[ˈsiːtən] — [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] .

Seaton	—	very	hard	indeed	.
西顿	—	非常	难的	的确	.

“片刻的沉默后，佩吉非常认真地打量着西顿医生——确实非常认真。”

[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]

A	drive	with	Aunt	Euphemia	would	be	quite	different	from	a	ride	with	him	,	she
一个	驾驶	和	阿姨	尤菲米娅	会	是	相当	不同的	从	一个	骑	和	他	,	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她心想，和尤菲米娅阿姨一起开车兜风，肯定和跟他一起开车兜风截然不同。

“ [ˈmeiənt] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Mayn't	I	take	her	?
“	可能不会	我	拿	她	?

“我可以带走她吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

She	shall	not	get	into	any	mischief	,	”	he	said	.
她	将	不是	得到	进入	任何	恶作剧	,	”	他	说	.

“她不能惹是生非，”他说。

[ˈpegɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Peggy	gave	his	hand	a	little	squeeze	to	show	what	she	felt	about	it	,
佩吉	给予	他的	手	一个	小的	挤	到	展示	什么	她	毛毡	关于	它	,

佩吉轻轻捏了捏他的手，以表达自己的感受。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [kənˈsent] .

and	Aunt	Euphemia	consented	.
和	阿姨	尤菲米娅	同意	.

尤菲米娅姨妈同意了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [siːtənz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] [haɪ] , [greɪ]

Dr	.	Seaton's	horse	was	tied	to	a	ring	at	the	door	—	a	high	,	gray
博士	.	西顿	马	曾是	系	到	一个	戒指	在	这	门	—	一个	高的	,	灰色的

[biːst] .

beast	.
兽	.

西顿博士的马拴在门口的环上——那是一匹高大的灰色骏马。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪəwɪg] [ˈrəʊzɪz] ,

It	had	taken	a	mouthful	of	the	earwig	roses	,
它	有	已采取	一个	一口气	的	这	蠼螋	玫瑰	,

它咬了一口蠼螋玫瑰，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [əˈweɪ][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ˈpegɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	was	munching	away	at	them	when	Peggy	came	down	the	steps	.
和	曾是	咀嚼	离开	在	他们	什么时候	佩吉	来了	向下	这	步骤	.

他正津津有味地吃着，这时佩吉走下了台阶。

“ [əʊ] [hɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [ˈɪəwɪg] [ɪn] [ðiːz] [ˈrəʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

“	O	horse	,	there	are	such	lots	of	earwigs	in	these	roses	,	”	she	said	in	disgust	,
“	哦	马	,	那里	是	这样的	很多	的	蠼螋	在	这些	玫瑰	,	”	她	说	在	厌恶	,

“哎呀，这些玫瑰花里有好多蠼螋啊！”她厌恶地说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [iːt] !

“	I	am	sure	they	can't	be	nice	to	eat	!
“	我	是	当然	他们	不能	是	好的	到	吃	!

“我敢肯定它们吃起来肯定不好吃！”

” [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːtən] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld] [ˈpegɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [teɪst]

”	Dr	.	Seaton	laughed	,	and	told	Peggy	the	horse	didn't	mind	the	taste
”	博士	.	西顿	笑了	,	和	讲述	佩吉	这	马	没有	头脑	这	品尝

[ɒv; əv] [ˈɪəwɪg] [ə; eɪ][bɪt] .

of	earwigs	a	bit	.
的	蠼螋	一个	少量	.

西顿博士笑着告诉佩吉，这匹马一点也不介意蠼螋的味道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈsæd(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [kriːk]

Then	he	lifted	her	up	on	to	the	shiny	saddle	that	made	a	nice	creaking
然后	他	抬起	她	向上	在	到	这	闪亮的	鞍	那	制成	一个	好的	嘎吱作响

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

然后他把她抱到闪亮的马鞍上，马鞍发出悦耳的吱嘎声。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][reɪnz][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [waɪl] [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)]

and	gave	her	the	reins	into	her	own	hands	,	while	he	held	her
和	给予	她	这	缰绳	进入	她	自己的	双手	,	尽管	他	握住	她

[ɒn] .

on	.
在	.

他把缰绳交给她自己，而他自己则紧紧抓住她。

[ðə; ði] [hɔːs] [stept] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː][səʊ] [əˈbiːdiəntli] ,

The	horse	stepped	away	down	the	avenue	so	obediently	,
这	马	步	离开	向下	这	大街	所以	顺从地	,

马儿顺从地沿着大道走开了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈpegɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

just	as	if	he	were	quite	accustomed	to	having	Peggy	on	his	back	.
只是	作为	如果	他	是	相当	习惯	到	拥有	佩吉	在	他的	后退	.

就好像他已经习惯了背着佩吉一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [muːv] .

It	was	delightful	,	being	so	high	up	,	and	feeling	the	horse	move	.
它	曾是	愉快	,	存在	所以	高的	向上	,	和	感觉	这	马	移动	.

站在高处，感受着马匹的步伐，真是令人愉悦。

[ˈpegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒsps] .

Peggy	thought	it	made	up	for	the	wasps	.
佩吉	想法	它	制成	向上	为了	这	黄蜂	.

佩吉觉得这足以弥补被黄蜂蜇伤的损失。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði][wɒsps] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]
“ I'm glad the wasps made me ill , ” she said , “ or I wouldn't have had this
“ 我是 高兴的 这 黄蜂 制成 我 患病的 , ” 她 说 , “ 或者 我 不会 有 有 这
[raɪd] .
ride .
骑 .

“我很高兴黄蜂让我生病了，”她说，“否则我就没机会体验这次骑行了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ，
” At the gate they came in sight of the sea ,
” 在 这 门 他们 来了 在 视线 的 这 海 ,

“他们来到城门口，看到了大海，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɑːtɪn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
and Peggy remembered what Martin had told her .
和 佩吉 记得 什么 马丁 有 讲述 她 .

佩吉想起了马丁告诉她的话。

“ [əʊ] ，
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

['mɑːtɪn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [tɔːkt] [laɪk] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪŋz] [ɪn]
Martin told me the men on the ships talked like monkeys and had rings in
马丁 讲述 我 这 男人 在 这 船舶 谈话 喜欢 猴子 和 有 戒指 在
[ðeə(r)] [ɪəz] ，
their ears ,
他们的 耳朵 ,

马丁告诉我，船上的男人们说话像猴子一样，耳朵里还戴着耳圈。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
” she said , “ and I want to see them . ”
” 她 说 , “ 和 我 想 到 看 他们 . ”

“她说，‘我想见见他们。’”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
“ Have you never been on a ship ?
“ 有 你 绝不 到过 在 一个 船 ?

你从来没坐过船吗?

” ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [ɑːskt] .
” Dr . Seaton asked .
” 博士 . 西顿 问 .

“西顿博士问道。”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] .
“ No , never .
“ 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[ðə; ði] [siː] ['dʌznt] [kʌm] [nɪə(r)][həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ， ” ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] .
The sea doesn't come near home , you know , ” Peggy explained .
这 海 不 来 靠近 家 , 你 知道 , ” 佩吉 解释 .

“你知道，大海离家很远，”佩吉解释说。

“ [wel] ， [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɒn][tuː; tə][wʌn] ?
“ Well , would you like to come with me some day on to one ?
“ 出色地 , 会 你 喜欢 到 来 和 我 一些 天 在 到 一 ?

“那么，你哪天愿意跟我一起去看看吗？”

[wʊd] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [let] [juː; jʊ] ?
Would Aunt Euphemia let you ?
会 阿姨 尤菲米娅 让 你 ?

尤菲米娅阿姨会让你这么做吗?

[ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
I go to see a boy with a broken arm on one of the ships .
我 去 到 看 一个 男生 和 一个 破碎的 手臂 在 一 的 这 船舶 .

我去探望船上一个胳膊骨折的男孩。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [lets] [juː; jʊ] [kʌm] .
I'll take you , if your aunt lets you come .
患病的 拿 你 , 如果 你的 阿姨 让我们 你 来 .

如果你姑姑允许你来，我就带你去。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ɪl] .
" Peggy was quite sure now that it was worth while being ill .
" 佩吉 曾是 相当 当然 现在 那 它 曾是 值得 尽管 存在 患病的 .

"佩吉现在非常确信，生病是值得的。"

['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Dr . Seaton lifted her down off the horse , and told her to
博士 . 西顿 抬起 她 向下 离开 这 马 , 和 讲述 她 到
[rʌn] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .
run back up the avenue .
跑步 后退 向上 这 大街 .

西顿医生把她从马上抱下来，让她沿着大道跑回去。

" [aɪ'd][laɪk][dʒʌst][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'd like just to kiss the horse's nose first , " she said .
" ID 喜欢 只是 到 吻 这 马匹 鼻子 第一的 , " 她 说 .

"我只想先亲亲马的鼻子，"她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][naɪs] .
" He has been so nice .
" 他 有 到过 所以 好的 .

"他真是太好了。"

" [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][pæt][hɪm] — [dʒʌst][ɪn]
" But Dr . Seaton suggested it would be wiser to pat him — just in
" 但 博士 . 西顿 建议 它 会 是 更明智 到 拍 他 — 只是 在
[keɪs] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][baɪt] ;
case he were to bite ;
案件 他 是 到 咬 ;

"但西顿博士建议最好拍拍他——以防他咬人;

[səʊ] ['pegɪ] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz]
so Peggy contented herself with this , and then ran away up the avenue as
所以 佩吉 满足 她自己 和 这 , 和 然后 跑 离开 向上 这 大街 作为
[pliːzd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
pleased as possible .
高兴 作为 可能的 .

于是佩吉便心满意足地沿着大道跑开了，脸上洋溢着幸福的笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] .
THE WHITE STONES .
这 白色的 石头 .

白色石头。

['ɑːrtɪn] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , ['pegɪ] ,

artin	will	put	on	your	hat	and	jacket	,	Peggy	,
阿尔廷	将要	放	在	你的	帽子	和	夹克	,	佩吉	,

佩吉，阿廷会帮你戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

and	you	will	come	out	for	a	nice	drive	with	me	at	three	o'clock	,
和	你	将要	来	出去	为了	一个	好的	驾驶	和	我	在	三	点钟	,

三点钟的时候，你跟我一起出来兜风吧。

" [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [æt; ət] [lʌntʃ] .

"	said	Aunt	Euphemia	at	lunch	.
"	说	阿姨	尤菲米娅	在	午餐	.

"尤菲米娅阿姨在午餐时说道。"

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pliːzd] .

This	seemed	a	pleasant	thing	to	do	,	but	Peggy	did	not	look	pleased	.
这	似乎	一个	令人愉快的	事物	到	做	,	但	佩吉	做过	不是	看	高兴	.

这似乎是一件令人愉快的事情，但佩吉看起来并不高兴。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

She	sat	quite	still	and	made	no	answer	.
她	卫星	相当	仍然	和	制成	不	回答	.

她静静地坐着，一动不动，没有回答。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Don't	you	wish	to	come	?	"	asked	Aunt	Euphemia	at	last	.
"	不	你	希望	到	来	?	"	问	阿姨	尤菲米娅	在	最后的	.

"你不想来吗？"尤菲米娅姨妈最后问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['truːθfl] ['pegɪ] .

"	No	,	"	said	truthful	Peggy	.
"	不	,	"	说	真实	佩吉	.

"不，"诚实的佩吉说道。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] [geɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['pleɪɪŋ]

she	had	found	such	a	delightful	new	game	that	she	wanted	to	go	on	playing
她	有	成立	这样的	一个	愉快	新的	游戏	那	她	通缉	到	去	在	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

it	all	the	rest	of	her	life	.
它	全部	这	休息	的	她	生活	.

她发现了一款非常有趣的新游戏，她想一辈子都玩下去。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .

"	What	would	you	do	if	you	stayed	at	home	?	"	asked	Aunt	Euphemia	.
"	什么	会	你	做	如果	你	入住	在	家	?	"	问	阿姨	尤菲米娅	.

"如果你待在家里，你会做什么？"尤菲米娅阿姨问道。

['pegɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] .

Peggy	would	not	say	.
佩吉	会	不是	说	.

佩吉不肯说。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [geɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

It	spoils	a	game	so	much	to	explain	it	to	other	people	.
它	战利品	一个	游戏	所以	很多	到	解释	它	到	其他	人们	.

向别人解释游戏规则会大大破坏游戏体验。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**stay**	**and**	**play**	**in**	**the**	**garden**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	ID	只是	喜欢	到	停留	和	玩	在	这	花园	,	”	她	说	.

“我只想待在花园里玩，”她说。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

Aunt	**Euphemia**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**.**
阿姨	尤菲米娅	曾是	不是	在	全部	高兴	.

尤菲米娅姑妈非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pegɪ] [dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

She	**thought**	**it**	**was**	**because**	**Peggy**	**did**	**not**	**love**	**her**	**that**	**she**	**refused**	**to**
她	想法	它	曾是	因为	佩吉	做过	不是	爱	她	那	她	拒绝	到

[gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

go	**out**	**with**	**her**	**.**
去	出去	和	她	.

她认为佩吉不爱她，所以才拒绝和她出去。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	**Very**	**well**	**,**	”	**she**	**said**	**;**	**“**	**of**	**course**	**,**
”	非常	出色地	,	”	她	说	;	“	的	课程	,

“很好，”她说；“当然，

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**a**	**little**	**girl**	**with**	**me**	**who**	**does**	**not**	**care**	**for**	**me**	**.**
我	做	不是	希望	到	拿	一个	小的	女孩	和	我	WHO	做	不是	关心	为了	我	.

我不想带一个不关心我的小女孩一起走。

” ['pegɪ] [felt] ['sɒri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] ,

”	**Peggy**	**felt**	**sorry**	**,**	**but**	**she**	**couldn't**	**explain**	**;**	**it**	**would**	**have**	**spoilt**	**everything**	**,**
”	佩吉	毛毡	对不起	,	但	她	不能	解释	;	它	会	有	被宠坏了	一切	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

佩吉感到很抱歉，但她无法解释；你知道，那样会毁了一切。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	**stood**	**on**	**the**	**steps**	**and**	**watched**	**Aunt**	**Euphemia**	**drive**	**away**	**,**	**and**	**then**	**she**
她	站立	在	这	步骤	和	观看	阿姨	尤菲米娅	驾驶	离开	,	和	然后	她

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

clapped	**her**	**hands**	**,**
鼓掌	她	双手	,

她站在台阶上，目送尤菲米娅姨妈开车离开，然后她拍了拍手。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	**danced**	**off**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	跳舞	离开	进入	这	花园	.

然后翩翩起舞地走进了花园。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][əʊld] [stəʊn] [steps] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]

A	**flight**	**of**	**old**	**stone**	**steps**	**led**	**down**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**to**
一个	航班	的	老的	石头	步骤	引领	向下	从	一	部分	的	这	花园	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	**;**
其他	;

一排古老的石阶从花园的一端通向另一端；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkəri] ,

beside	**the**	**steps**	**there**	**was**	**a**	**rockery**	**,**
旁	这	步骤	那里	曾是	一个	假山	,

台阶旁边有一座假山。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt]

and	Peggy	had	found	among	the	stones	a	lot	of	lumps	of	soft	white
和	佩吉	有	成立	之中	这	石头	一个	很多	的	肿块	的	柔软的	白色的

[tʃɔ:k] .

chalk	.
粉笔	.

佩吉在石头堆里发现了很多块柔软的白色粉笔。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [baɪ] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɔ:k]

She	could	make	her	fingers	as	white	as	snow	by	gently	rubbing	the	chalk
她	可以	制作	她	手指	作为	白色的	作为	雪	经过	轻轻地	擦	这	粉笔

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

她可以用粉笔轻轻擦拭手指，使手指像雪一样白。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

but	the	nicest	thing	to	do	with	it	was	to	pound	it	down	into	a
但	这	最友善的	事物	到	做	和	它	曾是	到	磅	它	向下	进入	一个

['lʌvli] [sɒft] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .

lovely	soft	powder	with	another	stone	.
迷人的	柔软的	粉末	和	其他	石头	.

但最好的处理方法是用另一块石头把它碾成柔软的粉末。

['pegɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [steə(r)] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɔ:k] [ɒn]

Peggy	sat	on	the	lowest	step	of	the	stone	stair	and	pounded	the	chalk	on
佩吉	卫星	在	这	最低	步	的	这	石头	楼梯	和	猛击	这	粉笔	在

[ðə; ðɪ] [step] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	step	above	her	.
这	步	多于	她	.

佩吉坐在石阶的最底层，用粉笔在她上面的台阶上敲打着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] .

It	was	delightful	to	do	.
它	曾是	愉快	到	做	.

做这件事令人愉快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊdə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊn] .

Among	the	powder	she	found	here	and	there	a	little	white	stone	.
之中	这	粉末	她	成立	这里	和	那里	一个	小的	白色的	石头	.

她在粉末中零星地发现了一些小白石。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [pɜ:lz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

She	called	them	pearls	,	and	decided	to	make	a	collection	of	them	,
她	称为	他们	珍珠	,	和	决定	到	制作	一个	收藏	的	他们	,

她称它们为珍珠，并决定收集起来。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [strɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nekləs] .

so	that	she	might	string	them	into	a	necklace	.
所以	那	她	可能	细绳	他们	进入	一个	项链	.

这样她就可以把它们串成项链了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	not	every	lump	of	chalk	that	had	a	white	stone	in	it	,
它	曾是	不是	每一个	块	的	粉笔	那	有	一个	白色的	石头	在	它	,

并非每一块粉笔里都含有白色石子。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

however	,	as	she	soon	found	out	.
然而	,	作为	她	很快	成立	出去	.

然而，她很快就发现这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

But	this	only	made	it	more	exciting	.
但	这	仅有的	制成	它	更多的	激动人心	.

但这反而让事情变得更加刺激。

[ðə; ðiː] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

The	time	slipped	away	so	fast	at	this	game	that	Peggy	couldn't	believe	that	it	really
这	时间	滑倒了	离开	所以	快速地	在	这	游戏	那	佩吉	不能	相信	那	它	真的

[wɒz; wəz][ðə; ðiː] [tiː] - [bel] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

was	the	tea	-	bell	she	heard	.
曾是	这	茶	-	钟	她	听到	.

这场游戏中时间过得飞快，佩吉简直不敢相信自己听到的真的是茶铃声。

“ [waɪ] , ['ɑːnti] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]

“	Why	,	auntie	must	have	come	home	,	”	she	thought	,	“	and	I	must	go
“	为什么	,	阿姨	必须	有	来	家	,	”	她	想法	,	“	和	我	必须	去

[ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [naʊ] ;

in	for	tea	now	;
在	为了	茶	现在	;

“哎呀，姨妈一定是回家了，”她想，“我现在得进去喝茶了；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

but	I	can	come	out	and	hunt	for	pearls	again	after	tea	.
但	我	能	来	出去	和	打猎	为了	珍珠	再次	后	茶	.

不过喝完茶后，我可以再出来寻珠。

” [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

”	She	gathered	up	her	little	white	stones	in	her	hand	,
”	她	聚集	向上	她	小的	白色的	石头	在	她	手	,

她把手中的小白石聚拢在一起，

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .

and	went	slowly	into	the	house	counting	them	over	in	her	palm	.
和	去	缓慢地	进入	这	房子	计数	他们	超过	在	她	棕榈	.

她慢慢走进屋子，一边在手掌里数着它们。

“ ['pegɪ] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .

“	Peggy	!	”	cried	Aunt	Euphemia	.
“	佩吉	!	”	哭	阿姨	尤菲米娅	.

“佩吉！”尤菲米娅姨妈喊道。

['pegɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [stɪl] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðiː] ['treʒəz] .

Peggy	had	walked	into	the	drawing	-	room	,	still	counting	the	treasures	.
佩吉	有	步行	进入	这	绘画	-	房间	,	仍然	计数	这	宝藏	.

佩吉走进客厅，一边走一边数着那些珍宝。

“ [jes] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	auntie	,	”	she	replied	.
“	是的	,	阿姨	,	”	她	回复	.

“是的，阿姨，”她回答道。

“ [əʊ] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pɜːlz] ! ”

“	Oh	,	do	look	at	my	pearls	!	”
“	哦	,	做	看	在	我的	珍珠	!	”

“哦，快看我的珍珠项链！”

“ [aɪl] [lʊk] [fɜːst][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dres] , ['pegɪ] .

“	I'll	look	first	at	your	dress	,	Peggy	.
“	患病的	看	第一的	在	你的	裙子	,	佩吉	.

“佩吉，我先看看你的裙子。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What have you been doing to it ?
什么 有 你 到过 正在做 到 它 ?

你对它做了什么?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
I never saw a child like you for getting into mischief .
我 绝不 锯 一个 孩子 喜欢 你 为了 获得 进入 恶作剧 .

我从没见过像你这样调皮捣蛋的孩子。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]
Ring the bell , and come here and tell me how you have destroyed your
戒指 这 钟 , 和 来 这里 和 告诉 我 如何 你 有 损毁 你的
[frɒk] .
frock .
连衣裙 .

按铃过来，告诉我你的裙子是怎么弄坏的。

" ['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] .
" Peggy looked down .
" 佩吉 看起来 向下 .

佩吉低下了头。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] [frɒk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [tʃɔːk] .
The front of her blue serge frock was covered all over with chalk .
这 正面 的 她 蓝色的 哔叽 连衣裙 曾是 涵盖 全部 超过 和 粉笔 .

她那件蓝色斜纹布连衣裙的正面沾满了粉笔灰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] .
She seemed to have rubbed it into the stuff in the strangest way .
她 似乎 到 有 摩擦 它 进入 这 东西 在 这 最奇怪的 方式 .

她似乎用一种非常奇怪的方式把它揉进了那东西里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] .
She was as white as a miller .
她 曾是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 .

她白得像个磨坊工人。

" [əʊ] ['ɑːnti] , [aɪm] ['sɒri] !
" O auntie , I'm sorry !
" 哦 阿姨 , 我是 对不起 !

"哦，阿姨，对不起！"

[ɪts] [ðə; ði] [tʃɔːk] , " ['pegɪ] [kraɪd] .
It's the chalk , " Peggy cried .
它是 这 粉笔 , " 佩吉 哭 .

"是粉笔！"佩吉喊道。

" [wɒt] [tʃɔːk] ?
" What chalk ?
" 什么 粉笔 ?

"什么粉笔？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][smɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Where did you get chalk , and how did you smear it over yourself in this way ?
在哪里 做过 你 得到 粉笔 , 和 如何 做过 你 涂抹 它 超过 你自己 在 这 方式 ?

你从哪里弄来的粉笔，又是怎么把它涂满全身的?

" [ɑːskt] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .
" asked Aunt Euphemia .
" 问 阿姨 尤菲米娅 .

"尤菲米娅阿姨问道。"

“ [ai][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [pɜːlz] — [sʌtʃ] ['lʌvli] [pɜːlz] .
“ I was finding pearls — such lovely pearls .
“ 我 曾是 寻找 珍珠 — 这样的 迷人的 珍珠 .

“我当时在寻找珍珠——多么美丽的珍珠啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [siː] ! ” [sed] ['pegɪ] ,
I am going to make a necklace of them ; see ! ” said Peggy ,
我 是 去 到 制作 一个 项链 的 他们 ; 看 ! ” 说 佩吉 ,

“我要用它们做一条项链；你看！”佩吉说道。

['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'maɪəd] .
holding them out to her aunt to be admired .
保持 他们 出去 到 她 阿姨 到 是 钦佩 .

她把它们举起来给姑姑欣赏。

“ [dʒʌst]['bɪts][ɒv; əv][stəʊn] .
“ Just bits of stone .
“ 只是 比特 的 石头 .

“只是一些碎石。”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .
Throw them out of the window , ” said Aunt Euphemia .
扔 他们 出去 的 这 窗户 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“把它们从窗户扔出去，”尤菲米娅阿姨说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
She was much displeased .
她 曾是 很多 不高兴 .

她非常不高兴。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'biːdiənt] .
Peggy was very obedient .
佩吉 曾是 非常 听话 .

佩吉非常听话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɜːlz] [ə'weɪ] .
It did not occur to her to refuse to throw the pearls away .
它 做过 不是 发生 到 她 到 拒绝 到 扔 这 珍珠 离开 .

她根本没想到可以拒绝扔掉这些珍珠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] ['skeəsli] ['eni]
She walked across to the open window , and flung them out with scarcely any
她 步行 穿过 到 这 打开 窗户 , 和 扔 他们 出去 和 几乎 任何
[ˌhezɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
hesitation ; but ,
犹豫 ; 但 ,

她走到敞开的窗前，几乎毫不犹豫地把它们扔了出去；但是，

[əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] !
oh dear , what it cost her !
哦 亲爱的 , 什么 它 成本 她 !

哦，天哪，她付出了多大的代价啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔː(r)] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Such a sore lump came into her throat , and she kept swallowing it down
这样的 一个 疮 块 来了 进入 她 喉 , 和 她 保留 吞咽 它 向下
[səʊ] [hɑːd] .
so hard .
所以 难的 .

她喉咙里像堵着一个硬块，疼痛难忍，她拼命地把它咽了下去。

[ðen] ['mɑːtɪn] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒθ] - [brʌʃ] ,
Then Martin came in , looking very cross , and carrying a large cloth - brush ,
然后 马丁 来了 在 , 寻找 非常 叉 , 和 携带 一个 大的 布 - 刷子 ,

这时马丁走了进来，看起来很生气，手里拿着一把大布刷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
and she was taken to the front door and brushed , and brushed ,
和 她 曾是 已采取 到 这 正面 门 和 刷过 , 和 刷过 ,
[tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɔːk] [ə'weɪ] .
to get the chalk away .
到 得到 这 粉笔 离开 .

然后她被带到前门，一遍又一遍地刷掉身上的粉笔灰。

“ [jʊl] [pliːz] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] , ” [sed] ['mɑːtɪn] ['krɒsli] .
“ You'll please not to play that game again , ” said Martin crossly .
“ 你会 请 不是 到 玩 那 游戏 再次 , ” 说 马丁 生气 .

“你最好别再玩那个游戏了，”马丁生气地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə'ləʊn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]
“ It's a queer thing you can't be alone half an hour without getting into mischief
“ 它是 一个 酷儿 事物 你 不能 是 独自的 一半 一个 小时 没有 获得 进入 恶作剧
.
:
.

“这真是一件奇怪的事，你一个人待不到半小时就会惹是生非。”

” ['pegɪ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” Peggy made no answer .
” 佩吉 制成 不 回答 .

佩吉没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [sɔː(r)] [wɪð] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .
Her throat was too sore with trying not to cry .
她 喉 曾是 也 疮 和 尝试 不是 到 哭 .

她强忍着不哭，嗓子都哑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
For nothing else seemed as if it would give her any pleasure again if she
为了 没有什么 别的 似乎 作为 如果 它 会 给 她 任何 乐趣 再次 如果 她
['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [paʊnd] [tʃɔːk] [ænd; ənd][faɪnd] [pɜːlz] .
wasn't allowed to pound chalk and find pearls .
不是 允许 到 磅 粉笔 和 寻找 珍珠 .

如果不能让她捣碎粉笔、捡珍珠，似乎没有其他事情能再给她带来任何快乐了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] .
A VERY BAD CHILD .
一个 非常 坏的 孩子 .

一个非常坏的孩子。

[aʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔːti] [ðæt] [ˈpegɪ] [dɪd] .

ow	I	must	tell	you	about	something	naughty	that	Peggy	did	.
现在	我	必须	告诉	你	关于	某物	淘气	那	佩吉	做过	.

现在我必须告诉你佩吉做的一件淘气事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

This	was	how	it	came	about	.
这	曾是	如何	它	来了	关于	.

事情的起因是这样的。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

All	the	rest	of	the	evening	Aunt	Euphemia	and	Martin	seemed	to	think	that
全部	这	休息	的	这	晚上	阿姨	尤菲米娅	和	马丁	似乎	到	思考	那

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,

Peggy	was	in	disgrace	,
佩吉	曾是	在	耻辱	,

当晚剩下的时间里，尤菲米娅姨妈和马丁似乎都认为佩吉丢了面子。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi]

because	she	had	spoilt	her	frock	,	and	perhaps	also	because	she
因为	她	有	被宠坏了	她	连衣裙	,	和	也许	还	因为	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈsʌlki] .

was	a	little	bit	sulky	.
曾是	一个	小的	少量	闷闷不乐的	.

因为她弄脏了裙子，或许也因为她有点生气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌlk] .

It	is	a	horrid	thing	to	sulk	.
它	是	一个	可怕的	事物	到	闷闷不乐	.

生闷气是件很糟糕的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ˈɒf(ə)n] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

It	does	no	good	;	but	often	one	wants	to	do	it	so	much	.
它	做	不	好的	;	但	经常	一	想要	到	做	它	所以	很多	.

这样做毫无益处；但人们往往很想这样做。

[ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [went] [ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [tiː] ,

Aunt	Euphemia	went	and	sat	out	in	the	garden	after	tea	,
阿姨	尤菲米娅	去	和	卫星	出去	在	这	花园	后	茶	,

下午茶后，尤菲米娅姨妈到花园里坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpegɪ] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] ,

and	made	Peggy	sit	beside	her	playing	with	a	doll	,
和	制成	佩吉	坐	旁	她	玩耍	和	一个	玩具娃娃	,

她让佩吉坐在她旁边玩娃娃，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaʊndɪŋ] [tʃɔːk] [ɪnˈsted] ,

and	all	the	time	she	was	anxious	to	be	pounding	chalk	instead	,
和	全部	这	时间	她	曾是	焦虑的	到	是	猛击	粉笔	反而	,

她一直渴望能去敲打粉笔，而不是去敲打粉笔。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

so	she	didn't	care	in	the	least	for	her	doll	.
所以	她	没有	关心	在	这	至少	为了	她	玩具娃娃	.

所以她一点也不在乎她的娃娃。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð]

The	only	thing	she	could	do	was	to	pretend	that	she	was	very	angry	with
这	仅有的	事物	她	可以	做	曾是	到	假装	那	她	曾是	非常	生气的	和

[ðə; ði] [dɒl] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

她唯一能做的就是假装对玩偶非常生气。

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈvɪəli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

and	beat	it	severely	several	times	.
和	打	它	严重	一些	时代	.

并多次狠狠地殴打它。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːs] [ˈkwɪkli] .

But	even	this	did	not	make	the	evening	pass	quickly	.
但	甚至	这	做过	不是	制作	这	晚上	经过	迅速地	.

但即便如此，夜晚也没有很快过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˈpegɪ] [fiːl] [krɒs] [ˈɔːlsəʊ] .

It	was	a	terribly	hot	day	,	and	that	made	Peggy	feel	cross	also	.
它	曾是	一个	可怕	热的	天	,	和	那	制成	佩吉	感觉	叉	还	.

那天天气非常热，这让佩吉也很生气。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [riːd] [əˈlaʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈstɔːri][tuː; tə]

After	supper	Aunt	Euphemia	read	aloud	what	she	thought	was	a	nice	story	to
后	晚餐	阿姨	尤菲米娅	读	大声	什么	她	想法	曾是	一个	好的	故事	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

晚饭后，尤菲米娅姨妈给女儿朗读了一个她认为不错的故事；

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,

but	Peggy	didn't	care	about	it	in	the	least	,
但	佩吉	没有	关心	关于	它	在	这	至少	,

但佩吉对此毫不在意。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][baɪ]['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)]

and	at	eight	o'clock	she	was	put	to	bed	by	Martin	,	who	was	still	rather
和	在	八	点钟	她	曾是	放	到	床	经过	马丁	,	WHO	曾是	仍然	相当

[grɪm] .

grim	.
严峻	.

晚上八点，马丁把她扶上床睡觉，马丁的表情依然很严肃。

['pɛgiz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɪndəʊ] .

Peggy's	room	was	on	the	ground	floor	,	and	had	a	great	big	window	.
佩吉的	房间	曾是	在	这	地面	地面	,	和	有	一个	伟大的	大的	窗户	.

佩吉的房间在一楼，有一扇很大的窗户。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɑːtɪn][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ʌp] ,

She	asked	Martin	to	let	her	keep	the	blind	up	,
她	问	马丁	到	让	她	保持	这	瞎的	向上	,

她请求马丁允许她把百叶窗拉起来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [əˈsliːp] ;

so	that	she	might	look	out	and	see	the	ships	if	she	wasn't	asleep	;
所以	那	她	可能	看	出去	和	看	这	船舶	如果	她	不是	睡着了	;

这样，如果她没睡着的话，就可以向外眺望，看到船只；

[bʌt; bət]['mɑːtɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ðɪ]

but	Martin	said	that	if	she	wasn't	asleep	she	should	be	,	and	drew	down	the
但	马丁	说	那	如果	她	不是	睡着了	她	应该	是	,	和	画	向下	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

但马丁说，如果她还没睡着，就应该睡着了，然后拉下了窗帘。

['pegɪ] [fel] [əˈsliːp] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

Peggy	fell	asleep	pretty	soon	after	this	;
佩吉	跌倒	睡着了	漂亮的	很快	后	这	;

佩吉不久后就睡着了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

but	it	was	so	hot	that	she	soon	woke	and	sat	up	in	bed	.
但	它	曾是	所以	热的	那	她	很快	觉醒	和	卫星	向上	在	床	.

但天气实在太热，她很快就醒了过来，坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

It	must	have	been	only	two	or	three	hours	since	she	went	to	bed	,
它	必须	有	到过	仅有的	二	或者	三	小时	自从	她	去	到	床	,

她上床睡觉应该才两三个小时吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	it	was	still	a	soft	dusk	outside	,
为了	它	曾是	仍然	一个	柔软的	黄昏	外部	,

因为外面仍是柔和的黄昏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ][mɪd] - ['sʌmə(r)] [naɪt] .

as	it	often	is	between	ten	and	eleven	o'clock	on	a	mid	-	summer	night	.
作为	它	经常	是	之间	十	和	十一	点钟	在	一个	中	-	夏天	夜晚	.

就像盛夏夜晚的十点到十一点之间经常发生的那样。

“ [əʊ] , [haʊ] [hɒt] !

“	Oh	,	how	hot	!
“	哦	,	如何	热的	!

“哦，好热啊！”

” ['pegɪ] [θɔːt] .

”	Peggy	thought	.
”	佩吉	想法	.

佩吉心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][blaɪnd] .

Then	she	got	up	,	and	walked	across	the	floor	to	the	window	,	and	lifted	the	blind	.
然后	她	得到	向上	,	和	步行	穿过	这	地面	到	这	窗户	,	和	抬起	这	瞎的	.

然后她起身，走到窗边，拉开了百叶窗。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] !

How	cool	and	sweet	the	garden	was	!
如何	凉爽的	和	甜的	这	花园	曾是	!

花园真漂亮，真宜人！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

She	stood	and	looked	out	,	and	wondered	if	every	one	had	gone	to	bed	,
她	站立	和	看起来	出去	,	和	想知道	如果	每一个	一	有	已消失	到	床	,

她站着向外望去，心想是不是大家都睡了。

[ðə; ði] [haʊs] ['saʊndɪd] [səʊ]['kwaɪət] .

the	house	sounded	so	quiet	.
这	房子	听起来	所以	安静的	.

房子里静悄悄的。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	sudden	thought	struck	her	.
然后	一个	突然	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

Why	shouldn't	she	get	out	at	the	window	,	and	go	and	play	at	finding
为什么	不应该	她	得到	出去	在	这	窗户	,	和	去	和	玩	在	寻找

[pɜ:lz] [dʒʌst] [naʊ] ?

pearls	just	now	?
珍珠	只是	现在	?

她为什么不能从窗户出去，玩玩捡珍珠的游戏呢?

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ˌwʊdnt] [li:v] ['eni] [mɑ:k] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn]

No	one	would	know	,	and	the	chalk	wouldn't	leave	any	mark	on	her	nightgown
不	一	会	知道	,	和	这	粉笔	不会	离开	任何	标记	在	她	睡衣

.

:

.

没有人会知道，粉笔也不会在她的睡衣上留下任何痕迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

Because	it	was	still	light	,
因为	它	曾是	仍然	光	,

因为天还亮着，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['pegɪ] [tu:; tə] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

it	never	occurred	to	Peggy	to	feel	frightened	to	go	out	into	the	garden	.
它	绝不	发生	到	佩吉	到	感觉	害怕	到	去	出去	进入	这	花园	.

佩吉从来没想过自己会害怕去花园里走走。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] [ɪn] [spaɪt]

She	thought	it	would	be	the	greatest	fun	to	have	her	game	in	spite
她	想法	它	会	是	这	最	乐趣	到	有	她	游戏	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] ;

of	Aunt	Euphemia	and	Martin	;
的	阿姨	尤菲米娅	和	马丁	;

她觉得，即便有尤菲米娅阿姨和马丁在场，玩她的游戏也会非常有趣;

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['rigl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

so	she	wriggled	on	her	little	white	dressing	-	gown	,	and	drawing	a	chair
所以	她	扭动	在	她	小的	白色的	敷料	-	袍	,	和	绘画	一个	椅子

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

于是她扭动着身子穿上白色小睡袍，拉了把椅子到窗边。

[klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['veri] ['sɒftli] .

climbed	up	on	it	,	and	threw	up	the	window	very	softly	.
攀登	向上	在	它	,	和	扔	向上	这	窗户	非常	轻轻	.

他爬上去，轻轻地把窗户打开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [du:; də] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪs] [ˌaʊt'saɪd] !

That	was	quite	easy	to	do	;	and	oh	,	it	was	nice	outside	!
那	曾是	相当	简单的	到	做	;	和	哦	,	它	曾是	好的	外部	!

那很容易做到；而且，外面的天气真好!

[ðə; ði] [grɑ:s] [felt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [beə(r)] [fi:t] — [səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	grass	felt	so	delicious	to	her	bare	feet	—	so	cool	and	rough	.
这	草	毛毡	所以	可口的	到	她	裸	脚	—	所以	凉爽的	和	粗糙的	.

光着的脚踩在草地上感觉真舒服——又凉又粗糙。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] ,

She	had	to	run	right	across	the	lawn	to	get	to	the	steps	,
她	有	到	跑步	正确的	穿过	这	草地	到	得到	到	这	步骤	,

她必须直接跑过草坪才能到达台阶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃɔːk] [lʌmps] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	there	were	the	dear	chalk	lumps	lying	waiting	for	her	,	and
和	那里	是	这	亲爱的	粉笔	肿块	说谎	等待	为了	她	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊndɪŋ] - [stəʊn] !

her	pounding	-	stone	!
她	猛击	-	石头	!

还有她心爱的粉笔块和她的捣粉石等着她!

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

“	I	must	be	very	careful	not	to	make	a	noise	,
“	我	必须	是	非常	小心	不是	到	制作	一个	噪音	,

我必须非常小心，不能发出声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['mɑːtɪn] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

for	then	Martin	might	look	out	and	see	me	,	”	she	thought	;
为了	然后	马丁	可能	看	出去	和	看	我	,	”	她	想法	;

“那样的话，马丁可能会往外看，看到我，”她想;

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði] [tʃɔːk] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

and	so	she	squeezed	the	chalk	carefully	and	quietly	,
和	所以	她	挤压	这	粉笔	小心	和	悄悄	,

于是她小心翼翼、悄无声息地捏着粉笔。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊnz] .

and	searched	among	it	for	the	precious	little	white	stones	.
和	搜索	之中	它	为了	这	宝贵的	小的	白色的	石头	.

并在其中寻找那些珍贵的小白石。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] !

What	fun	it	was	to	be	doing	this	unknown	to	any	one	!
什么	乐趣	它	曾是	到	是	正在做	这	未知	到	任何	一	!

做这件事的时候没人知道，真是太有趣了!

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][pv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['pleʒə(r)] ,

And	then	all	of	a	sudden	the	game	seemed	to	lose	its	pleasure	,
和	然后	全部	的	一个	突然	这	游戏	似乎	到	失去	它是	乐趣	,

然后突然间，游戏似乎失去了乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pegɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

because	Peggy	knew	quite	well	she	shouldn't	do	it	.
因为	佩吉	知道	相当	出色地	她	不应该	做	它	.

因为佩吉很清楚自己不应该这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

She	would	not	confess	this	to	herself	for	some	time	,
她	会	不是	承认	这	到	她自己	为了	一些	时间	,

她过了一段时间才向自己承认这一点。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

but	went	on	crushing	the	chalk	and	thinking	.
但	去	在	压碎	这	粉笔	和	思维	.

但他一边揉搓粉笔一边思考。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then	she	rose	a	little	uneasily	,	and	laid	down	her	stone	,	and	stood	up	.
然后	她	玫瑰	一个	小的	不安地	,	和	铺设	向下	她	石头	,	和	站立	向上	.

然后她有些不安地起身，放下石头，站了起来。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl]
“ I think I must go back to bed , and say my prayer , and perhaps I'll
“ 我 思考 我 必须 去 后退 到 床 , 和 说 我的 祷告 , 和 也许 患病的
[biː; bi] [fə'givn] ,
be forgiven ,
是 已原谅 ,

“我想我应该回床上躺着，做个祷告，或许就能得到原谅。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][trɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
Just as she stood up , she heard the trot of a horse passing on the road .
只是 作为 她 站立 向上 , 她 听到 这 小跑 的 一个 马 通过 在 这 路 .

她刚站起身，就听到路上传来马蹄声。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
The wall was very low which separated the garden from the road ,
这 墙 曾是 非常 低的 哪个 分开 这 花园 从 这 路 ,

围墙很矮，将花园与道路隔开。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn]['raɪdɪŋ][pɑːst][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] .
and any one riding past could see her distinctly as she stood there .
和 任何 一 骑术 过去的 可以 看 她 明显地 作为 她 站立 那里 .

任何骑马路过的人都能清楚地看到她站在那里。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [stɒpt] .
The horse stopped .
这 马 停止 .

马停了下来。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊst] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Hullo ! is this a little ghost ? ” said a voice speaking to her .
“ 你好 ! 是 这 一个 小的 鬼 ? ” 说 一个 嗓音 请讲 到 她 .

“你好！请问这是小鬼吗？”一个声音对她说。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
Peggy was terribly frightened .
佩吉 曾是 可怕 害怕 .

佩吉吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [siːtənz] [vɔɪs] .
She knew it was Dr . Seaton's voice .
她 知道 它 曾是 博士 . 西顿 嗓音 .

她知道那是西顿医生的声音。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
She stood , and made no answer .
她 站立 , 和 制成 不 回答 .

她站着，没有回答。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ?
“ Is that you , Peggy ?
“ 是 那 你 , 佩吉 ?

“是你吗，佩吉？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
” he asked ; “ and why are you out here so late at night ?
” 他 问 ; “ 和 为什么 是 你 出去 这里 所以 晚的 在 夜晚 ?

他问道：“你为什么这么晚了还在这里？”

" ['pegɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][haɪd] .
" **Peggy knew it was impossible to hide .**
" 佩吉 知道 它 曾是 不可能的 到 隐藏 .

佩吉知道，她不可能藏起来。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [jes] , [ɪts] [ˌem 'i:] ; [aɪm] ['pleɪɪŋ] . "
She answered in a trembling voice , " Yes , it's me ; I'm playing . "
她 回答 在 一个 发抖 嗓音 , " 是的 , 它是 我 ; 我是 玩耍 . "

她颤抖着声音回答说："是的，是我；我在玩。"

" ['pleɪɪŋ] ?
" **Playing ?**
" 玩耍 ?

"在玩吗？"

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [nəʊ] ?
Does your aunt know ?
做 你的 阿姨 知道 ?

你姑姑知道吗?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɒn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
What have you got on ? " he asked .
什么 有 你 得到 在 ? " 他 问 .

"你穿的是什么？"他问道。

[hi:; hi][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ,
He tied up the horse to a tree , and jumping over the low garden wall ,
他 系 向上 这 马 到 一个 树 , 和 跳 超过 这 低的 花园 墙 ,

他把马拴在树上，然后跳过矮矮的花园围墙，

[keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] ['pegɪ] [stʊd] .
came to where Peggy stood .
来了 到 在哪里 佩吉 站立 .

走到佩吉站立的地方。

" [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? — [beə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] ! "
" Child , what are you doing ? — bare feet , and scarcely any clothes on ! "
" 孩子 , 什么 是 你 正在做 ? — 裸 脚 , 和 几乎 任何 衣服 在 ! "

"孩子，你在干什么？——光着脚，几乎没穿衣服！"

" [əʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] ['paʊndɪŋ] [tʃɔ:k] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nti] [ˌwʊdnt] [let]
" Oh , I wanted to play at it — at pounding chalk ; and auntie wouldn't let
" 哦 , 我 通缉 到 玩 在 它 — 在 猛击 粉笔 ; 和 阿姨 不会 让
[ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
me in the day - time ,
我 在 这 天 - 时间 ,

"哦，我当时很想玩——玩捣粉笔的游戏；可是阿姨白天不让我去玩。"

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd]
and I came out , and it was so nice at first , and then it turned
和 我 来了 出去 , 和 它 曾是 所以 好的 在 第一的 , 和 然后 它 转向
['hɒrɪd] ; [ænd; ənd] ,
horrid ; and ,
可怕的 ; 和 ,

我出来后，起初感觉很好，但后来就变得很糟糕；而且，

[əʊ] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] !
oh , I'm frightened , and I want to go back to bed !
哦 , 我是 害怕 , 和 我 想 到 去 后退 到 床 !

哦，我好害怕，我想回床上睡觉!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][skəuldid][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['pegɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .
" You should be scolded for this , Peggy , but it's too late for that now .
" 你 应该 是 责骂 为了 这 , 佩吉 , 但 它是 也 晚的 为了 那 现在 .

"佩吉，你应该为此受到责骂，但现在已经太晚了。"

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
Come , and I'll lift you in at your window , and you will soon be
来 , 和 患病的 举起 你 在 在 你的 窗户 , 和 你 将要 很快 是
[ə'sliːp] [ə'gen] ,
asleep again ,
睡着了 再次 ,

来，我把你从窗户抱进去，你很快就能再次入睡。

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] .
" said Dr . Seaton .
" 说 博士 . 西顿 .

西顿博士说。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['pegɪ] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He stooped down , and lifted Peggy right up in his arms ,
他 弯腰 向下 , 和 抬起 佩吉 正确的 向上 在 他的 武器 ,

他弯下腰，把佩吉抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and carried her across the lawn to the window .
和 携带 她 穿过 这 草地 到 这 窗户 .

然后抱着她穿过草坪，来到窗边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sə'pəʊz] [ai]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]
" And now , suppose I hadn't happened to see you , how would you have got
" 和 现在 , 认为 我 之前没有 发生 到 看 你 , 如何 会 你 有 得到
[ɪn][ðeə(r)] ?
in there ?
在 那里 ?

"那么，假设我没有碰巧看到你，你是怎么进去的呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pegɪ] ,
" You know , Peggy ,
" 你 知道 , 佩吉 ,

"你知道，佩吉，

['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
getting out of a window is a different matter from getting in at it again
获得 出去 的 一个 窗户 是 一个 不同的 事情 从 获得 在 在 它 再次
.
:
.

从窗户爬出去和再次进入窗户是两回事。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːld] ['pegɪ] .
" The thought of this appalled Peggy .
" 这 想法 的 这 震惊 佩吉 .

想到这件事，佩吉感到十分震惊。

[wɒt] [ɪn'di:d] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?
What indeed would she have done ?
什么 的确 会 她 有 完毕 ?

她究竟会怎么做呢?

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !
“ Oh , they would have found out !
“ 哦 , 他们 会 有 成立 出去 !

“哦，他们肯定会发现的！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] .
” she said in a terrified whisper .
” 她 说 在 一个 恐惧 耳语 .

“她用惊恐的低语说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)
第2/3页

“ [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][faɪnd][aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ Don't you mean to let them find out , as it is ?
“ 不 你 意思是 到 让 他们 寻找 出去 , 作为 它 是 ?

“难道你不想让他们发现真相吗？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [ɑːskt] ['veri] ['greɪvli] .
” Dr . Seaton asked very gravely .
” 博士 . 西顿 问 非常 严重地 .

“西顿博士神情严肃地问道。”

“ [wen] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt]
“ When you do what is wrong , the best thing you can do is to tell about
“ 什么时候 你 做 什么 是 错误的 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 告诉 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“当你做错事时，最好的做法就是说出来。”

['pegɪ] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] .
But it's too late for lectures .
但 它是 也 晚的 为了 讲座 .

但现在讲课已经太晚了。

[get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Get in at the window , and jump into bed , and go to sleep .
得到 在 在 这 窗户 , 和 跳 进入 床 , 和 去 到 睡觉 .

从窗户进去，跳上床，睡觉。

[θɪŋk] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Think about your sins in the morning .
思考 关于 你的 罪孽 在 这 早晨 .

早上起来反思一下自己的罪过。

[gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Good - night , little one .
好的 - 夜晚 , 小的 一 .

晚安，小宝贝。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” He lifted her through the window , and she landed safely on the chair .
” 他 抬起 她 通过 这 窗户 , 和 她 登陆 安全 在 这 椅子 .

他把她从窗户抱了出去，她安全地落在了椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]
It seemed to Peggy that she must have been out for hours and
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

佩吉觉得她肯定已经出去好几个小时了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fi:lɪŋ] ['veri]

and	she	crept	into	bed	and	drew	the	blankets	round	her	,	feeling	very
和	她	悄悄地爬	进入	床	和	画	这	毯子	圆形的	她	,	感觉	非常

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn'di:d] .

much	ashamed	indeed	.
很多	羞愧	的确	.

她蹑手蹑脚地爬上床，拉起毯子把自己裹得严严实实，心里感到非常羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][trɒt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [si:tənz] [hɔ:s] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went]

In	the	distance	she	heard	the	trot	of	Dr	.	Seaton's	horse	as	it	went
在	这	距离	她	听到	这	小跑	的	博士	.	西顿	马	作为	它	去

[ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

off	down	the	road	.
离开	向下	这	路	.

她听到远处传来西顿医生的马蹄声，它沿着路跑开了。

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['pegɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:(r); hə(r)]

Now	I	wonder	whether	Peggy	would	have	had	the	courage	to	confess	her
现在	我	想知道	无论	佩吉	会	有	有	这	勇气	到	承认	她

[əd'ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] .

adventure	to	Aunt	Euphemia	.
冒险	到	阿姨	尤菲米娅	.

现在我想知道佩吉是否有勇气向尤菲米娅姨妈坦白她的冒险经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

As	it	turned	out	,	she	was	forced	to	do	so	;
作为	它	转向	出去	,	她	曾是	强制	到	做	所以	;

结果证明，她是被迫这么做的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz]['mɑ:tɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ]

for	the	next	thing	she	remembered	was	Martin	standing	beside	her	saying
为了	这	下一个	事物	她	记得	曾是	马丁	常设	旁	她	说

, “ [taɪm] [tu:; tə][get][ʌp] ,

,	“	Time	to	get	up	,
,	“	时间	到	得到	向上	,

她接下来的记忆是马丁站在她旁边说：“该起床了。”

[mɪs] ['pegɪ] , ” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] [vɔɪs] .

Miss	Peggy	,	”	in	her	cross	voice	.
错过	佩吉	,	”	在	她	叉	嗓音	.

“佩吉小姐，”她用不耐烦的声音说道。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Peggy	was	always	glad	to	jump	up	;	and	this	morning	,
佩吉	曾是	总是	高兴的	到	跳	向上	;	和	这	早晨	,

佩吉总是很乐意跳起来；今天早上，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ,

though	she	felt	there	was	something	disagreeable	that	she	couldn't	remember	,
尽管	她	毛毡	那里	曾是	某物	令人不快的	那	她	不能	记住	,

虽然她感觉好像有什么不愉快的事情发生，但她想不起来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz]['glædli][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

she	jumped	up	as	gladly	as	usual	.
她	跳了起来	向上	作为	乐意	作为	通常	.

她像往常一样高兴地跳了起来。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , ” [sed] ['mɑːtɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [,sjuːpərin'tend] [hɜː(r); hə(r)]
“ Come away to your bath , ” said Martin , who always superintended her
“ 来 离开 到 你的 洗澡 , ” 说 马丁 , WHO 总是 督导 她
['tɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

“去洗澡吧,”马丁说道，他总是监督她上厕所。

['pegɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ,
Peggy loved her bath ,
佩吉 喜爱 她 洗澡 ,

佩吉很喜欢洗澡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [wen] ['mɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə]
and was playing with the soap and the sponge when Martin came to
和 曾是 玩耍 和 这 肥皂 和 这 海绵 什么时候 马丁 来了 到
['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] .
hurry her .
匆忙 她 .

她正在玩肥皂和海绵，这时马丁过来催促她。

“ [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] [jet] ?
“ Not in your bath yet ?
“ 不是 在 你的 洗澡 然而 ?

还没进浴缸吗?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [taɪm] !
I never saw such a child for putting off time !
我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 为了 推杆 离开 时间 !

我从没见过这么拖延时间的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [spʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] ['pegɪ] ;
“ I was just floating the big sponge for a minute , ” apologized Peggy ;
“ 我 曾是 只是 漂浮的 这 大的 海绵 为了 一个 分钟 , ” 道歉 佩吉 ;

“我只是让那块大海绵漂浮了一会儿,”佩吉道歉说;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɑːtɪn] [paʊnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but as she spoke , Martin pounced upon her .
但 作为 她 辐 , 马丁 猛扑 之上 她 .

但她话音未落，马丁就扑向了她。

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
“ Mercy me !
“ 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [fiːt] ?
how ever did you get these feet ?
如何 曾经 做过 你 得到 这些 脚 ?

你是怎么得到这双脚的?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

['pegɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	.
Peggy	**looked**	**down**	**.**
佩吉	看起来	向下	.

佩吉低下了头。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]	['dæbl]	[wɪð]	[ɜːθ]	[steɪnz]	[ænd; ənd]	[griːn]	[striːks]	.
Her	**little**	**white**	**feet**	**were**	**all**	**dabbled**	**with**	**earth**	**stains**	**and**	**green**	**streaks**	**.**
她	小的	白色的	脚	是	全部	浅尝辄止	和	地球	污渍	和	绿色的	连胜	.

她那双小白脚上沾满了泥土和绿色的痕迹。

[ðə; ði]	[lɔːn]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	[wet]	[wɪð]	[djuː]	,
The	**lawn**	**had**	**been**	**very**	**wet**	**with**	**dew**	**,**
这	草地	有	到过	非常	湿的	和	露	,

草坪上沾满了露水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[ðen]	[ə'krɒs]	[tuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['flaʊə(r)]	-	[bedz]	,
and	**she**	**had**	**run**	**across**	**it**	**and**	**then**	**across**	**two**	**of**	**the**	**flower**	**-**	**beds**	**,**
和	她	有	跑步	穿过	它	和	然后	穿过	二	的	这	花	-	床	,

她跑过它，然后又跑过两块花坛。

[səʊ][ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæd; həd]	[stʌk]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dæmp]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[ðem; ðəm]	[braʊn]	.
so	**the**	**earth**	**had**	**stuck**	**to**	**her**	**damp**	**feet**	**and**	**stained**	**them**	**brown**	**.**
所以	这	地球	有	卡住	到	她	潮湿	脚	和	染色	他们	棕色的	.

泥土粘在她潮湿的脚上，把她的脚染成了棕色。

“	[əʊ]	!	”	[sed]	['pegɪ]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	哦	!	”	说	佩吉	.

“哦！”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['veri]	['fraɪt(ə)nd]	.
She	**was**	**very**	**frightened**	**.**
她	曾是	非常	害怕	.

她非常害怕。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	['dɑːktər; draɪv]	.	[siːtənz]	[əd'vaɪs]	.
Then	**she**	**remembered**	**Dr**	**.**	**Seaton's**	**advice**	**.**
然后	她	记得	博士	.	西顿	建议	.

然后她想起了西顿医生的建议。

“	[ai]	[θɪŋk]	,	['mɑːtɪn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ai]	[wɪl]	[gəʊ][ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	['ɑːnti]	[ə'ləʊn]	.
“	**I**	**think**	**,**	**Martin**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**auntie**	**alone**	**.**
“	我	思考	,	马丁	,	”	她	说	,	“	我	将要	去	和	说话	到	阿姨	独自的	.

“我想，马丁，”她说，“我会单独去和阿姨谈谈。”

”	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[mɔː(r)][ə'duː]	,
”	**And**	**without**	**more**	**ado**	**,**
”	和	没有	更多的	阿多	,

“无需赘言，

[ʃiː; ʃi][ræn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]['ɪntuː]	[ɑːnt]	-	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[hɜː'self]
she	**ran**	**across**	**the**	**passage**	**and**	**into**	**Aunt**	**Euphemia's**	**room**	**without**	**giving**	**herself**
她	跑	穿过	这	通道	和	进入	阿姨	-	房间	没有	给予	她自己

[taɪm][tuː; tə]	[θɪŋk]	.
time	**to**	**think**	**.**
时间	到	思考	.

她没给自己时间思考，就跑过走廊，冲进了尤菲米娅姨妈的房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]
You will find this isn't a bad way of telling about anything you are afraid
你 将要 寻找 这 不是 一个 坏的 方式 的 讲述 关于 任何事物 你 是 害怕的
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

你会发现，这是一种不错的倾诉方式，可以让你说出任何你不敢说的话。

“ [pliːz] , ['ɑːnti] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [tel] .
“ Please , auntie , I've come to show you my feet , and tell .
“ 请 , 阿姨 , 我已经 来 到 展示 你 我的 脚 , 和 告诉 .

“阿姨，请您看看我的脚，并告诉我。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə]
It's because I went out last night through the window , after I was put to
它是 因为 我 去 出去 最后的 夜晚 通过 这 窗户 , 后 我 曾是 放 到
[bed] .
bed .
床 .

那是因为我昨晚被哄睡后，从窗户出去了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [tʃɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I wanted to pound chalk again , and I did for quite a long time ,
我 通缉 到 磅 粉笔 再次 , 和 我 做过 为了 相当 一个 长的 时间 ,

我想再次用粉笔作画，而且我做了很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
and then I didn't , and I went back to bed , ” she cried all in a breath ,
和 然后 我 没有 , 和 我 去 后退 到 床 , ” 她 哭 全部 在 一个 气息 ,

“然后我就没睡，又回床上躺下了，”她一口气哭了出来。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] - [steɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
holding up her night - dress to show the brown earth - stains on her feet .
保持 向上 她 夜晚 - 裙子 到 展示 这 棕色的 地球 - 污渍 在 她 脚 .

她撩起睡衣，露出脚上的棕色泥土污渍。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] [sæt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] [stɛərd] .
Aunt Euphemia sat up in bed and stared .
阿姨 尤菲米娅 卫星 向上 在 床 和 凝视 .

尤菲米娅姨妈从床上坐了起来，呆呆地望着前方。

“ ['pegɪ] !
“ Peggy !
“ 佩吉 !

“佩吉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [went] [aʊt] — [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [dres] !
” she exclaimed , “ you went out — went out into the garden in your night - dress !
” 她 惊呼 , “ 你 去 出去 — 去 出去 进入 这 花园 在 你的 夜晚 - 裙子 !
”
”
”

她惊呼道：“你竟然穿着睡衣出去了——竟然穿着睡衣去了花园！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[pliːz] , ['ɑːnti] [dəʊnt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
Please , auntie don't be very angry .
请 , 阿姨 不 是 非常 生气的 .

阿姨，请不要太生气。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ;

I	didn't	mean	to	do	anything	wrong	;
我	没有	意思是	到	做	任何事物	错误的	;

我并非有意做错事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)] [pɜːlz] ， ” ['pegɪ]

it	was	only	that	I	wanted	so	very	much	to	find	some	more	pearls	，	”	Peggy
它	曾是	仅有的	那	我	通缉	所以	非常	很多	到	寻找	一些	更多的	珍珠	，	”	佩吉

['pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“我只是非常想再找到一些珍珠，”佩吉恳求道。

['mɑːtɪn] [keɪm] [ɪn] ， [grɪm][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['pegɪ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Martin	came	in	，	grim	and	rather	pleased	to	have	found	Peggy	out	in	such	a
马丁	来了	在	，	严峻	和	相当	高兴	到	有	成立	佩吉	出去	在	这样的	一个

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

马丁走了进来，神情严肃，但又颇为得意，因为他发现了佩吉犯的这个错误。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ， [mɪs] ['rɒbəts] ， ” [ʃiː; ʃi]

“	There's	no	doing	with	her	，	Miss	Roberts	，	”	she
“	有	不	正在做	和	她	，	错过	罗伯茨	，	”	她

“罗伯茨小姐，你没办法对付她，”她说道。

[sed] — “ ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] ，

said	—	“	always	in	some	mischief	or	other	;	and	if	I	may	suggest	，
说	—	“	总是	在	一些	恶作剧	或者	其他	;	和	如果	我	可能	建议	，

他说——“总是惹是生非；而且，恕我直言，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [rɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi][kept][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	think	a	young	lady	that	could	do	so	wrong	should	just	be	kept	in	her
我	思考	一个	年轻的	女士	那	可以	做	所以	错误的	应该	只是	是	保留	在	她

[bed][ɔːl] [deɪ] .

bed	all	day	.
床	全部	天	.

我认为像她这样可能犯下如此错误的年轻女孩，应该整天待在床上。

[ai] [daʊt] [bʌt; bət] [ʃɪl] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː] .

I	doubt	but	she'll	have	got	a	chill	too	.
我	怀疑	但	壳	有	得到	一个	寒意	也	.

我怀疑她也会着凉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	day	in	bed	will	just	be	the	best	thing	for	her	.
一个	天	在	床	将要	只是	是	这	最好的	事物	为了	她	.

对她来说，卧床休息一天是最好的选择。

” [ɑːnt] [juː'fiːmjə] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['mɑːtɪn] [sed] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

”	Aunt	Euphemia	always	agreed	with	everything	Martin	said	,	and	Peggy	knew	her
”	阿姨	尤菲米娅	总是	同意	和	一切	马丁	说	,	和	佩吉	知道	她

[feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] .

fate	was	sealed	.
命运	曾是	密封	.

“尤菲米娅姨妈总是同意马丁说的每一句话，佩吉知道她的命运已经注定了。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ， ['hæpi] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Outside	,	the	beautiful	,	happy	world	was	all	green	and	bright	;
外部	,	这	美丽的	,	快乐的	世界	曾是	全部	绿色的	和	明亮的	;

窗外，美丽快乐的世界一片绿意盎然，阳光明媚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed][ænd; ənd][kept][ðeə(r)][ɔ:l][deɪ] .

but	she	was	going	to	be	put	to	bed	and	kept	there	all	day	.
但	她	曾是	去	到	是	放	到	床	和	保留	那里	全部	天	.

但她会被送去睡觉，而且一整天都会待在床上。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɑ:tɪn] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bæθ.bɑ:θ] ,

“	Come	away	,	”	said	Martin	triumphantly	;	“	you	must	just	take	your	bath	,
“	来	离开	,	”	说	马丁	凯旋而归	;	“	你	必须	只是	拿	你的	洗澡	,

“走吧，”马丁得意洋洋地说，“你只需要去洗个澡就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bed] , [mɪs] ['pegɪ] .

and	then	go	back	to	your	bed	,	Miss	Peggy	.
和	然后	去	后退	到	你的	床	,	错过	佩吉	.

然后，佩吉小姐，请回你的床上睡觉去。

[nəʊ][dʒæm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪnd] .

No	jam	with	your	bread	to	-	day	,	mind	.
不	果酱	和	你的	面包	到	-	天	,	头脑	.

今天面包里可别抹果酱哦。

” [səʊ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə]

”	So	Peggy	was	bathed	and	put	to	bed	;	and	turning	her	face	to
”	所以	佩吉	曾是	洗澡	和	放	到	床	;	和	转弯	她	脸	到

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

于是佩吉被洗了澡，扶她上床睡觉；她转过脸，面向墙壁，

[ʃi:; ʃi][wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪnz] .

she	wept	long	and	bitterly	and	repented	of	her	sins	.
她	哭泣	长的	和	苦涩地	和	悔改	的	她	罪孽	.

她痛哭流涕，忏悔了自己的罪过。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] .

A	DAY	IN	BED	.
一个	天	在	床	.

卧床一天。

[aɪ]

I
我

我

[ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] ['veri] [sɪk] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

t	makes	one	feel	very	sick	to	cry	for	a	long	time	.
t	制作	一	感觉	非常	生病的	到	哭	为了	一个	长的	时间	.

长时间哭泣会让人感到非常难受。

['pegɪ] [kraɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t]

Peggy	cried	till	she	was	so	tired	that	she	had	to	stop	because	it	hurt
佩吉	哭	直到	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	有	到	停止	因为	它	伤害

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

her	to	go	on	.
她	到	去	在	.

佩吉哭到筋疲力尽，不得不停下来，因为继续哭下去会让她痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	face	was	swollen	up	,	and	her	eyes	were	red	,	and	she
她	脸	曾是	肿	向上	,	和	她	眼睛	是	红色的	,	和	她

[lʊkt] [kwaɪt] ['ʌgli] .

looked	quite	ugly	.
看起来	相当	丑陋的	.

她脸肿了，眼睛红肿，看起来很丑。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

But	at	last	she	got	so	tired	that	she	fell	sound	asleep	,
但	在	最后的	她	得到	所以	疲劳的	那	她	跌倒	声音	睡着了	,

但最后她实在太累了，沉沉睡去。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weikən] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] .

and	only	wakened	up	to	have	dinner	.
和	仅有的	醒来	向上	到	有	晚餐	.

醒来只是为了吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dɪnə(r)] — [kəʊld] ['mʌtn] , [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	horrid	dinner	—	cold	mutton	,	rice	pudding	without	raisins	in	it	,
它	曾是	一个	可怕的	晚餐	—	寒冷的	羊肉	,	米	布丁	没有	葡萄干	在	它	,

那是一顿糟糕的晚餐——冷羊肉，米布丁里没有葡萄干。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʃʊgə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	with	no	sugar	sprinkled	over	it	;	that	was	all	.
和	和	不	糖	撒上	超过	它	;	那	曾是	全部	.

而且上面没有撒糖；仅此而已。

[haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

However	,	Peggy	was	wonderfully	hungry	,	and	she	ate	it	up	.
然而	,	佩吉	曾是	太棒了	饥饿的	,	和	她	吃	它	向上	.

然而，佩吉胃口极好，把食物吃得干干净净。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['aʊə(r)] .

Then	came	a	very	long	hour	.
然后	来了	一个	非常	长的	小时	.

接下来是一段漫长的时光。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ;

She	sat	up	in	bed	,	and	looked	out	at	the	ships	;
她	卫星	向上	在	床	,	和	看起来	出去	在	这	船舶	;

她从床上坐起来，望向窗外的船只；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːts] , ['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ]

she	made	hills	and	valleys	with	the	sheets	,	piling	them	up	,	and	smoothing
她	制成	丘陵	和	山谷	和	这	纸张	,	桩	他们	向上	,	和	平滑

[ðem; ðəm][aʊt] ;

them	out	;
他们	出去	;

她用床单堆成小山和小山谷，再把它们铺平；

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpə(r)] ;

she	counted	the	roses	on	the	wall	-	paper	;
她	计数	这	玫瑰	在	这	墙	-	纸	;

她数了数墙纸上的玫瑰花；

[ʃiː; ʃi] ['plætɪd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ['ɪntuː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [plæts] ,

she	plaited	the	fringe	of	the	counterpane	into	dozens	of	little	plaits	,
她	编织	这	边缘	的	这	床罩	进入	几十个	的	小的	辫子	,

她把床罩的流苏编成几十条小辫子，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd]['əʊnli] [strʌk] [θri:] .

and	yet	the	clock	in	the	hall	had	only	struck	three	.
和	然而	这	钟	在	这	大厅	有	仅有的	击	三	.

然而，大厅里的钟才敲了三下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ][tu:; tə][get] [θru:] !

There	was	the	whole	long	day	to	get	through	!
那里	曾是	这	所有的	长的	天	到	得到	通过	!

整整一天都要熬过去！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then	she	heard	the	door	-	bell	ring	,	and	some	one	was	shown	into	the
然后	她	听到	这	门	-	钟	戒指	,	和	一些	一	曾是	所示	进入	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

然后她听到门铃响了，有人被领进了客厅。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

She	wondered	who	it	could	be	.
她	想知道	WHO	它	可以	是	.

她想知道会是谁。

['ɑ:ftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)]['əʊpən] [ə'gen] ,

After	ten	minutes	or	so	,	she	heard	the	drawing	-	room	door	open	again	,
后	十	分钟	或者	所以	,	她	听到	这	绘画	-	房间	门	打开	再次	,

大约十分钟后，她听到客厅的门再次打开了。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['seɪɪŋ] , —

and	Aunt	Euphemia's	voice	in	the	hall	,	saying	,	—
和	阿姨	-	嗓音	在	这	大厅	,	说	,	—

还有尤菲米娅姨妈在大厅里的声音，她说：

“ [nəʊ] ; ['pegɪ] [ɪz][ɪn][bed][tu:; tə] - [deɪ] ! ”

“	No	;	Peggy	is	in	bed	to	-	day	!	”
“	不	;	佩吉	是	在	床	到	-	天	!	”

“不，佩吉今天卧床休息！”

“ [ɪn][bed] ?

“	In	bed	?
“	在	床	?

“在床上？”

[aɪ][həʊp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən]['ɪz(ə)nt] [ɪl] !

I	hope	the	little	woman	isn't	ill	!
我	希望	这	小的	女士	不是	患病的	!

我希望这位小妇人没生病！

” [sʌm; səm][wʌn] [sed] — ['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] , ['pegɪ] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	some	one	said	—	Dr	.	Seaton	,	Peggy	thought	,	with	a	throb	of	delight	.
”	一些	一	说	—	博士	.	西顿	,	佩吉	想法	,	和	一个	搏动	的	喜	.

“有人说——”佩吉心想，是西顿医生，心中涌起一阵喜悦。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

Perhaps	he	would	help	her	.
也许	他	会	帮助	她	.

或许他会帮助她。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪl] .

“	No	,	not	ill	.
“	不	,	不是	患病的	.

“不，我没生病。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

I	am	sorry	to	say	she	was	a	very	naughty	child	.
我	是	对不起	到	说	她	曾是	一个	非常	淘气	孩子	.

很遗憾，她小时候非常淘气。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	am	keeping	her	in	bed	as	a	punishment	.
我	是	保持	她	在	床	作为	一个	惩罚	.

我把她关在床上作为惩罚。

" ['pegɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['spikər] [pɔːz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

"	Peggy	heard	the	speakers	pause	near	her	door	.
"	佩吉	听到	这	演讲者	暂停	靠近	她	门	.

佩吉听到扬声器在她家门口停了下来。

['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Dr	.	Seaton	had	evidently	stood	still	as	he	was	going	out	.
博士	.	西顿	有	显然	站立	仍然	作为	他	曾是	去	出去	.

西顿博士显然在出门时一直站着不动。

“ [nɒt] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][həʊp] , [mɪs] ['rɒbəts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	all	day	,	I	hope	,	Miss	Roberts	,	”	he	said	.
“	不是	全部	天	,	我	希望	,	错过	罗伯茨	,	”	他	说	.

“希望不会是一整天，罗伯茨小姐，”他说。

“ [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] .

“	It's	not	good	for	the	child	in	this	hot	weather	.
“	它是	不是	好的	为了	这	孩子	在	这	热的	天气	.

“在这种炎热的天气里，这对孩子不好。”

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

You	don't	want	to	have	her	ill	on	your	hands	?
你	不	想	到	有	她	患病的	在	你的	双手	?

你不想让她生病，对吧?

" [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

"	Aunt	Euphemia	then	began	to	give	him	the	whole	history	of	the	night	before
"	阿姨	尤菲米娅	然后	开始	到	给	他	这	所有的	历史	的	这	夜晚	前

;
;
;

“尤菲米娅姨妈于是开始向他讲述前一晚发生的整个事情；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [tuː; tə]

and	Dr	.	Seaton	seemed	to	listen	,	as	if	it	were	all	new	to
和	博士	.	西顿	似乎	到	听	,	作为	如果	它	是	全部	新的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

西顿博士似乎在认真倾听，仿佛这一切对他来说都是全新的。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['rɒbəts] .

“	Well	,	she	told	you	honestly	about	it	,	Miss	Roberts	.
“	出色地	,	她	讲述	你	诚实地	关于	它	,	错过	罗伯茨	.

“嗯，她如实告诉了你这件事，罗伯茨小姐。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɑːf][ə; eɪ][deɪ][ɪn][bed] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] , [ðɪs] [taɪm] ?

Don't	you	think	half	a	day	in	bed	will	be	enough	punishment	,	this	time	?
不	你	思考	一半	一个	天	在	床	将要	是	足够的	惩罚	,	这	时间	?

你不觉得这次让病人卧床半天就足够惩罚了吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ! ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] ;
“ **I** **wish** **to** **be** **firm** **!** **”** **said** **Aunt** **Euphemia** **;**
“ 我 希望 到 是 公司 ! ” 说 阿姨 尤菲米娅 ;

“我要态度坚决！”尤菲米娅姑妈说道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['pegɪ] ['rɪgl]
but **there** **was** **a** **sound** **of** **wavering** **in** **her** **voice** **that** **made** **Peggy** **wriggle**
但 那里 曾是 一个 声音 的 摇摆不定 在 她 嗓音 那 制成 佩吉 扭动
[ɪn][bed] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
in **bed** **with** **delight** **,**
在 床 和 喜 ,

但她声音里带着一丝颤抖，这让佩吉在床上高兴地扭动起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
for **she** **thought** **her** **hour** **of** **release** **was** **coming** **.**
为了 她 想法 她 小时 的 发布 曾是 未来 .

因为她觉得解脱的时刻即将到来。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][let][ðə; ði][tʃaɪld][get][ʌp] [naʊ] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [ɜːrdʒd] .
“ **Suppose** **you** **let** **the** **child** **get** **up** **now** **,** **”** **Dr** **.** **Seaton** **urged** **.**
“ 认为 你 让 这 孩子 得到 向上 现在 , ” 博士 . 西顿 敦促 .

“假设你现在就让孩子起来，”西顿医生敦促道。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][bed] .
“ **Oh** **,** **she** **will** **just** **get** **into** **some** **fresh** **mischief** **the** **moment** **she** **is** **out** **of** **bed** **.**
“ 哦 , 她 将要 只是 得到 进入 一些 新鲜的 恶作剧 这 片刻 她 是 出去 的 床 .

“哦，她一下床就会开始惹出新的麻烦。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] ;
I **never** **saw** **a** **child** **like** **her** **,** **”** **said** **Aunt** **Euphemia** **;**
我 绝不 锯 一个 孩子 喜欢 她 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 ;

“我从没见过像她这样的孩子，”尤菲米娅姨妈说；

“ ['mɑːtɪn][ɪz][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **Martin** **is** **quite** **worn** **out** **with** **looking** **after** **her** **.** **”**
“ 马丁 是 相当 磨损 出去 和 寻找 后 她 . ”

“马丁照顾她都累坏了。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [kʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] ['gæðərɪŋ] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
“ **I** **saw** **that** **pleasant** **-** **looking** **cook** **of** **yours** **gathering** **currants** **in** **the** **kitchen** **-**
“ 我 锯 那 令人愉快的 - 寻找 厨师 的 你的 采集 醋栗 在 这 厨房 -
['gɑːd(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [pɑːst] .
garden **as** **I** **came** **past** **.**
花园 作为 我 来了 过去的 .

“我路过时，看到你们那位相貌和善的厨娘在菜园里采摘醋栗。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] ['pegɪ] [help][hɜː(r); hə(r)] ?
Why **don't** **you** **let** **Peggy** **help** **her** **?**
为什么 不 你 让 佩吉 帮助 她 ?

为什么不让佩吉帮帮她呢?

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [hɑːm] [ðeə(r)] , [aɪ]['fænsi] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] .
She **couldn't** **get** **any** **harm** **there** **,** **I** **fancy** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Seaton** **.**
她 不能 得到 任何 伤害 那里 , 我 想要 , ” 说 博士 . 西顿 .

“我想她在那里不会受到任何伤害，”西顿医生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
“ But I must go now .
“ 但 我 必须 去 现在 .

但我现在必须走了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['rɒbəts] .
Good - bye , Miss Roberts .
好的 - 再见 , 错过 罗伯茨 .

再见，罗伯茨小姐。

” [ænd; ənd] ['pegɪ] [hɜːd] [hɪm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
” And Peggy heard him run down the steps .
” 和 佩吉 听到 他 跑步 向下 这 步骤 .

“佩吉听到他跑下台阶的声音。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] ?
Would she be allowed to get up ?
会 她 是 允许 到 得到 向上 ?

她可以起床吗?

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She held her breath .
她 握住 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [keɪm] [ɪn] .
Aunt Euphemia came in .
阿姨 尤菲米娅 来了 在 .

尤菲米娅姨妈进来了。

“ ['pegɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] ,
“ Peggy , if you are a very good girl you may get up now ,
“ 佩吉 , 如果 你 是 一个 非常 好的 女孩 你 可能 得到 向上 现在 ,

“佩吉，如果你表现得很好，现在就可以起床了。”

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['gæðə(r)] [blæk] ['kʌrənts] [wɪð] ['dʒænət] , ”
and go out into the kitchen - garden and gather black currants with Janet , ”
和 去 出去 进入 这 厨房 - 花园 和 收集 黑色的 醋栗 和 珍妮特 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“和珍妮特一起去菜园里采摘黑醋栗吧，”她说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ˈʌtə] [bɪˈfɔː(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]
The words were scarcely uttered before Peggy was out of bed and
这 字 是 几乎 说出 前 佩吉 曾是 出去 的 床 和
['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
struggling into her clothes .
挣扎 进入 她 衣服 .

话音未落，佩吉就下了床，慌慌张张地穿起了衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
She was in such a hurry that she put on her stockings on the wrong side ,
她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 她 放 在 她 长筒袜 在 这 错误的 边 ,

她太着急了，结果把袜子穿反了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɔːl] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] [drest]
and fastened her frock all wrong ; but she managed to get dressed
和 系紧 她 连衣裙 全部 错误的 ; 但 她 管理 到 得到 穿着
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

她把裙子扣子扣错了；但她还是设法穿好了衣服。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri]

though	she	would	have	been	much	quicker	if	she	had	not	been	in	such	a	hurry
尽管	她	会	有	到过	很多	更快	如果	她	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙

— [wɪtʃ] [saʊndz] [əb'sɜːd] ,

—	which	sounds	absurd	,
—	哪个	声音	荒诞	,

虽然如果她不是那么着急的话，速度会快得多——这听起来很荒谬，

[bʌt; bət][ɪz][kwaɪt] [truː] .

but	is	quite	true	.
但	是	相当	真的	.

但确实如此。

[ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]

Then	out	into	the	sunny	garden	she	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry
然后	出去	进入	这	阳光明媚	花园	她	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她跑进了阳光明媚的花园，用尽全力奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [hɒt] , ['fruːti] [smel] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)]

It	was	deliciously	warm	,	and	such	a	nice	,	hot	,	fruity	smell	was	all	over
它	曾是	美味	温暖的	,	和	这样的	一个	好的	,	热的	,	果香	闻	曾是	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

天气温暖宜人，到处都弥漫着令人愉悦的温暖果香。

['dʒænət][wɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [strɔː] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk]

Janet	wore	a	big	straw	bonnet	,	and	carried	a	basket	already	half	full	of	black
珍妮特	穿着	一个	大的	稻草	引擎盖	,	和	携带	一个	篮子	已经	一半	满的	的	黑色的

['kʌrənts] .

currants	.
醋栗	.

珍妮特戴着一顶大大的草帽，提着一个已经装了半篮黑醋栗的篮子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk] ['mɑːtɪn] ,

She	gave	Peggy	a	very	warm	welcome	,	for	,	unlike	Martin	,
她	给予	佩吉	一个	非常	温暖的	欢迎	,	为了	,	与此不同	马丁	,

她热情地欢迎了佩吉，因为，与马丁不同，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] .

she	was	one	of	those	people	who	love	children	.
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	爱	孩子们	.

她就是那种喜欢孩子的人。

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pegɪ] !

“	Dearie	me	,	Miss	Peggy	!
“	亲爱的	我	,	错过	佩吉	!

“我的天哪，佩吉小姐！”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] .

This	is	fine	.
这	是	美好的	.

这样可以。

[kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['gæðə(r)] ['kwɪkɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Come	away	and	see	which	of	us	will	gather	quickest	,	”	she	said	.
来	离开	和	看	哪个	的	我们	将要	收集	最快	,	”	她	说	.

“你们走开，看看我们谁能最快聚集起来，”她说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [wiː] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

“	**Here's**	**a**	**wee**	**basket**	**for**	**you**	**,**	**and**	**a**	**wee**	**one**	**for**	**me**	**;**
”	这里是	一个	哇	篮子	为了	你	,	和	一个	哇	一	为了	我	;

“这是给你的小篮子，也是给我的小篮子;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	**you**	**take**	**the**	**one**	**side**	**of**	**the**	**bush**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**the**	**other**	**,**
和	你	拿	这	一	边	的	这	衬套	,	和	患病的	有	这	其他	,

你占灌木丛的一边，我占另一边。

[ænd; ənd] [siː] [huːl] [biː; bi][fɜːst] !

and	**see**	**who'll**	**be**	**first**	**!**
和	看	谁会	是	第一的	!

看看谁能第一个拿到!

” [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['taɪni]

”	**She**	**laid**	**down**	**her**	**large**	**basket**	**between**	**them**	**,**	**and**	**got**	**out**	**the**	**two**	**tiny**
”	她	铺设	向下	她	大的	篮子	之间	他们	,	和	得到	出去	这	二	微小的

[b'ɑːskɪts] [ɪn'sted] .

baskets	**instead**	**.**
篮子	反而	.

她把大篮子放在他们中间，然后拿出了两个小篮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə]['gædə(r)][fruːt][ɪn] [smɔːl] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [fɪld] ,

It	**is**	**much**	**nicer**	**to**	**gather**	**fruit**	**in**	**small**	**baskets**	**that**	**are**	**soon**	**filled**	**,**
它	是	很多	更漂亮	到	收集	水果	在	小的	篮子	那	是	很快	已填	,

用小篮子采摘水果，很快就能装满，这样更有趣。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

for	**one**	**seems**	**to**	**be**	**getting**	**on**	**so**	**much**	**quicker**	**.**
为了	一	似乎	到	是	获得	在	所以	很多	更快	.

其中一人似乎进展得快得多。

['pegɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)]

Peggy	**worked**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**,**	**and**	**actually**	**got**	**her**	**basket**	**full**	**before**
佩吉	工作	在	一个	伟大的	步伐	,	和	实际上	得到	她	篮子	满的	前

['dʒænət] ,

Janet	**,**
珍妮特	,

佩吉干活速度很快，竟然比珍妮特还先把篮子装满了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	**her**	**great**	**delight**	**.**
到	她	伟大的	喜	.

她非常高兴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	**it**	**was**	**poured**	**into**	**the**	**large**	**basket**	**,**	**and**	**she**	**began**	**again**	**.**
然后	它	曾是	倾倒	进入	这	大的	篮子	,	和	她	开始	再次	.

然后她把汤汁倒进大篮子里，又开始喝了起来。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

Thus	**the**	**work**	**went**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**least**	**.**
因此	这	工作	去	在	为了	一个	小时	在	至少	.

因此，这项工作至少持续了一个小时。

['pegɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['taɪəd] ,

Peggy	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**she**	**was**	**getting**	**a**	**tiny**	**bit**	**tired**	**,**
佩吉	曾是	只是	开始	到	思考	她	曾是	获得	一个	微小的	少量	疲劳的	,

佩吉开始觉得她有点累了。

[wen] ['dʒænət][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ['sʌd(ə)nli] .
when **Janet** **laid** **down** **her** **basket** **suddenly** **.**
什么时候 珍妮特 铺设 向下 她 篮子 突然 .

珍妮特突然放下了她的篮子。

“ [kʌm] [ɪn] - [baɪ] , [mɪs] ['pegɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come** **in** **-** **bye** **,** **Miss** **Peggy** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 来 在 - 再见 , 错过 佩吉 , ” 她 说 .

“进来吧，佩吉小姐，”她说。

“ [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ; ['meɪbi] [hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I** **hear** **the** **baker's** **man** **at** **the** **back** **door** **;** **maybe** **he'll** **have** **something** **for**
“ 我 听到 这 面包师的 男人 在 这 后退 门 ; 或许 地狱 有 某物 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“我听到面包师傅在后门；也许他会给你带点东西。”

” ['pegɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” **Peggy** **followed** **her** **to** **the** **kitchen** **,**
” 佩吉 随后 她 到 这 厨房 ,

佩吉跟着她进了厨房，

[weə(r)] [ðə; ði] ['beikəz] [mæn][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ləʊvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
where **the** **baker's** **man** **had** **just** **laid** **down** **some** **loaves** **on** **the** **table** **.**
在哪里 这 面包师的 男人 有 只是 铺设 向下 一些 面包 在 这 桌子 .

面包师傅刚刚把一些面包放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [smel] [juː; jʊ][kæn; kən]
They **were** **still** **warm** **,** **and** **the** **crust** **had** **the** **nicest** **smell** **you** **can**
他们 是 仍然 温暖的 , 和 这 地壳 有 这 最友善的 闻 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

它们还温热着，饼皮散发着你能想象到的最美妙的香味。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] , ” [sed] ['dʒænət] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ləʊvz] ,
“ **I'm** **thinking** **you'd** **like** **a** **piece** **,** **”** **said** **Janet** **,** **taking** **up** **one** **of** **the** **new** **loaves** **,**
“ 我是 思维 你会 喜欢 一个 片 , ” 说 珍妮特 , 采取 向上 一 的 这 新的 面包 ,

“我想你会喜欢一块的，”珍妮特说着，拿起一块新面包。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pegɪ] .
and **looking** **at** **Peggy** **.**
和 寻找 在 佩吉 .

然后看着佩吉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['mɑːtɪn] [tʊk] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] . ”
“ **It** **wasn't** **much** **o** **'** **a** **dinner** **Martin** **took** **upstairs** **for** **ye** **.** **”**
“ 它 不是 很多 o - 一个 晚餐 马丁 采取 楼上 为了 是的 . ”

“马丁为你准备的晚餐实在算不上丰盛。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **That** **was** **because** **I** **was** **naughty** **,** **”** **Peggy** **admitted** **with** **a** **blush** **.**
“ 那 曾是 因为 我 曾是 淘气 , ” 佩吉 承认 和 一个 脸红 .

“那是因为我淘气，”佩吉脸红着承认道。

“ [jɜːr] [nəʊ] ['nɔːti] [naʊ] ! ” [sed] ['dʒænət] .
“ **Ye're** **no** **naughty** **now** **!** **”** **said** **Janet** **.**
“ 是的 不 淘气 现在 ! ” 说 珍妮特 .

“你现在可不淘气了！”珍妮特说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [njuː] [bred] .

She	took	a	knife	,	and	cut	a	slice	of	the	nice	new	bread	.
她	采取	一个	刀	,	和	切	一个	片	的	这	好的	新的	面包	.

她拿起一把刀，切下一片新鲜美味的面包。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [pæt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,

Then	from	the	cupboard	she	took	out	a	round	pat	of	beautiful	fresh	butter	,
然后	从	这	橱柜	她	采取	出去	一个	圆形的	拍	的	美丽的	新鲜的	黄油	,

然后她从橱柜里拿出一块漂亮的鲜黄油，呈圆形。

[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɒn] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [bred] .

stamped	with	a	swan	,	and	spread	it	thickly	on	the	bread	.
盖章	和	一个	天鹅	,	和	传播	它	浓密	在	这	面包	.

印上天鹅图案，然后厚厚地涂抹在面包上。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] , [braʊn] [dʒə'meɪkə] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Last	of	all	,	she	sprinkled	a	lot	of	sparkling	,	brown	Jamaica	sugar	from	the
最后的	的	全部	,	她	撒上	一个	很多	的	闪闪发光	,	棕色的	牙买加	糖	从	这

['ʃʊgə(r)] - [dʒɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

sugar	-	jar	over	it	,
糖	-	罐	超过	它	,

最后，她从糖罐里取出许多闪闪发光的棕色牙买加糖，撒在上面。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] ['pegɪ] .

and	handed	the	bread	to	Peggy	.
和	递交	这	面包	到	佩吉	.

然后把面包递给了佩吉。

“ [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

“	Oh	,	how	nice	!
“	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[meɪ] [aɪ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	sit	on	the	doorstep	and	eat	it	?
可能	我	坐	在	这	家门口	和	吃	它	?

我可以坐在门口吃吗?

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

I	don't	suppose	,	though	she	lived	to	be	a	hundred	years	old	,
我	不	认为	,	尽管	她	居住地	到	是	一个	百	年	老的	,

虽然她活到了一百岁，但我并不认为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]

she	would	ever	forget	the	taste	of	that	bread	and	sugar	,	it	was	so
她	会	曾经	忘记	这	品尝	的	那	面包	和	糖	,	它	曾是	所以

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

她永远不会忘记那面包和糖的味道，真是太美味了。

['dʒænət] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [brɑːs] [pæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skʌləri] ,

Janet	was	getting	out	a	huge	brass	pan	from	the	scullery	,
珍妮特	曾是	获得	出去	一个	巨大的	黄铜	平底锅	从	这	洗碗间	,

珍妮特正从厨房的洗碗间里拿出一个巨大的黄铜平底锅。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .

and	Peggy	wanted	to	know	what	it	was	meant	for	.
和	佩吉	通缉	到	知道	什么	它	曾是	意思是	为了	.

佩吉想知道它是做什么用的。

“ [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][ɪn] , [mɪs] ['pegɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [hɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	It's	to	make	jam	in	,	Miss	Peggy	;	but	that's	too	hot	a	job	for	you	.
“	它是	到	制作	果酱	在	,	错过	佩吉	;	但	那就是	也	热的	一个	工作	为了	你	.

“这是用来做果酱的，佩吉小姐；但这活儿对你来说太热了。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

Maybe	if	you	go	and	play	for	an	hour	and	come	back	,
或许	如果	你	去	和	玩	为了	一个	小时	和	来	后退	,

也许你可以出去玩一个小时再回来，

[aɪl] [let][juː; jʊ][stɜː(r)][ðə; ði][pæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] , ” [sed] ['dʒænət] .

I'll	let	you	stir	the	pan	for	a	minute	then	,	”	said	Janet	.
患病的	让	你	搅拌	这	平底锅	为了	一个	分钟	然后	,	”	说	珍妮特	.

“那我就让你搅拌一下锅吧，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æŋkʃəs] [ðæt] ['pegɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [naɪt] ,

And	then	,	anxious	that	Peggy	should	get	into	no	further	mischief	that	night	,
和	然后	,	焦虑的	那	佩吉	应该	得到	进入	不	更远	恶作剧	那	夜晚	,

然后，他担心佩吉当晚不会再惹是生非，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] .

she	suggested	the	washing	-	green	as	a	safe	place	to	spend	the	hour	in	.
她	建议	这	洗涤	-	绿色的	作为	一个	安全的	地方	到	花费	这	小时	在	.

她建议去洗衣场待一个小时，那里很安全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæmrɔks] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pegɪ] [kʊd; kəd]

There	were	shamrocks	growing	there	,	and	clover	;	and	if	Peggy	could
那里	是	三叶草	生长	那里	,	和	三叶草	;	和	如果	佩吉	可以

[faɪnd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] ,

find	a	four	-	leaved	clover	,
寻找	一个	四	-	离开	三叶草	,

那里长着三叶草和苜蓿；如果佩吉能找到一株四叶草，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi]['ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

she	would	be	lucky	all	the	rest	of	her	life	,	she	assured	her	.
她	会	是	幸运的	全部	这	休息	的	她	生活	,	她	保证	她	.

她向她保证，她这辈子都会很幸运。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [griːn] [wɒz; wəz]['veri] [kuːl] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] ,

The	washing	-	green	was	very	cool	and	pleasant	,
这	洗涤	-	绿色的	曾是	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,

洗衣房非常凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] -

and	Peggy	lay	on	her	face	on	the	grass	and	searched	for	that	four	-
和	佩吉	躺	在	她	脸	在	这	草	和	搜索	为了	那	四	-

[liːvd] ['kləʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

leaved	clover	for	a	whole	hour	without	being	dull	for	a	minute	.
离开	三叶草	为了	一个	所有的	小时	没有	存在	乏味的	为了	一个	分钟	.

佩吉脸朝下趴在草地上，整整一个小时都在寻找那株四叶草，一刻也没有感到无聊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dʒænət] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	she	heard	Janet	calling	her	,	and	went	running	to	the	kitchen	.
然后	她	听到	珍妮特	呼叫	她	,	和	去	跑步	到	这	厨房	.

然后她听到珍妮特在叫她，就跑向厨房。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] [pæn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fruːt] , [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,

There	the	great	brass	pan	was	full	of	boiling	fruit	,	deep	crimson	,
那里	这	伟大的	黄铜	平底锅	曾是	满的	的	沸腾	水果	,	深的	赤红	,

那里，巨大的铜锅里盛满了沸腾的深红色水果。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

and	with	the	most	delicious	smell	.
和	和	这	最多	可口的	闻	.

而且闻起来非常香。

['dʒænət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] ,

Janet	gave	her	a	saucer	,
珍妮特	给予	她	一个	碟子	,

珍妮特给了她一个碟子，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skɪm] [ðə; ði] [waɪt] [frɒθ]

and	told	her	that	with	a	large	spoon	she	might	skim	the	white	froth
和	讲述	她	那	和	一个	大的	勺子	她	可能	撇去	这	白色的	泡沫

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] .

from	the	edge	of	the	pan	.
从	这	边缘	的	这	平底锅	.

并告诉她，可以用大勺子撇去锅边的白色泡沫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	great	fun	to	do	;	and	then	she	was	allowed	to	taste	it	,
这	曾是	伟大的	乐趣	到	做	;	和	然后	她	曾是	允许	到	品尝	它	,

做这件事很有趣；然后她被允许品尝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

and	it	was	very	good	.
和	它	曾是	非常	好的	.

非常好。

[ðen] ['dʒænət] [tʊk] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pæn] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Then	Janet	took	the	huge	pan	off	the	fire	,
然后	珍妮特	采取	这	巨大的	平底锅	离开	这	火	,

然后珍妮特把那口大平底锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [dʒ'ɑːz] [wɪð] [ðə; ði] [dʒæm] .

and	with	a	cup	began	to	fill	up	rows	and	rows	of	jars	with	the	jam	.
和	和	一个	杯子	开始	到	充满	向上	行	和	行	的	罐子	和	这	果酱	.

然后，他用杯子开始往一排排的罐子里装果酱。

['pegɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] , [wen]

Peggy	sat	on	the	table	and	counted	the	jars	,	and	was	allowed	,	when
佩吉	卫星	在	这	桌子	和	计数	这	罐子	,	和	曾是	允许	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

they	were	full	,
他们	是	满的	,

佩吉坐在桌子上数罐子，当罐子装满时，她被允许.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dæmp] [klɒθ] [ænd; ənd] [waɪp] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [dʒæm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

to	take	a	damp	cloth	and	wipe	off	all	the	drops	of	jam	from	the
到	拿	一个	潮湿	布	和	擦拭	离开	全部	这	滴	的	果酱	从	这

['edʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

用湿布擦掉边缘上的所有果酱滴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

so	that	the	jars	were	all	clean	and	neat	.
所以	那	这	罐子	是	全部	干净的	和	整洁的	.

这样一来，所有的罐子都干净整洁。

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] ,
When all this was done it was quite late ,
什么时候全部 这 曾是 完毕 它 曾是 相当 晚的 ,

当这一切完成时，时间已经很晚了。

[ænd; ənd]['dʒænət] [sed] ['pegɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
and Janet said Peggy must go and have her frock changed for
和 珍妮特 说 佩吉 必须 去 和 有 她 连衣裙 已更改 为了
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [naʊ] .
the evening now .
这 晚上 现在 .

珍妮特说佩吉现在必须去换件晚上要穿的裙子了。

“ [aɪv] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] , ['dʒænət] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ,
“ I've been so happy , Janet , I want to stay with you , ” said Peggy ,
“ 我已经 到过 所以 快乐的 , 珍妮特 , 我 想 到 停留 和 你 , ” 说 佩吉 ,

“珍妮特，我太开心了，我想和你在一起，”佩吉说。

[fliŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] ['dʒænəts] [nek] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
flinging her arms round Janet's neck as she said good - night .
投掷 她 武器 圆形的 珍妮特的 脖子 作为 她 说 好的 - 夜晚 .

她一边说着晚安，一边搂住珍妮特的脖子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
THE ADVENTURE IN THE LANE .
这 冒险 在 这 车道 .

小路上的冒险。

['egi] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['si:ˌfi:ld] ,
eggy had now been for nearly a week at Seafield ,
鸡蛋 有 现在 到过 为了 几乎 一个 星期 在 西菲尔德 ,

Eggy已经在Seafield待了将近一个星期了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [spent] .
and it had not been very satisfactorily spent .
和 它 有 不是 到过 非常 令人满意地 花费 .

而且这笔钱并没有得到很好的利用。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [skrætʃt] [baɪ]['pætrɪk] .
She arrived on Monday ; that evening she had been scratched by Patrick .
她 到达的 在 周一 ; 那 晚上 她 有 到过 刮痕 经过 帕特里克 .

她周一到达；当晚她就被帕特里克抓伤了。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][wɒsps] ,
On Tuesday morning she had been stung by the wasps ,
在 周二 早晨 她 有 到过 被蜇了 经过 这 黄蜂 ,

周二早上她被黄蜂蜇了。

[səʊ][ɔ:l] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn][bed] .
so all Tuesday and Wednesday were spent in bed .
所以 全部 周二 和 周三 是 花费 在 床 .

所以周二和周三两天都待在床上。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɔːk] - ['paʊndɪŋ] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)]
On Thursday she had discovered the game of chalk - pounding which led her
在 周四 她 有 发现 这 游戏 的 粉笔 - 猛击 哪个 引领 她
['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][bed] .
into such trouble that the half of Friday was spent in bed .
进入 这样的 麻烦 那 这 一半 的 星期五 曾是 花费 在 床 .

星期四，她发现了用粉笔敲击地面的游戏，结果惹上了大麻烦，以至于星期五半天都待在床上。

[naʊ] , [ɒn] ['sætədeɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ]['betə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Now , on Saturday , surely things would go better with her .
现在 , 在 周六 , 一定 事物 会 去 更好的 和 她 .

到了星期六，她的情况肯定会好转。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
We shall see if they did .
我们 将 看 如果 他们 做过 .

我们拭目以待。

“ ['mɑːtɪn][ɪz] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] , “ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ Martin is busy this morning , ” said Aunt Euphemia , “ so you must play in the
“ 马丁 是 忙碌的 这 早晨 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 , “ 所以 你 必须 玩 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“马丁今天早上很忙，”尤菲米娅阿姨说，“所以你一定要在花园里玩。”

[traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][nɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ðɪs] [taɪm] .
Try to play quietly , and not spoil your frock this time .
尝试 到 玩 悄悄 , 和 不是 剧透 你的 连衣裙 这 时间 .

尽量安静地玩，这次别弄脏你的裙子了。

[dʒeɪmz][ɪz][ðeə(r)] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] .
James is there , so surely you cannot get into any mischief .
詹姆斯 是 那里 , 所以 一定 你 不能 得到 进入 任何 恶作剧 .

詹姆斯在那里，你肯定不会惹出什么麻烦。

” ['pegɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
” Peggy assured her aunt that she would be as careful as possible ,
” 佩吉 保证 她 阿姨 那 她 会 是 作为 小心 作为 可能的 ,

佩吉向她姑姑保证，她会尽可能小心谨慎。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .
and went out into the garden full of good resolutions .
和 去 出去 进入 这 花园 满的 的 好的 决议 .

然后，他带着美好的愿望走进了花园。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .
James was very busy sweeping the avenue .
詹姆斯 曾是 非常 忙碌的 扫荡 这 大街 .

詹姆斯正忙着清扫大街。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] , [səʊ] ['pegɪ] [left] [hɪm] ,
He did not seem to want to talk , so Peggy left him ,
他 做过 不是 似乎 到 想 到 讲话 , 所以 佩吉 左边 他 ,

他似乎不想说话，所以佩吉离开了他。

[ænd; ənd] [streɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and strayed down to the gate .
和 迷路了 向下 到 这 门 .

然后漫无目的地走到了大门前。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt]

As	she	stood	and	looked	through	the	bars	she	saw	something	so	interesting	that
作为	她	站立	和	看起来	通过	这	酒吧	她	锯	某物	所以	有趣的	那

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['nɪərə(r)] .

she	at	once	decided	to	go	out	and	see	it	nearer	.
她	在	一次	决定	到	去	出去	和	看	它	更近	.

她站在那里，透过铁栏杆向外望去，看到了一些非常有趣的东西，于是她立刻决定出去走近看看。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['si:ˌfi:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [kləʊz][tu:; tə]

Just	outside	the	gate	of	Seafield	there	was	a	bit	of	waste	ground	close	to
只是	外部	这	门	的	西菲尔德	那里	曾是	一个	少量	的	浪费	地面	关闭	到

[ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .

the	seashore	.
这	海滨	.

就在锡菲尔德大门外，靠近海边有一小片荒地。

[ɒn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] .

On	this	bit	of	ground	some	people	were	camped	.
在	这	少量	的	地面	一些	人们	是	露营	.

一些人在这片空地上扎营。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəvæn] [hʌŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [bˈɑ:skɪts] ,

There	was	a	caravan	hung	all	over	with	baskets	,
那里	曾是	一个	大篷车	悬挂	全部	超过	和	篮子	,

那里有一辆篷车，车上挂满了篮子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd]

and	this	evidently	belonged	to	these	people	—	a	man	and	woman	and
和	这	显然	属于	到	这些	人们	—	一个	男人	和	女士	和

[θri:] ['tʃɪldrən] .

three	children	.
三	孩子们	.

显然，这属于这些人——一个男人、一个女人和三个孩子。

[æz; əz] ['pegɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

As	Peggy	came	up	to	the	gate	,
作为	佩吉	来了	向上	到	这	门	,

佩吉走到大门前时，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

the	man	was	trying	to	catch	the	horses	and	harness	them	to	the
这	男人	曾是	尝试	到	抓住	这	马匹	和	马具	他们	到	这

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

那人正试图抓住马匹，并将它们套在篷车上。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

She	watched	this	with	great	interest	.
她	观看	这	和	伟大的	兴趣	.

她饶有兴致地看着这一切。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['ɔ:lsəʊ] ,

Then	she	saw	that	there	was	a	donkey	also	,
然后	她	锯	那	那里	曾是	一个	驴	还	,

然后她发现那里还有一头驴。

[səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

so	she	could	not	resist	the	temptation	any	longer	.
所以	她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	任何	更长	.

所以她再也无法抗拒诱惑了。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Out	**she**	**went**	**through**	**the**	**gate**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**woman**	**.**
出去	她	去	通过	这	门	和	辐	到	这	女士	.

她走出大门，和那女人说话。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [meɪ] [ai][pæt][jɔ:(r); jə(r)] ['dɒŋki] ?

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**may**	**I**	**pat**	**your**	**donkey**	**?**
“	如果	你	请	,	”	她	说	,	“	可能	我	拍	你的	驴	?

“如果可以的话，”她说，“我可以摸摸你的驴吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ， “ [əʊ] [jes] ， [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ， ['mɪsi] ，

”	**The**	**woman**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**yes**	**,**	**that**	**you**	**may**	**,**	**missie**	**,**
”	这	女士	微笑	和	说	,	“	哦	是的	,	那	你	可能	,	小姐	,

女人笑着说：“哦，是的，小姐，您可以的。”

” [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

”	**and**	**called**	**to**	**the**	**children**	**to**	**catch**	**the**	**donkey**	**and**	**bring**	**it**	**to**
”	和	称为	到	这	孩子们	到	抓住	这	驴	和	带来	它	到

['pegɪ] [tu:; tə] [pæt] .

Peggy	**to**	**pat**	**.**
佩吉	到	拍	.

“然后叫孩子们去抓住驴，把它带到佩吉面前抚摸。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɒŋki] ， [peɪl] [braʊn] ， [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [krɒs] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ，

It	**was**	**a**	**lovely**	**donkey**	**,**	**pale**	**brown**	**,**	**with**	**a**	**long**	**black**	**cross**	**upon**	**its**	**back**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	驴	,	苍白	棕色的	,	和	一个	长的	黑色的	叉	之上	它是	后退	,

那是一头漂亮的驴，浅棕色，背上有一条长长的黑色十字纹。

[æz; əz] [ɔ:l] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] .

as	**all**	**donkeys**	**have**	**.**
作为	全部	驴	有	.

就像所有驴子一样。

['pegɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] - [bæks] ,

Peggy	**had**	**been**	**told**	**the**	**legend**	**about**	**the**	**cross**	**on**	**the**	**donkeys**	**'**	**backs**	**,**
佩吉	有	到过	讲述	这	传奇	关于	这	叉	在	这	驴	-	背部	,

佩吉听过关于驴背上十字架的传说。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [mɑ:k] ['greɪvli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:sts] [bæk] ,

so	**she**	**stroked**	**the**	**long**	**black**	**mark**	**gravely**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**little**	**beast's**	**back**	**,**
所以	她	抚摸	这	长的	黑色的	标记	严重地	全部	这	方式	向下	这	小的	野兽的	后退	,

于是，她神情严肃地抚摸着那条长长的黑色印记，一直抚到小野兽的背上。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

remembering	**about**	**the**	**story**	**.**
记住	关于	这	故事	.

回忆起这个故事。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] ?

“	**Do**	**you**	**live**	**in**	**that**	**nice**	**place**	**among**	**the**	**baskets**	**?**
“	做	你	居住	在	那	好的	地方	之中	这	篮子	?

你住在篮子中间那个漂亮的地方吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	**she**	**asked**	**the**	**woman**	**.**
”	她	问	这	女士	.

她问那个女人。

“ [jes] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	missie	,	and	drive	around	the	country	in	it	all	the	day	,	”	said	the
“	是的	,	小姐	,	和	驾驶	大约	这	国家	在	它	全部	这	天	,	”	说	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“是的，小姐，而且我整天都开着它到处跑，”女人说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Would	you	like	to	come	inside	and	see	it	?
“	会	你	喜欢	到	来	里面	和	看	它	?

“您想进来看看吗？”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	Peggy	was	delighted	.
”	佩吉	曾是	高兴极了	.

佩吉很高兴。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

She	jumped	in	and	saw	what	a	funny	little	house	it	must	be	to	live	in
她	跳了起来	在	和	锯	什么	一个	有趣的	小的	房子	它	必须	是	到	居住	在

.

:

.

她跳进去一看，发现这间小房子一定很有趣，住起来肯定很滑稽。

“ [wɪr] [dʒʌst] ['mu:vɪn] - [ɒn] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [help]

“	We're	just	movin	'	on	,	miss	,	”	said	the	man	,	coming	to	the	door	to	help
“	是	只是	移动	-	在	,	错过	,	”	说	这	男人	,	未来	到	这	门	到	帮助

['pegɪ] [aʊt] .

Peggy	out	.
佩吉	出去	.

“我们这就走，小姐，”男人说着，走到门口扶佩吉下车。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:nist] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [rʌn]

The	horses	had	been	harnessed	now	,	and	the	donkey	was	tied	to	run
这	马匹	有	到过	已掌握	现在	,	和	这	驴	曾是	系	到	跑步

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

behind	the	caravan	.
在后面	这	大篷车	.

马匹已经套上了挽具，驴子也被拴在了篷车后面跑。

“ [əʊ] , [pli:z] , ” [sed] ['pegɪ] , “ ['maɪtənt] [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

“	Oh	,	please	,	”	said	Peggy	,	“	mightn't	I	just	have	the	littlest	ride	with	you	?
“	哦	,	请	,	”	说	佩吉	,	“	可能不会	我	只是	有	这	最小的	骑	和	你	?

“哦，拜托，”佩吉说，“我能搭你一小段路吗？”

[woʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ? ”

Won't	you	take	me	along	the	road	?	”
惯于	你	拿	我	沿着	这	路	?	”

你愿意带我沿途走走吗?

“ [əʊ] [jes] , ['mɪsi] .

“	Oh	yes	,	missie	.
“	哦	是的	,	小姐	.

“哦，是的，小姐。”

- - [du:; də] [ˌju: 'es] [nəʊ] [hɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

'	Twon't	do	us	no	harm	,	”	said	the	man	good	-	naturedly	.
-	-	做	我们	不	伤害	,	”	说	这	男人	好的	-	自然地	.

“你们不会伤害我们的，”那人和蔼地说。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [sweɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['əʊvə(r)]

He	cracked	his	whip	,	and	the	caravan	swayed	as	if	it	would	fall	over
他	裂纹	他的	鞭	,	和	这	大篷车	摇摆	作为	如果	它	会	落下	超过

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

他挥动鞭子，商队摇晃起来，仿佛要向一侧倾倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] , ['rʌmblɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [rəʊd] .

and	then	off	they	went	,	rumbling	slowly	along	the	sea	-	road	.
和	然后	离开	他们	去	,	隆隆声	缓慢地	沿着	这	海	-	路	.

然后他们就出发了，沿着海滨公路缓缓行驶。

[ðə; ði]['wʊmən] [geɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]

The	woman	gave	Peggy	a	seat	,	and	chatted	away	to	her	in	the	kindest
这	女士	给予	佩吉	一个	座位	,	和	聊天	离开	到	她	在	这	最善良的

[weɪ] .

way	.
方式	.

那位女士让佩吉坐下，并用最友好的方式和她聊了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , ” [sed] ['pegɪ] ,

“	This	is	fun	,	”	said	Peggy	,
“	这	是	乐趣	,	”	说	佩吉	,

“这真有趣，”佩吉说。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs]

and	never	gave	a	thought	as	to	whether	she	had	been	wise	in	doing	this
和	绝不	给予	一个	想法	作为	到	无论	她	有	到过	明智的	在	正在做	这

.

:
.

她从未想过自己这样做是否明智。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['wʊmən][ɔːl][ə'baʊt] [hɜː'self] ,

She	told	the	woman	all	about	herself	,
她	讲述	这	女士	全部	关于	她自己	,

她把自己的情况都告诉了那个女人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hɒrɪd]

and	how	she	had	come	to	pay	her	aunt	a	visit	,	and	how	horrid
和	如何	她	有	来	到	支付	她	阿姨	一个	访问	,	和	如何	可怕的

['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ,

Martin	was	,
马丁	曾是	,

以及她是如何去拜访她姑妈的，还有马丁有多么可怕，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs]['dʒænət][wɒz; wəz] .

and	how	nice	Janet	was	.
和	如何	好的	珍妮特	曾是	.

珍妮特人真好。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɑːt] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	at	last	the	cart	drew	up	,	and	the	man	came	to	the	door	.
但	在	最后的	这	大车	画	向上	,	和	这	男人	来了	到	这	门	.

但最终马车停了下来，那人走到了门口。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][həʊm] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ You must be going home , missie , ” he said ; “ I don't want to take you
“ 你 必须 是 去 家 , 小姐 , ” 他 说 ; “ 我 不 想 到 拿 你
[tuː] [fɑː(r)] .
too far .
也 远的 .

“小姐，你得回家了，”他说；“我不想带你走太远。”

” ['pegɪ] ['pliːdɪd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
” Peggy pleaded just to be taken to the next corner ; so he said he would
” 佩吉 恳求 只是 到 是 已采取 到 这 下一个 角落 ; 所以 他 说 他 会
[duː; də] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

佩吉恳求他只带她去下一个街角；于是他说他会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðeə(r)] .
but she must get out there .
但 她 必须 得到 出去 那里 .

但她必须走出去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
“ There's a good little lady .
“ 有 一个 好的 小的 女士 .

“真是个好姑娘。”

[rʌn] [həʊm] [streɪt] ; [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][həʊm][ɪn][ten]
Run home straight ; take the first turn on the right , and you'll be home in ten
跑步 家 直的 ; 拿 这 第一的 转动 在 这 正确的 , 和 你会 是 家 在 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

直奔回家的路；第一个路口右转，十分钟后你就到家了。

” [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] ['pegɪ] [daʊn] .
” he said , lifting Peggy down .
” 他 说 , 举重 佩吉 向下 .

“他一边说着，一边把佩吉抱了下来。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
“ I'm very sorry .
“ 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][draɪv][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegɪ] .
I would like to drive on and on with you , ” said Peggy .
我 会 喜欢 到 驾驶 在 和 在 和 你 , ” 说 佩吉 .

“我想和你一直开车兜风下去，”佩吉说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
And at that the man reached up to the roof of the caravan ,
和 在 那 这 男人 达到 向上 到 这 屋顶 的 这 大篷车 ,

于是，那人伸手够到了房车的车顶。

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pegɪ] [æz; əz]
and pulled down a sweet little green basket , and gave it to Peggy as
和 拉 向下 一个 甜的 小的 绿色的 篮子 , 和 给予 它 到 佩吉 作为
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a present .
一个 展示 .

然后她取下一个漂亮的小绿篮子，送给了佩吉作为礼物。

[ðen] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] ['rʌmbl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

Then	he	cracked	his	whip	again	,	and	the	caravan	rumbled	off	down	the	road	.
然后	他	裂纹	他的	鞭	再次	,	和	这	大篷车	隆隆声	离开	向下	这	路	.

然后他又挥动了一下鞭子，商队沿着道路隆隆驶去。

['pegɪ] [wɒtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Peggy	watched	till	it	was	out	of	sight	.
佩吉	观看	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

佩吉一直看着，直到它消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] ['bɑːskɪt] .

Then	she	began	to	admire	her	dear	little	green	basket	.
然后	她	开始	到	钦佩	她	亲爱的	小的	绿色的	篮子	.

然后她开始欣赏她心爱的小绿篮子。

“ [ai][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	must	fill	it	with	something	,	”	she	thought	,
“	我	必须	充满	它	和	某物	,	”	她	想法	,

“我得往里面装点东西，”她心想。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]['naɪsɪst][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	looked	round	to	see	what	would	be	nicest	to	fill	it	with	.
和	看起来	圆形的	到	看	什么	会	是	最友善的	到	充满	它	和	.

然后环顾四周，看看用什么来填充它最合适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [kləʊz] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

There	was	a	gate	close	by	leading	into	a	field	,
那里	曾是	一个	门	关闭	经过	领导	进入	一个	场地	,

附近有一扇门通往田野，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [lɑːdʒ] [ɒks] - [aɪ] ['deɪziz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]

and	Peggy	saw	such	lovely	large	ox	-	eye	daisies	growing	there	that	she	at	once
和	佩吉	锯	这样的	迷人的	大的	牛	-	眼睛	雏菊	生长	那里	那	她	在	一次

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

wished	to	have	them	.
希望	到	有	他们	.

佩吉看到那里长着非常漂亮的大牛眼菊，立刻就想拥有它们。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] [tuː; tə]['əʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gate	was	rather	stiff	to	open	,	but	she	managed	it	,
这	门	曾是	相当	僵硬的	到	打开	,	但	她	管理	它	,

大门有点难打开，但她还是打开了。

[ænd; ənd] ['weid] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ,

and	waded	in	among	the	high	grass	,
和	涉水	在	之中	这	高的	草	,

然后趟过高高的草丛，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪziz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] .

and	pulled	and	pulled	at	the	daisies	till	her	basket	was	overflowing	.
和	拉	和	拉	在	这	雏菊	直到	她	篮子	曾是	溢出	.

她不停地摘雏菊，直到篮子都满了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

By	this	time	she	had	walked	right	across	the	field	,
经过	这	时间	她	有	步行	正确的	穿过	这	场地	,

这时她已经径直穿过了田野。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ['pegɪ] ['stju:pɪdlɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ]

and	instead	of	returning	to	the	gate	Peggy	stupidly	thought	she	would	go
和	反而	的	返回	到	这	门	佩吉	愚蠢地	想法	她	会	去

[θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] .

through	a	gap	in	the	hedge	and	come	round	.
通过	一个	差距	在	这	对冲	和	来	圆形的	.

佩吉愚蠢地以为她可以穿过树篱的缺口绕回来，而不是返回大门。

[səʊ] [θru:] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

So	through	she	went	,	and	came	into	another	road	very	like	the	one	she	had
所以	通过	她	去	,	和	来了	进入	其他	路	非常	喜欢	这	一	她	有

[left] .

left	.
左边	.

于是她继续往前走，来到了另一条与她离开的那条路非常相似的路上。

[ʃi:; ʃi] [trɔt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

She	trotted	off	down	the	road	,	arranging	her	daisies	,	and	very	happy	.
她	小跑	离开	向下	这	路	,	安排	她	雏菊	,	和	非常	快乐的	.

她沿着路小跑着离开，一边整理着她的雏菊，看起来非常开心。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rəʊd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ,

But	after	a	little	she	found	it	was	not	the	road	she	had	come	by	,
但	后	一个	小的	她	成立	它	曾是	不是	这	路	她	有	来	经过	,

但过了一会儿，她发现这不是她来时的那条路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .

and	she	began	to	feel	a	little	confused	.
和	她	开始	到	感觉	一个	小的	使困惑	.

她开始感到有些困惑。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

She	turned	and	ran	back	,	but	couldn't	see	the	gap	in	the	hedge	.
她	转向	和	跑	后退	,	但	不能	看	这	差距	在	这	对冲	.

她转身往回跑，却看不到树篱上的缺口。

[ðen] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	Peggy	was	frightened	.
然后	佩吉	曾是	害怕	.

佩吉当时很害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə][get] [həʊm]

There	was	no	one	anywhere	near	,	and	she	had	no	idea	how	to	get	home
那里	曾是	不	一	任何地方	靠近	,	和	她	有	不	主意	如何	到	得到	家

.

:
.

附近一个人也没有，她也不知道该怎么回家。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] , ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

She	ran	on	,	and	then	ran	back	,	getting	more	and	more	frightened	and
她	跑	在	,	和	然后	跑	后退	,	获得	更多的	和	更多的	害怕	和

[kən'fju:zd] ,

confused	,
使困惑	,

她继续跑，然后又跑回来，越来越害怕，越来越困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

and	at	last	she	sat	down	on	a	heap	of	stones	and	began	to	cry	.
和	在	最后的	她	卫星	向下	在	一个	堆	的	石头	和	开始	到	哭	.

最后，她坐在一堆石头上，开始哭泣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

Such	**a**	**feeling**	**of**	**loneliness**	**came**	**over**	**her**	**!**
这样的	一个	感觉	的	孤独	来了	超过	她	!

她感到一阵强烈的孤独感!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

She	**thought**	**that**	**she**	**must**	**now**	**be**	**miles**	**and**	**miles**	**away**	**from**	**home**	**,**
她	想法	那	她	必须	现在	是	英里	和	英里	离开	从	家	,

她心想自己现在一定离家很远很远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**that**	**she**	**would**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**
和	那	她	会	绝不	看	它	再次	.

她再也见不到它了。

[ɪn] [ri'æləti] ['pegɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][wʌn][maɪl][frɒm; frəm] ['siːˌfiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	**reality**	**Peggy**	**was**	**only**	**about**	**one**	**mile**	**from**	**Seafield**	**,**	**and**	**if**	**she**	**had**
在	现实	佩吉	曾是	仅有的	关于	一	英里	从	西菲尔德	,	和	如果	她	有

[biːn] ['sensəb(ə)l] ,

been	**sensible**	**,**
到过	明智的	,

事实上，佩吉当时距离锡菲尔德只有大约一英里，如果她明智一些的话，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] [ə'gen] ,

and	**thought**	**how**	**to**	**cross**	**the**	**field**	**with**	**the**	**daisies**	**again**	**,**
和	想法	如何	到	叉	这	场地	和	这	雏菊	再次	,

于是，他想着该如何再次穿过那片雏菊盛开的田野。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [kwaɪt] ['iːzəli] .

she	**would**	**probably**	**have**	**found**	**her**	**way**	**back**	**quite**	**easily**	**.**
她	会	大概	有	成立	她	方式	后退	相当	容易地	.

她很可能很容易就能找到回去的路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ; [səʊ] [ɪn'sted]

But	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**be**	**sensible**	**when**	**you**	**are**	**frightened**	**;**	**so**	**instead**
但	它	是	难的	到	是	明智的	什么时候	你	是	害怕	;	所以	反而

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

of	**thinking**	**,**
的	思维	,

但恐惧之中很难保持理智；所以，与其思考，

['pegɪ] [sæt][ænd; ənd][kraɪd] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

Peggy	**sat**	**and**	**cried**	**helplessly**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
佩吉	卫星	和	哭	无助地	经过	这	路边	.

佩吉坐在路边，无助地哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [rəʊd] .

It	**was**	**a**	**very**	**lonely**	**road**	**.**
它	曾是	一个	非常	孤独	路	.

这是一条非常偏僻的路。

[nəʊ][wʌn] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] .

No	**one**	**passed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**in**	**sight**	**anywhere**	**.**
不	一	通过了	,	和	那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	任何地方	.

没有人经过，周围也看不到任何房屋。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [wɜːs] ,

She	**began**	**to**	**feel**	**hungry**	**too**	**,**	**and**	**that**	**made**	**her**	**cry**	**worse**	**,**
她	开始	到	感觉	饥饿的	也	,	和	那	制成	她	哭	更糟	,

她也开始感到饥饿，这让她哭得更厉害了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] ['nevə(r)][get] ['eni] [fuːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]

for	she	thought	she	would	perhaps	never	get	any	food	again	,	and	would	die
为了	她	想法	她	会	也许	绝不	得到	任何	食物	再次	,	和	会	死

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

of	hunger	.
的	饥饿	.

因为她觉得自己可能再也得不到任何食物了，会饿死。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [kən'kluːʒn] ,

Just	then	,	as	Peggy	had	come	to	this	dismal	conclusion	,
只是	然后	,	作为	佩吉	有	来	到	这	惨淡	结论	,

就在这时，佩吉得出了这个令人沮丧的结论，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

she	saw	two	figures	coming	along	the	road	.
她	锯	二	数据	未来	沿着	这	路	.

她看到两个人影沿着路走过来。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

One	was	a	woman	in	a	shawl	carrying	a	large	basket	,	the	other	was	a
一	曾是	一个	女士	在	一个	披肩	携带	一个	大的	篮子	,	这	其他	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

其中一人是披着披肩、提着大篮子的妇女，另一人是小女孩。

['pegɪ] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] , —

Peggy	ran	towards	them	crying	,	—
佩吉	跑	向	他们	哭泣	,	—

佩吉哭着朝他们跑去，——

“ [əʊ] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] ; [aɪ] [kænt] [get] [həʊm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	Oh	,	I've	lost	my	way	;	I	can't	get	home	;	will	you	tell	me	where	to	go	?
“	哦	,	我已经丢失的		我的	方式	;	我	不能	得到	家	;	将要	你	告诉	我	在哪里	到	去	?

“哦，我迷路了；我回不了家了；你能告诉我该往哪里走吗？”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,

”	She	had	been	so	frightened	that	she	spoke	without	looking	at	the	woman	,
”	她	有	到过	所以	害怕	那	她	辐	没有	寻找	在	这	女士	,

她当时非常害怕，说话时甚至不敢看那个女人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	did	look	at	her	,
和	什么时候	她	做过	看	在	她	,

当她看向她时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

she	saw	that	her	face	was	not	at	all	a	pleasant	one	.
她	锯	那	她	脸	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	一	.

她发现自己的脸色一点也不好看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd]['nɑːsti] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	looked	very	sly	and	nasty	,	and	Peggy	shrank	back	from	her	,
她	看起来	非常	狡猾	和	可恶的	,	和	佩吉	缩小	后退	从	她	,

她看起来非常狡猾恶毒，佩吉吓得往后缩了缩。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [help]

and	felt	inclined	to	run	away	—	only	there	was	no	one	else	who	could	help
和	毛毡	倾斜	到	跑步	离开	—	仅有的	那里	曾是	不	一	别的	WHO	可以	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她很想逃跑——可是却没有人能帮她。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,
“ **Where's your home then ? ” said the woman ,**
“ 在哪里? 你的 家 然后 ? ” 说 这 女士 ,

“那你家在哪儿？”女人问道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['pɛgiz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
laying her hand on Peggy's shoulder and looking hard at her .
躺下 她 手 在 佩吉的 肩膀 和 寻找 难的 在 她 .

她把手放在佩吉的肩膀上，仔细地看着她。

“ [əʊ] , [maɪ][həʊm][ɪz] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] ['siːˌfiːld] ,
“ **Oh , my home is with my Aunt Euphemia , and her house is called Seafield ,**
“ 哦 , 我的 家 是 和 我的 阿姨 尤菲米娅 , 和 她 房子 是 称为 西菲尔德 ,

“哦，我的家在尤菲米娅姨妈家，她的房子叫西菲尔德。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sɔb] ['pegɪ] .
and I can't find it , ” sobbed Peggy .
和 我 不能 寻找 它 , ” 啜泣 佩吉 .

“我找不到它，”佩吉抽泣着说。

“ [wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l]
“ **Well , I'll show you the way back , if you give me something for my trouble**
“ 出色地 , 患病的 展示 你 这 方式 后退 , 如果 你 给 我 某物 为了 我的 麻烦
,
,
,

“好吧，如果你给我点报酬，我就带你回去。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
” the woman said .
” 这 女士 说 .

“那女人说。”

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ **I've nothing to give you but my little basket , ” said Peggy .**
“ 我已经 没有什么 到 给 你 但 我的 小的 篮子 , ” 说 佩吉 .

“我除了我的小篮子之外，什么也给不了你，”佩吉说。

“ [ðæt] ['prɪti] [dres] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [braʊn] ['ʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **That pretty dress would please me better , and them brown shoes , ” said the**
“ 那 漂亮的 裙子 会 请 我 更好的 , 和 他们 棕色的 鞋 , ” 说 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我更喜欢那件漂亮的裙子，还有那双棕色的鞋子，”女人说。

“ [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [ðel] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
“ **Just sit down there and take them off ; they'll be about the size for my**
“ 只是 坐 向下 那里 和 拿 他们 离开 ; 他们会 是 关于 这 尺寸 为了 我的
['besi] [hɪə(r)] . ”
Bessie here . ”
贝西 这里 . ”

“你就坐在那儿把它们脱下来；它们的大小跟我家贝西的差不多。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ʃuːz] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]
“ **I'll give you my shoes , ” said poor Peggy ; “ but really I can't give you my**
“ 患病的 给 你 我的 鞋 , ” 说 贫穷的 佩吉 ; “ 但 真的 我 不能 给 你 我的
[frɒk] ,
frock ,
连衣裙 ,

“我可以把鞋子给你，”可怜的佩吉说，“但我真的不能把我的裙子给你。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɔːk] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['petɪkəʊt] ? ”

for	how	could	I	walk	home	in	my	petticoat	?	”
为了	如何	可以	我	走	家	在	我的	衬裙	？	”

我怎么能穿着衬裙走回家呢?

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	Give	me	the	shoes	then	,	”	said	the	woman	.
“	给	我	这	鞋	然后	,	”	说	这	女士	.

“那就把鞋子给我吧。”女人说道。

[səʊ] [daʊn] [sæt] ['pegɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [tʌg] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['ʃuːz]

So	down	sat	Peggy	on	the	heap	of	stones	,	and	tugged	off	her	brown	shoes
所以	向下	卫星	佩吉	在	这	堆	的	石头	,	和	拉扯	离开	她	棕色的	鞋

,

,

,

于是佩吉坐在石堆上，脱掉了她的棕色鞋子。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [huː] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .

and	handed	them	to	the	woman	,	who	tucked	them	into	her	basket	.
和	递交	他们	到	这	女士	,	WHO	塞进去	他们	进入	她	篮子	.

然后把它们递给了那位女士，女士把它们放进了篮子里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðem; ðəm] [braʊn] [sˈtɒkɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	now	I'll	just	have	them	brown	stockings	too	,	”	she	said	.
“	和	现在	患病的	只是	有	他们	棕色的	长筒袜	也	,	”	她	说	.

“现在我还要给她配上棕色的长筒袜，”她说。

['pegɪ] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [waɪt] [fiːt]

Peggy	pulled	off	her	stockings	,	and	stood	up	on	her	little	bare	white	feet
佩吉	拉	离开	她	长筒袜	,	和	站立	向上	在	她	小的	裸	白色的	脚

.

.

.

佩吉脱下长袜，用她那双白嫩的小光脚站了起来。

“ [naʊ] , [pliːz] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	,	please	,	show	me	the	way	home	,	”	she	said	.
“	现在	,	请	,	展示	我	这	方式	家	,	”	她	说	.

“现在，请带我回家吧。”她说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [frɒk] [tuː] .

“	Well	,	I	must	have	the	frock	too	.
“	出色地	,	我	必须	有	这	连衣裙	也	.

“嗯，我也一定要买那件连衣裙。”

[lʊk] [æt; ət] ['besi] [ɔːl][ɪn][rægz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

Look	at	Bessie	all	in	rags	,	”	said	the	woman	.
看	在	贝西	全部	在	破布	,	”	说	这	女士	.

“瞧贝西，她一身破烂衣服，”女人说道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [siː] [ðæt][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

She	glanced	up	and	down	the	road	to	see	that	no	one	was	coming	,
她	瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	到	看	那	不	一	曾是	未来	,

她上下环顾四周，发现路上没有人过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['pɛgiz] [frɒk] .

and	then	hastily	began	to	pull	off	Peggy's	frock	.
和	然后	草草	开始	到	拉	离开	佩吉的	连衣裙	.

然后她急忙开始脱佩吉的连衣裙。

“ [aɪm] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !

“	I'm	not	giving	it	to	you	;	you're	stealing	it	from	me	!
”	我是	不是	给予	它	到	你	;	你是	偷窃	它	从	我	!

“我不是给你，你是从我这儿偷的！”

” [kraɪd] ['pegɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	Peggy	indignantly	.
”	哭	佩吉	愤慨地	.

“佩吉愤愤不平地喊道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel]

But	the	woman	said	that	unless	she	gave	her	the	frock	she	would	not	tell
但	这	女士	说	那	除非	她	给予	她	这	连衣裙	她	会	不是	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

her	the	way	home	.
她	这	方式	家	.

但那女人说，除非她把裙子给她，否则她不会告诉她回家的路。

[səʊ] ['pegɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'drest] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

So	Peggy	had	just	to	allow	herself	to	be	undressed	on	the	road	.
所以	佩吉	有	只是	到	允许	她自己	到	是	脱光衣服	在	这	路	.

所以佩吉只能任由别人在路边脱掉她的衣服。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pækt] [ðə; ði] [dres] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

The	woman	packed	the	dress	into	the	basket	.
这	女士	包装	这	裙子	进入	这	篮子	.

女人把裙子装进了篮子里。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɔːk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz]

“	Now	,	”	she	said	,	“	walk	right	down	the	road	till	you	come	to	where	two	roads
“	现在	,	”	她	说	,	“	走	正确的	向下	这	路	直到	你	来	到	在哪里	二	道路

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

“现在，”她说，“沿着这条路一直走，直到走到两条路交叉的地方。”

[ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

then	go	to	the	right	.
然后	去	到	这	正确的	.

然后向右走。

” ['pegɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

”	Peggy	believed	her	,	and	ran	away	down	the	road	as	hard	as	she
”	佩吉	相信	她	,	和	跑	离开	向下	这	路	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

佩吉相信了她的话，拼命地沿着路跑开了。

[ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] ['wʊmən] [nju:] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

In	reality	the	woman	knew	no	more	than	Peggy	about	the	roads	,
在	现实	这	女士	知道	不	更多的	比	佩吉	关于	这	道路	,

事实上，这个女人对道路的了解并不比佩吉多。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	she	was	a	vagrant	who	was	only	passing	through	the	country	.
为了	她	曾是	一个	流浪汉	WHO	曾是	仅有的	通过	通过	这	国家	.

因为她是个流浪者，只是路过这个国家而已。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['pegɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

All	she	wanted	was	to	get	Peggy	as	far	away	as	possible	.
全部	她	通缉	曾是	到	得到	佩吉	作为	远的	离开	作为	可能的	.

她只想让佩吉离她越远越好。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['pegɪ] [ræn] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .

On	and	on	Peggy	ran	,	always	looking	for	the	cross	roads	that	never	came	.
在	和	在	佩吉	跑	,	总是	寻找	为了	这	叉	道路	那	绝不	来了	.

佩吉不停地跑着，一直在寻找那个永远不会出现的十字路口。

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get]

Her	poor	little	feet	were	covered	with	dust	,	and	they	began	to	get
她	贫穷的	小的	脚	是	涵盖	和	灰尘	,	和	他们	开始	到	得到

['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

very	painful	,
非常	痛苦	,

她那可怜的小脚上沾满了灰尘，开始变得很疼。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][weə(r)] ['ʃu:z] ['ɔ:lweɪz] .

for	she	was	accustomed	to	wear	shoes	always	.
为了	她	曾是	习惯	到	穿	鞋	总是	.

因为她习惯了总是穿鞋。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][felt] [ɪk'si:dɪŋli] [kwɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .

Then	it	felt	exceedingly	queer	to	be	running	along	the	road	in	a	petticoat	.
然后	它	毛毡	非常	酷儿	到	是	跑步	沿着	这	路	在	一个	衬裙	.

当时，穿着衬裙在路上奔跑，感觉非常奇怪。

['pegɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

Peggy	didn't	like	it	at	all	,
佩吉	没有	喜欢	它	在	全部	,

佩吉一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə]

but	she	was	getting	so	tired	that	she	could	think	of	nothing	but	how	to
但	她	曾是	获得	所以	疲劳的	那	她	可以	思考	的	没有什么	但	如何	到

[get] [həʊm] ,

get	home	,
得到	家	,

但她实在太累了，满脑子想的都是怎么回家。

[ænd; ənd] [həʊm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

and	home	was	really	getting	farther	and	farther	away	from	her	at
和	家	曾是	真的	获得	更远	和	更远	离开	从	她	在

['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .

every	step	she	took	.
每一个	步	她	采取	.

她每走一步，家就离她越来越远。

[æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['pegɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [trɒf] [weə(r)] ['hɔ:sɪz] [drɪŋk] ,

At	last	,	at	the	corner	of	the	road	,	Peggy	saw	a	trough	where	horses	drink	,
在	最后的	,	在	这	角落	的	这	路	,	佩吉	锯	一个	槽	在哪里	马匹	喝	,

最后，在路口，佩吉看到了一个马饮水槽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜ:sti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

and	she	was	so	tired	and	thirsty	that	she	sat	down	on	the	edge	and
和	她	曾是	所以	疲劳的	和	渴	那	她	卫星	向下	在	这	边缘	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

began	to	suck	up	the	water	in	the	palm	of	her	hand	.
开始	到	吸	向上	这	水	在	这	棕榈	的	她	手	.

她又累又渴，便坐在河边，开始用手掌吸水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

As	she	sat	there	,	she	heard	the	sound	of	wheels	coming	along	the	road	,
作为	她	卫星	那里	,	她	听到	这	声音	的	车轮	未来	沿着	这	路	,

她坐在那里，听到路上传来车轮驶来的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	a	little	carriage	came	in	sight	,	driven	by	a	pretty	young	lady	.
和	一个	小的	运输	来了	在	视线	,	驱动	经过	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

这时，一辆小马车出现在眼前，驾车的是一位漂亮的年轻女士。

['pegɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪərəns] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [ɔ:l]

Peggy	felt	ashamed	of	her	own	appearance	,	sitting	there	in	her	petticoat	all
佩吉	毛毡	羞愧	的	她	自己的	外貌	,	坐着	那里	在	她	衬裙	全部

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ;

covered	with	dust	;
涵盖	和	灰尘	;

佩吉为自己的装扮感到羞愧，她穿着衬裙坐在那里，身上沾满了灰尘；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)][kwɪə(r)]

but	she	decided	that	she	must	ask	the	lady	to	help	her	,	however	queer
但	她	决定	那	她	必须	问	这	女士	到	帮助	她	,	然而	酷儿

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

she	was	looking	.
她	曾是	寻找	.

但她决定无论那位女士看起来多么古怪，她都必须请求她的帮助。

[səʊ][ʃi:; ʃi][ræn] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] .

So	she	ran	forward	into	the	road	,	and	called	out	as	the	carriage	came	up	.
所以	她	跑	向前	进入	这	路	,	和	称为	出去	作为	这	运输	来了	向上	.

于是她跑到路上，马车驶来时，她大声喊叫起来。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][held][ɪts]

The	lady	stopped	her	pony	,	and	the	groom	jumped	down	and	held	its
这	女士	停止	她	小马	,	和	这	新郎	跳了起来	向下	和	握住	它是

[hed] .

head	.
头	.

那位女士勒住了她的小马，马夫跳下马，抱住了马的头。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	Is	anything	wrong	with	you	,	my	dear	?
“	是	任何事物	错误的	和	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你有什么不舒服吗?

” [ðə; ði]['leɪdi] [ɑ:skt] .

”	the	lady	asked	.
”	这	女士	问	.

“那位女士问道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒk] ? ”

“	And	how	did	you	get	here	without	your	frock	?	”
“	和	如何	做过	你	得到	这里	没有	你的	连衣裙	?	”

“那你没穿裙子怎么来的？”

“ [əʊ] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] ; [aɪ][kænt][get] [həʊm] , ” [kraɪd] ['pegɪ] .

“	Oh	,	I've	lost	my	way	;	I	can't	get	home	,	”	cried	Peggy	.
“	哦	,	我已经	丢失的	我的	方式	;	我	不能	得到	家	,	”	哭	佩吉	.

“哦，我迷路了；我回不了家了，”佩吉哭喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][streɪndʒ] ['gɑ:mənts] [təʊld]

And	indeed	her	tear	-	stained	face	and	her	strange	garments	told
和	的确	她	撕	-	染色	脸	和	她	奇怪的	服装	讲述

[ðeə(r)] [əʊn] ['stɔ:ri] .

their	own	story	.
他们的	自己的	故事	.

她泪痕斑斑的脸庞和奇特的衣着，无不诉说着自己的故事。

[ðə; ði]['leɪdi][təʊld] ['pegɪ] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	lady	told	Peggy	to	jump	into	the	carriage	,
这	女士	讲述	佩吉	到	跳	进入	这	运输	,

那位女士让佩吉跳进马车里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [dʌst] - [rʌg] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	wrapped	her	round	in	a	linen	dust	-	rug	to	keep	her
和	然后	她	包装	她	圆形的	在	一个	亚麻布	灰尘	-	小地毯	到	保持	她

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

然后她用一块亚麻防尘毯把她裹起来保暖。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ,

“	If	you	tell	me	where	you	come	from	I	will	drive	you	home	,
“	如果	你	告诉	我	在哪里	你	来	从	我	将要	驾驶	你	家	,

如果你告诉我你来自哪里，我会开车送你回家。

[dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [æt; ət][lɑːst] .

dear	,	”	she	said	;	and	Peggy	felt	her	troubles	were	ended	at	last	.
亲爱的	,	”	她	说	;	和	佩吉	毛毡	她	麻烦	是	结束	在	最后的	.

“亲爱的，”她说；佩吉觉得她的烦恼终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnlɪ] [tʊk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['siːˌfiːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	only	took	half	an	hour	to	reach	Seafield	after	all	.
它	仅有的	采取	一半	一个	小时	到	抵达	西菲尔德	后	全部	.

结果只用了半个小时就到达了锡菲尔德。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Peggy	was	almost	ashamed	to	have	been	so	frightened	when	she	had	been
佩吉	曾是	几乎	羞愧	到	有	到过	所以	害怕	什么时候	她	有	到过

[səʊ][nɪə(r)] [həʊm] ,

so	near	home	,
所以	靠近	家	,

佩吉几乎为自己离家这么近却如此害怕而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] .

but	then	she	had	not	known	.
但	然后	她	有	不是	已知	.

但她当时并不知情。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ɪn] !

Oh	,	what	a	commotion	they	found	Aunt	Euphemia	in	!
哦	,	什么	一个	骚动	他们	成立	阿姨	尤菲米娅	在	!

哦，他们发现尤菲米娅姑妈时，场面多么混乱啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

She	had	been	searching	far	and	near	for	Peggy	for	two	hours	,
她	有	到过	搜索	远的	和	靠近	为了	佩吉	为了	二	小时	,

她已经找了佩吉两个小时了，找遍了附近所有地方。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

and	not	a	trace	of	her	had	been	found	.
和	不是	一个	痕迹	的	她	有	到过	成立	.

但始终没有找到她的任何踪迹。

[æt; ət][lɑːst] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn]

At	last	Aunt	Euphemia	had	begun	to	fear	that	Peggy	had	been	drowned	in
在	最后的	阿姨	尤菲米娅	有	开始	到	害怕	那	佩吉	有	到过	溺水	在

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

最后，尤菲米娅姨妈开始担心佩吉已经溺死在海里了；

[ænd; ənd]['mɑːtɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Martin	,	who	always	took	the	darkest	view	of	everything	,	was	trying	to
和	马丁	,	WHO	总是	采取	这	最黑暗的	看法	的	一切	,	曾是	尝试	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

make	her	believe	this	.
制作	她	相信	这	.

而马丁总是对任何事都抱持最悲观的看法，他试图让她相信这一点。

“ [mɪs] ['pɛgiz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mæm] ,

“	Miss	Peggy's	drowned	in	the	firth	by	this	time	,	ma'am	,
“	错过	佩吉的	溺水	在	这	弗斯	经过	这	时间	,	女士	,

“夫人，佩吉小姐此时已经溺死在海湾里了。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	she	was	saying	with	a	grim	shake	of	her	head	,
”	她	曾是	说	和	一个	严峻	摇	的	她	头	,

她一边说着，一边神情严肃地摇了摇头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['pegɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

just	as	the	carriage	containing	Peggy	drew	up	at	the	door	.
只是	作为	这	运输	包含	佩吉	画	向上	在	这	门	.

就在这时，载着佩吉的马车停在了门口。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Aunt	Euphemia	ran	out	to	the	door	,
阿姨	尤菲米娅	跑	出去	到	这	门	,

尤菲米娅姨妈跑到门口去了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kɔːt] ['pegɪ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]

and	for	the	first	time	in	her	life	caught	Peggy	up	in	her	arms
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	捕捉	佩吉	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	hugged	her	,
和	拥抱	她	,

她生平第一次将佩吉抱了起来，紧紧地拥抱了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

she	was	so	glad	to	get	her	alive	and	well	.
她	曾是	所以	高兴的	到	得到	她	活	和	出色地	.

她很高兴能把她平安救回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

And	then	there	was	all	the	story	to	tell	.
和	然后	那里	曾是	全部	这	故事	到	告诉	.

然后，还有一大堆故事要讲。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]

Peggy	was	too	tired	with	her	adventures	to	be	able	to	tell	the	story
佩吉	曾是	也	疲劳的	和	她	冒险	到	是	有能力的	到	告诉	这	故事

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	any	one	could	understand	it	.
所以	那	任何	一	可以	理解	它	.

佩吉的冒险经历让她筋疲力尽，她无法用浅显易懂的方式讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [teɪl] [ɒv; əv][b'ɑːskɪts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪd]

She	just	told	a	confused	tale	of	baskets	and	little	girls	and	a	horrid
她	只是	讲述	一个	使困惑	故事	的	篮子	和	小的	女孩们	和	一个	可怕的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她讲了一个混乱的故事，里面有篮子、小女孩和一个可怕的女人；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] [məʊst] ['pɪtiəsli] .

and	then	,	worn	out	with	it	all	,	she	began	to	cry	again	most	piteously	.
和	然后	,	磨损	出去	和	它	全部	,	她	开始	到	哭	再次	最多	可怜地	.

然后，她筋疲力尽，又开始凄惨地哭泣起来。

['i:v(ə)n] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] ['dɪd(ə)nt][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs]

Even	Aunt	Euphemia	didn't	scold	her	,	and	Martin	brought	her	a	nice
甚至	阿姨	尤菲米娅	没有	骂	她	,	和	马丁	带来	她	一个	好的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

就连尤菲米娅姑妈也没有责备她，马丁还给她带了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] ,

and	made	her	eat	it	all	up	,
和	制成	她	吃	它	全部	向上	,

然后逼她全部吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ;

and	then	took	her	upstairs	and	laid	her	down	to	sleep	;
和	然后	采取	她	楼上	和	铺设	她	向下	到	睡觉	;

然后把她抱上楼，让她躺下睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pɛgiz] [əd'ventʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	this	was	the	end	of	Peggy's	adventures	for	that	day	.
和	这	曾是	这	结尾	的	佩吉的	冒险	为了	那	天	.

佩吉当天的冒险就此结束。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ʃɪp] .

THE	SHIP	.
这	船	.

船。

[hi:; hi][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [hɑ:t] [sæŋk] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

he	next	morning	was	Sunday	,	and	Peggy's	heart	sank	when	her	aunt	said	to	her	,
他	下一个	早晨	曾是	星期日	,	和	佩吉的	心	沉没	什么时候	她	阿姨	说	到	她	,

第二天是星期天，佩吉听到姑妈说的话，心一下子沉了下去：

“ [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt][let][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , ['pegɪ] ,

“	I	think	I	won't	let	you	out	of	my	sight	to	-	day	,	Peggy	,
“	我	思考	我	惯于	让	你	出去	的	我的	视线	到	-	天	,	佩吉	,

“佩吉，我想我今天不会让你离开我的视线了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ə'ləʊn] . ”

for	something	always	happens	whenever	you	go	even	into	the	garden	alone	.	”
为了	某物	总是	发生	每当	你	去	甚至	进入	这	花园	独自的	.	”

即使你独自一人走进花园，也总会发生些什么事。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] , ” ['pegɪ] [əd'mɪtɪd] ['sædli] ,

“	It	seems	to	,	”	Peggy	admitted	sadly	,
“	它	似乎	到	,	”	佩吉	承认	令人遗憾的是	,

“好像是这样，”佩吉悲伤地承认道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] .

but	she	did	not	like	the	idea	of	remaining	all	day	long	with	Aunt	Euphemia	.
但	她	做过	不是	喜欢	这	主意	的	其余的	全部	天	长的	和	阿姨	尤菲米娅	.

但她并不喜欢整天和尤菲米娅阿姨待在一起的想法。

[tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] ,

Church	was	long	and	hot	,	and	then	there	was	dinner	,
教会	曾是	长的	和	热的	,	和	然后	那里	曾是	晚餐	,

礼拜时间很长，天气也很热，然后就是晚餐了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] ['pegɪ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

and	then	Aunt	Euphemia	said	she	would	read	Peggy	a	story	.
和	然后	阿姨	尤菲米娅	说	她	会	读	佩吉	一个	故事	.

然后尤菲米娅姨妈说她要给佩吉讲个故事。

['pegɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,

Peggy	did	not	care	about	this	;	she	wanted	to	go	out	,
佩吉	做过	不是	关心	关于	这	;	她	通缉	到	去	出去	,

佩吉并不在意这些；她只想出去。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	yet	did	not	dare	to	say	so	.
和	然而	做过	不是	敢	到	说	所以	.

然而，他却不敢说出口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] [keɪm] [ɪn] ,

But	just	as	they	were	sitting	down	to	read	,	Dr	.	Seaton	came	in	,
但	只是	作为	他们	是	坐着	向下	到	读	,	博士	.	西顿	来了	在	,

但就在他们坐下来准备阅读时，西顿博士走了进来。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [stɒpt] .

and	Peggy	was	delighted	to	have	the	reading	stopped	.
和	佩吉	曾是	高兴极了	到	有	这	阅读	停止	.

佩吉很高兴朗读停止了。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['pegɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I've	come	to	take	Peggy	with	me	to	the	harbour	,	if	you	will	allow	it	,
“	我已经	来	到	拿	佩吉	和	我	到	这	港口	,	如果	你	将要	允许	它	,

“如果你们允许的话，我想带佩吉一起去港口。”

[mɪs] ['rɒbəts] , ” [hi:; hi] [sed] .

Miss	Roberts	,	”	he	said	.
错过	罗伯茨	,	”	他	说	.

“罗伯茨小姐，”他说。

“ [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

“	I	promised	to	take	her	there	some	day	,
“	我	承诺	到	拿	她	那里	一些	天	,

我答应过她总有一天会带她去那里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔ:(r)][taɪm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæn; ðən][ɒn] [wi:k] [deɪz] .

and	I	have	more	time	this	afternoon	than	on	week	days	.
和	我	有	更多的	时间	这	下午	比	在	星期	天	.

我今天下午的时间比工作日要多。

” [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][get] ['pegɪ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)]

”	Aunt	Euphemia	was	really	rather	pleased	to	get	Peggy	off	her	hands	for
”	阿姨	尤菲米娅	曾是	真的	相当	高兴	到	得到	佩吉	离开	她	双手	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

“尤菲米娅阿姨很高兴能摆脱佩吉一个小时。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sli:pi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk]

She	was	feeling	sleepy	,	and	it	was	a	bother	to	her	to	look
她	曾是	感觉	困	,	和	它	曾是	一个	打扰	到	她	到	看

['ɑ:ftə(r)] ['pegɪ] ,

after	Peggy	,
后	佩吉	,

她感到困倦，而且照顾佩吉让她觉得很麻烦。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [si:tənz] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

so	she	consented	to	Dr	.	Seaton's	proposal	without	any	difficulty	.
所以	她	同意	到	博士	.	西顿	提议	没有	任何	困难	.

所以她毫不犹豫地同意了西顿博士的提议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .

It	was	not	a	long	walk	to	the	harbour	,	where	there	was	much	to	see	.
它	曾是	不是	一个	长的	走	到	这	港口	,	在哪里	那里	曾是	很多	到	看	.

走到港口并不远，那里有很多东西可以看。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ʃɪp] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] [sed] ;

“	I	am	going	to	take	you	on	to	a	Danish	ship	,	”	Dr	.	Seaton	said	;
“	我	是	去	到	拿	你	在	到	一个	丹麦语	船	,	”	博士	.	西顿	说	;

“我要带你上一艘丹麦船，”西顿博士说；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][men] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['læŋgwɪdʒ][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ,

“	you	will	hear	the	men	talking	a	queer	language	you	have	never	heard	before	,
“	你	将要	听到	这	男人	说	一个	酷儿	语言	你	有	绝不	听到	前	,

“你会听到男人们说一种你从未听过的奇怪语言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

and	the	captain	will	take	you	down	into	his	cabin	,	I	dare	say	.
和	这	队长	将要	拿	你	向下	进入	他的	舱	,	我	敢	说	.

我敢说，船长会带你到他的船舱去。

” [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .

”	The	Danish	ship	was	lying	close	up	to	the	quay	.
”	这	丹麦语	船	曾是	说谎	关闭	向上	到	这	码头	.

“那艘丹麦船就停泊在码头附近。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['veri] [braɪt] ['emərəld] [gri:n] ,

It	was	painted	very	bright	emerald	green	,
它	曾是	绘	非常	明亮的	翠	绿色的	,

它被漆成了非常鲜艳的翠绿色。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['pegɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪd]

and	Dr	.	Seaton	pointed	out	to	Peggy	the	figure	of	a	woman	made
和	博士	.	西顿	尖	出去	到	佩吉	这	数字	的	一个	女士	制成

[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	wood	and	painted	white	which	was	at	the	bow	of	the	ship	.
的	木头	和	绘	白色的	哪个	曾是	在	这	弓	的	这	船	.

西顿博士向佩吉指出了船头那个用木头制成并涂成白色的女子雕像。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][gəʊz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][stɔ:rmz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] .

“	Poor	lady	,	she	goes	through	all	the	storms	with	her	white	dress	.
“	贫穷的	女士	,	她	去	通过	全部	这	暴风雨	和	她	白色的	裙子	.

“可怜的女士，她穿着白色连衣裙经历了所有的风暴。”

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntu:] ['hɑ:bə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [stɔ:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɔ:lt]

When	she	comes	into	harbour	after	a	winter	storm	she	is	crusted	over	with	salt
什么时候	她	来	进入	港口	后	一个	冬天	风暴	她	是	结壳	超过	和	盐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

from	the	waves	,
从	这	波浪	,

冬季风暴过后，当她驶入港口时，船体表面会结一层厚厚的海浪盐渍。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Why do they have a wooden lady at the end of the ship ?
" 为什么 做 他们 有 一个 木制的 女士 在 这 结尾 的 这 船 ?

"为什么船尾要放一个木头女人像？"

" ['pegɪ] [ɑːskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] .
" Because they think it brings luck to the ship , " said Dr . Seaton .
" 因为 他们 思考 它 带来 运气 到 这 船 , " 说 博士 . 西顿 .

"因为他们认为这会给船带来好运，"西顿博士说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
They came to the side of the quay , and he called to some of the
他们 来了 到 这 边 的 这 码头 , 和 他 称为 到 一些 的 这
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

他们来到码头边，他向几个水手喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][lɪft] ['pegɪ] [ɒn] [bɔːd] .
and they came running forward to lift Peggy on board .
和 他们 来了 跑步 向前 到 举起 佩吉 在 木板 .

他们跑上前去，把佩吉抬上了船。

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['speʃəli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ɒn] ['sʌndeɪ] , [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz]
Sailors are always specially clean and tidy on Sunday , dressed in their best clothes
水手们 是 总是 特别 干净的 和 整齐的 在 星期日 , 穿着 在 他们的 最好的 衣服
.
:
.

水手们星期天总是格外干净整洁，穿着他们最好的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [men] — [tɔːl] , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] ;
They were such nice - looking men — tall , with yellow hair ;
他们 是 这样的 好的 - 寻找 男人 — 高的 , 和 黄色的 头发 ;

他们长得真好看——身材高大，一头金发；

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət][wʌns] .
and Peggy noticed the rings in their ears at once .
和 佩吉 注意到 这 戒指 在 他们的 耳朵 在 一次 .

佩吉立刻注意到了他们耳朵上的戒指。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]
Of course , she couldn't speak to them , or at least they couldn't understand
的 课程 , 她 不能 说话 到 他们 , 或者 在 至少 他们 不能 理解
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
what she said ;
什么 她 说 ;

当然，她无法和他们交谈，或者至少他们听不懂她说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but the captain took her hand , and led her all round the ship ,
但 这 队长 采取 她 手 , 和 引领 她 全部 圆形的 这 船 ,

但船长牵起她的手，领着她绕船走了一圈。

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði][hju:dʒ]['æŋkə(r)] , [ɔ:l] [red]

letting	her	look	at	everything	she	wanted	to	see	—	the	huge	anchor	,	all	red
出租	她	看	在	一切	她	通缉	到	看	—	这	巨大的	锚	,	全部红色的	

[wɪð] [rʌst] ,

with	rust	,
和	锈	,

让她看到所有她想看到的东西——巨大的锚，锈迹斑斑，通体通红。

[ðæt] [tʊk] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [men] [tu:; tə] [lɪft] ;

that	took	ever	so	many	men	to	lift	;
那	采取	曾经	所以	许多	男人	到	举起	;

那东西需要很多人才能抬起来；

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] ['pegɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [tʌb] [ðæt] [ðə; ði]

and	what	interested	Peggy	more	than	anything	—	the	cargo	of	tubs	that	the
和	什么	感兴趣的	佩吉	更多的	比	任何事物	—	这	货物	的	浴缸	那	这

[ʃɪp] [hæd; həd] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] .

ship	had	brought	over	.
船	有	带来	超过	.

而佩吉最感兴趣的，莫过于船上运来的那批木桶。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tʌb] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl][saɪz] , [daʊn] [tu:; tə]['taɪni][wʌnz][ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] .

There	were	tubs	of	every	imaginable	size	,	down	to	tiny	ones	of	white	wood	.
那里	是	浴缸	的	每一个	可以想象的	尺寸	,	向下	到	微小的	一个	的	白色的	木头	.

这里有各种尺寸的浴缸，甚至还有小巧的白色木制浴缸。

“ [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɒʃ] [maɪ] [dɑ:lz] [kləʊðz] [ɪn] [ði:z] !

“	Oh	,	I	could	wash	my	doll's	clothes	in	these	!
“	哦	,	我	可以	洗	我的	娃娃的	衣服	在	这些	!

“哦，我可以用这些洗我娃娃的衣服！”

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,

She	wanted	one	dreadfully	,	and	yet	didn't	know	how	to	get	it	,
她	通缉	一	极其糟糕	,	和	然而	没有	知道	如何	到	得到	它	,

她非常想要一个，但却不知道该如何得到它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] .

for	the	man	wouldn't	understand	about	her	doll	.
为了	这	男人	不会	理解	关于	她	玩具娃娃	.

因为他不会理解她的娃娃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [dɒl] , [dɒl] , [dɒl] ,

As	she	was	standing	there	saying	,	“	Doll	,	doll	,	doll	,
作为	她	曾是	常设	那里	说	,	“	玩具娃娃	,	玩具娃娃	,	玩具娃娃	,

她站在那里，一边说着：“娃娃，娃娃，娃娃”，

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌb] ,

”	and	looking	wistfully	at	the	dear	little	tubs	,
”	和	寻找	怅然地	在	这	亲爱的	小的	浴缸	,

“然后，他满怀惆怅地望着那些可爱的小浴缸，”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

Dr	.	Seaton	came	round	again	from	the	cabin	where	he	had	been
博士	.	西顿	来了	圆形的	再次	从	这	舱	在哪里	他	有	到过

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑ:m] .

seeing	a	boy	with	a	broken	arm	.
看到	一个	男生	和	一个	破碎的	手臂	.

西顿医生又从他之前看望过手臂骨折的男孩的小屋里出来了。

“ [əʊ] , [ai][duː; də][wɒnt][ə; eɪ][tʌb][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][dɑːlz] [kləʊðz] [ɪn][səʊ] ['dredfəli] !
“ **Oh , I do want a tub to wash my doll's clothes in so dreadfully !**
“ 哦 , 我 做 想 一个 浴缸 到 洗 我的 娃娃的 衣服 在 所以 极其糟糕 !

“哦，我好想要一个浴缸来洗我娃娃的衣服啊！”

” ['pegɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .
” **Peggy cried , “ and he doesn't understand what I mean .**
” 佩吉 哭 , “ 和 他 不 理解 什么 我 意思是 .

佩吉哭着说：“但他不明白我的意思。”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
” **Dr . Seaton said something in German ,**
” 博士 . 西顿 说 某物 在 德语 ,

“西顿博士用德语说了些什么，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ]
and in a minute the captain began to pull out dozens of tubs for Peggy
和 在 一个 分钟 这 队长 开始 到 拉 出去 几十个 的 浴缸 为了 佩吉
[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
to choose from .
到 选择 从 .

不到一分钟，船长就开始拉出几十个桶供佩吉挑选。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [pliːzd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [θruː] ['dɑːktər; draɪv] .
But she was not quite pleased till she had explained through Dr .
但 她 曾是 不是 相当 高兴 直到 她 有 解释 通过 博士 .
['siːtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tʌb] .
Seaton that she wanted to buy the tub .
西顿 那 她 通缉 到 买 这 浴缸 .

但直到她通过西顿医生解释说她想买下这个浴缸后，她才完全满意。

“ [ai] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — “ ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let][ˌem 'iː]
“ I would never ask for anything , ” she explained — “ mother doesn't let me
“ 我 会 绝不 问 为了 任何事物 , ” 她 解释 — “ 母亲 不 让 我
[duː; də] [ðæt] ;
do that ;
做 那 ;

“我永远不会开口要任何东西，”她解释说，“妈妈不让我那样做；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
and I've got a whole shilling of my own to pay it with .
和 我已经 得到 一个 所有的 先令 的 我的 自己的 到 支付 它 和 .

我身上正好有一先令可以用来付钱。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
” **Dr . Seaton had to explain this to the captain , and they both**
” 博士 . 西顿 有 到 解释 这 到 这 队长 , 和 他们 两个都
[lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
laughed a great deal .
笑了 一个 伟大的 交易 .

“西顿医生不得不向船长解释这件事，他们俩都哈哈大笑起来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [pliːz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] ,
“ **But you must pay it for me just now please , Dr . Seaton ,**
“ 但 你 必须 支付 它 为了 我 只是 现在 请 , 博士 . 西顿 ,

“但是，西顿医生，请您现在就帮我付清这笔钱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
because I haven't my shilling with me , ” Peggy explained ;
因为 我 还没有 我的 先令 和 我 , ” 佩吉 解释 ;

“因为我身上没带先令，”佩吉解释说；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [fɪə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [dɪd] [nɒt]

and	then	a	horrid	fear	overcame	her	that	perhaps	Dr	.	Seaton	did	not
和	然后	一个	可怕的	害怕	克服	她	那	也许	博士	.	西顿	做过	不是

['kæri] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,

carry	so	much	money	about	with	him	either	,
携带	所以	很多	钱	关于	和	他	任何一个	,

然后，一种可怕的恐惧攫住了她，也许西顿医生身上也没带那么多钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] ;

and	she	would	have	to	go	away	without	her	tub	;
和	她	会	有	到	去	离开	没有	她	浴缸	;

她就只能没带浴缸离开了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] !

and	he	had	told	her	that	the	ship	would	sail	next	morning	!
和	他	有	讲述	她	那	这	船	会	帆	下一个	早晨	!

他还告诉她，船第二天早上就会开走!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪzməl] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [wɒz; wəz]

She	began	to	look	very	dismal	at	this	thought	,	while	Dr	.	Seaton	was
她	开始	到	看	非常	惨淡	在	这	想法	,	尽管	博士	.	西顿	曾是

['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

feeling	in	his	pocket	;
感觉	在	他的	口袋	;

想到这一点，她脸色变得非常沮丧，而西顿医生则在摸索自己的口袋;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ,

but	to	her	great	relief	he	drew	out	quite	a	handful	of	shillings	,
但	到	她	伟大的	宽慰	他	画	出去	相当	一个	少数	的	先令	,

但令她大为欣慰的是，他掏出了一大把先令。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

and	gave	one	to	the	captain	,	who	took	it	and	laughed	again	.
和	给予	一	到	这	队长	,	WHO	采取	它	和	笑了	再次	.

然后递给船长一个，船长接过又笑了。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ['pegɪ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	now	,	Peggy	;	you	can	choose	which	you	like	best	,	”	he	said	.
“	那里	现在	,	佩吉	;	你	能	选择	哪个	你	喜欢	最好的	,	”	他	说	.

“好了，佩吉，你可以选择你最喜欢的一个了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pegɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

It	took	Peggy	a	very	long	time	to	make	up	her	mind	.
它	采取	佩吉	一个	非常	长的	时间	到	制作	向上	她	头脑	.

佩吉花了很长时间才下定决心。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʌb] , ['əʊv(ə)l] [ʃeɪpt] , [baʊnd] [wɪð] [θriː] [huːps] [ɒv; əv]

At	last	she	chose	a	beautiful	little	tub	,	oval	shaped	,	bound	with	three	hoops	of
在	最后的	她	选择	一个	美丽的	小的	浴缸	,	椭圆形	形状	,	边界	和	三	篮球	的

[waɪt] [wʊd] ,

white	wood	,
白色的	木头	,

最后，她选了一个漂亮的小浴缸，椭圆形的，用三个白色木环箍着。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['hænd(ə)lz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

and	with	two	handles	to	lift	it	by	.
和	和	二	把手	到	举起	它	经过	.

它有两个把手，方便提起。

['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dr	.	Seaton	wanted	to	hold	it	for	her	,
博士	.	西顿	通缉	到	抓住	它	为了	她	,

西顿医生想替她拿着它。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel]

but	Peggy	wouldn't	let	it	out	of	her	own	hands	,	she	was	so	well
但	佩吉	不会	让	它	出去	的	她	自己的	双手	,	她	曾是	所以	出色地

[pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

pleased	with	it	.
高兴	和	它	.

但佩吉非常满意，她不愿让它离开自己的掌控。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪð] [ə; eɪ]

The	captain	told	her	that	the	tubs	came	from	a	place	in	Russia	with	a
这	队长	讲述	她	那	这	浴缸	来了	从	一个	地方	在	俄罗斯	和	一个

['fʌni] [neɪm] — ['ɑːkeɪndʒl] ;

funny	name	—	Archangel	;
有趣的	姓名	—	大天使	;

船长告诉她，这些浴缸来自俄罗斯一个名字很滑稽的地方——大天使；

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['pegɪ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

and	that	pleased	Peggy	even	more	,
和	那	高兴	佩吉	甚至	更多的	,

这让佩吉更加高兴了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [tʌb]

because	it	was	so	much	more	interesting	to	have	an	Archangel	tub
因为	它	曾是	所以	很多	更多的	有趣的	到	有	一个	大天使	浴缸

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

than	an	ordinary	Scotch	or	English	one	.
比	一个	普通的	苏格兰威士忌	或者	英语	一	.

因为拥有一个天使长酒桶比拥有一个普通的苏格兰或英国酒桶有趣得多。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Then	the	captain	led	the	way	down	into	his	cabin	.
然后	这	队长	引领	这	方式	向下	进入	他的	舱	.

然后船长带头下到他的船舱里。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] .

The	cabin	of	a	ship	like	this	is	not	like	that	of	a	large	passenger	steamer	.
这	舱	的	一个	船	喜欢	这	是	不是	喜欢	那	的	一个	大的	乘客	汽船	.

这种船的船舱与大型客轮的船舱不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

It	is	almost	as	small	and	dark	as	a	cupboard	,
它	是	几乎	作为	小的	和	黑暗的	作为	一个	橱柜	,

它几乎和橱柜一样小，一样暗。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] .

and	has	only	just	room	for	a	tiny	table	and	two	or	three	chairs	.
和	有	仅有的	只是	房间	为了	一个	微小的	桌子	和	二	或者	三	椅子	.

里面只勉强能放下一张小桌子和两三把椅子。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	table	was	securely	fixed	to	the	floor	,
这	桌子	曾是	安全地	固定的	到	这	地面	,

桌子牢牢地固定在地板上。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [bɪg] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [slaɪd] [ə'baʊt] .

so	that	when	the	sea	was	rough	with	big	waves	it	should	not	slide	about	.
所以	那	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	和	大的	波浪	它	应该	不是	滑动	关于	.

这样，当海面波涛汹涌、巨浪滔天时，它就不会滑动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] ['bɒt(ə)l] ,

The	captain	brought	out	from	a	cupboard	a	funny	-	shaped	bottle	,
这	队长	带来	出去	从	一个	橱柜	一个	有趣的	-	形状	瓶子	,

船长从橱柜里拿出一个形状奇特的瓶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['glɑ:sɪz] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
and **the** **smallest** **glasses** **Peggy** **had** **ever** **seen** **.**
和 这 最小 眼镜 佩吉 有 曾经 已见 .

还有佩吉见过的最小的眼镜。

[hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ,
He **poured** **a** **little** **stuff** **out** **of** **the** **bottle** **into** **the** **glasses** **,**
他 倾倒 一个 小的 东西 出去 的 这 瓶子 进入 这 眼镜 ,

他从瓶子里倒了一点东西到杯子里，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [wʌn][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][smaɪld] ; [ðen]
and **offered** **one** **to** **Dr** **.** **Seaton** **,** **who** **took** **it** **and** **smiled** **;** **then**
和 提供 一 到 博士 . 西顿 , WHO 采取 它 和 微笑 ; 然后
[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] ,
the **captain** **took** **one** **,**
这 队长 采取 一 ,

然后递给西顿医生一杯，西顿医生接过杯子，笑了笑；接着船长也拿了一杯。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɑ:sɪz] [tə'geðə(r)] ,
and **held** **it** **out** **,** **and** **knocked** **the** **edge** **of** **the** **little** **glasses** **together** **,**
和 握住 它 出去 , 和 敲门 这 边缘 的 这 小的 眼镜 一起 ,

然后把它举起来，让两个小玻璃杯的边缘碰在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .
making **a** **tinkling** **sound** **like** **a** **bell** **.**
制作 一个 叮叮当当 声音 喜欢 一个 钟 .

发出像铃铛一样的叮当声。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ **What** **does** **he** **do** **that** **for** **?**
“ 什么 做 他 做 那 为了 ?

他为什么要这样做?

” ['pegɪ] [ɑ:skt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd][pə'laɪt][ɪn] ['denmɑ:k] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:tən]
“ **It's** **a** **way** **of** **being** **friendly** **and** **polite** **in** **Denmark** **,** **”** **Dr** **.** **Seaton**
“ 它是 一个 方式 的 存在 友好的 和 有礼貌的 在 丹麦 , ” 博士 . 西顿
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“这是丹麦人表达友好和礼貌的一种方式，”西顿博士回答说。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm]
Then **they** **both** **smiled** **and** **nodded** **again** **,** **and** **each** **drank** **off** **the** **stuff** **from**
然后 他们 两个都 微笑 和 点头 再次 , 和 每个 喝 离开 这 东西 从
[ðə; ði] [glɑ:s] .
the **glass** **.**
这 玻璃 .

然后两人再次相视一笑，点了点头，各自喝了一口杯子里的饮料。

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪst] , [pli:z] , ” [sed] ['pegɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ **Let** **me** **taste** **,** **please** **,** **”** **said** **Peggy** **,** **standing** **on** **tip** **-** **toe** **by** **the** **table** **.**
“ 让 我 品尝 , 请 , ” 说 佩吉 , 常设 在 提示 - 脚趾 经过 这 桌子 .

“让我尝尝吧，”佩吉说着，踮起脚尖站在桌旁。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒrɪd] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːtən] , [ˈlɑːfɪŋ] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːn]
“ You would think it horrid , ” said Dr . Seaton , laughing ; “ it would burn
“ 你 会 思考 它 可怕的 , ” 说 博士 . 西顿 , 笑 ; “ 它 会 烧伤
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . ”
your throat . ”
你的 喉 . ”

“你会觉得这很可怕，”西顿医生笑着说，“它会灼伤你的喉咙。”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [teɪst] — [dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ; [ai][wɒnt][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ,
“ Oh , just a tiny taste — just the tip of my tongue ; I want to so much ,
“ 哦 , 只是 一个 微小的 品尝 — 只是 这 提示 的 我的 舌头 ; 我 想 到 所以 很多 ,

“哦，就尝一小口——就尝一口；我好想尝尝，

” [sed] [ˈpegɪ] .
” said Peggy .
” 说 佩吉 .

佩吉说道。

[səʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔː] [əˈnʌðə(r)] [drɒp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪni] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˈtiŋkl] [ðə; ði] [edʒ]
So the captain poured another drop into the tiny glass , and tinkled the edge
所以 这 队长 倾倒 其他 降低 进入 这 微小的 玻璃 , 和 叮叮当当 这 边缘
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
against his own ;
反对 他的 自己的 ;

于是船长又往小玻璃杯里倒了一滴酒，杯沿轻轻碰了碰自己的杯子；

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɪmɪteɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [siːtənz] [ˈmænəz] ,
and Peggy , thinking she must imitate Dr . Seaton's manners ,
和 佩吉 , 思维 她 必须 模拟 博士 . 西顿 礼仪 ,

佩吉认为自己必须模仿西顿医生的举止，

[baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌni] [gʌlp] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
bowed and smiled and tried to give the same funny gulp down of the
鞠躬 和 微笑 和 尝试 到 给 这 相同的 有趣的 咕噜 向下 的 这
[ˈlɪkwɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
liquid as he had done .
液体 作为 他 有 完毕 .

他鞠躬微笑，并试图像刚才那样滑稽地大口喝下液体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][drɒp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
But there was only a drop at the bottom of the glass ,
但 那里 曾是 仅有的 一个 降低 在 这 底部 的 这 玻璃 ,

但杯底只剩下一滴水了。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɒp] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [stʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ]
and that drop was such horrid stuff , it was like trying to swallow
和 那 降低 曾是 这样的 可怕的 东西 , 它 曾是 喜欢 尝试 到 吞
[ˈmʌstəd] , [ˈpegɪ] [θɔːt] .
mustard , Peggy thought .
芥末 , 佩吉 想法 .

佩吉心想，那玩意儿真是太难吃了，就像要吞下芥末一样。

[ʃiː; ʃi] [kɔːf] , [ænd; ənd] [kɔːf] , [ænd; ənd] [kɔːf] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
She coughed , and coughed , and coughed till her eyes filled with tears ,
她 咳嗽 , 和 咳嗽 , 和 咳嗽 直到 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

她咳嗽啊咳嗽啊咳嗽，直到眼泪盈眶。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][men] [stʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and both the men stood laughing at her .
和 两个都 这 男人 站立 笑 在 她 .

两个男人站在那里嘲笑她。

“ [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] ,
“ **That will cure you of drinking habits , young woman , ” said Dr . Seaton ,
“ 那 将要 治愈 你 的 喝 习惯 , 年轻的 女士 , ” 说 博士 . 西顿 ,

“这能治好你的酗酒习惯，小姑娘，”西顿医生说。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] .
“ **Now we must say good - bye and come home .**
“ 现在 我们 必须 说 好的 - 再见 和 来 家 .

“现在我们必须说再见，回家了。”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
” **Peggy was very sorry to leave the ship ,**
” 佩吉 曾是 非常 对不起 到 离开 这 船 ,

佩吉非常不舍得离开这艘船。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [stɪl] .
for there seemed to be all manner of queer things to see there still .
为了 那里 似乎 到 是 全部 方式 的 酷儿 事物 到 看 那里 仍然 .

因为那里似乎还有各种各样奇奇怪怪的东西可看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] ['naɪsli] — [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [hiː; hi][təʊld]
But she said good - bye to the captain very nicely — so nicely that he told
但 她 说 好的 - 再见 到 这 队长 非常 很好 — 所以 很好 那 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
her to wait for a minute ;
她 到 等待 为了 一个 分钟 ;

但她和船长道别时非常客气——客气到船长让她稍等片刻；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['skɑːlət] [ʃel] ,
and going to the cupboard , he drew out from it a huge scarlet shell ,
和 去 到 这 橱柜 , 他 画 出去 从 它 一个 巨大的 猩红 壳 ,

他走到橱柜前，从里面拿出一个巨大的猩红色贝壳。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
which he handed to Peggy with a bow .
哪个 他 递交 到 佩吉 和 一个 弓 .

他鞠躬将礼物递给了佩吉。

“ [əʊ] ['pegɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] .
“ **O Peggy , that is a present you will like ! ” said Dr . Seaton .**
“ 哦 佩吉 , 那 是 一个 展示 你 将要 喜欢 ! ” 说 博士 . 西顿 .

“哦，佩吉，你一定会喜欢这份礼物！”西顿医生说。

['pegɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [lʌk] .
Peggy could scarcely believe her own good luck .
佩吉 可以 几乎 相信 她 自己的 好的 运气 .

佩吉简直不敢相信自己这么幸运。

[ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The shell was so perfectly beautiful ;
这 壳 曾是 所以 完美 美丽的 ;

贝壳真是太漂亮了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and 和 **Dr** 博士 **.** . **Seaton** 西顿 **showed** 显示 **her** 她 **also** 还 **that** 那 **if** 如果 **she** 她 **held** 握住 **it** 它 **to** 到 **her** 她

[ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
ear 耳朵 **she** 她 **would** 会 **hear** 听到 **a** 一个 **rushing** 匆忙 **noise** 噪音 **inside** 里面 **it** 它 **.** .

西顿博士还向她演示，如果她把这个东西贴在耳朵上，就会听到里面有潺潺的流水声。

“ [əʊ] ['kæptɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pegɪ] ,
“ “ **O** 哦 **captain** 队长 **,** , **thank** 感谢 **you** 你 **very** 非常 **,** , **very** 非常 **much** 很多 **,** , **”** ” **said** 说 **Peggy** 佩吉 **,** ,

“哦，船长，非常非常感谢您，”佩吉说道。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'laɪt] . — “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][tʌb] , ['dɑːktər; draɪv] .
quite 相当 **overcome** 克服 **with** 和 **delight** 喜 **.** . **—** — **“** “ **I** 我 **think** 思考 **you** 你 **must** 必须 **carry** 携带 **the** 这 **tub** 浴缸 **,** , **Dr** 博士 **.** .
['siːtən] ,
Seaton 西顿 **,** ,

欣喜若狂。“我想你必须抬着浴缸，西顿医生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [gɪv] [maɪ] [ʃel] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
for 为了 **I** 我 **can't** 不能 **give** 给 **my** 我的 **shell** 壳 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **hands** 双手 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **.** .

“因为我无法将我的壳从手中交出去，”她说。

['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [trænz'leɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
Dr 博士 **.** . **Seaton** 西顿 **translated** 翻译 **her** 她 **thanks** 谢谢 **to** 到 **the** 这 **captain** 队长 **,** , **and** 和 **he** 他 **seemed** 似乎
['veri] [pliːzd] ,
very 非常 **pleased** 高兴 **,** ,

西顿医生将她的谢意翻译给了船长，船长似乎非常高兴。

[ænd; ənd][təʊld] ['pegɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [dʒʌst]
and 和 **told** 讲述 **Peggy** 佩吉 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **just** 只是
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her 她 **age** 年龄 **.** .

他告诉佩吉，他在大海的另一边有个和她同龄的小女孩。

['pegɪ] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .
Peggy 佩吉 **stood** 站立 **still** 仍然 **looking** 寻找 **very** 非常 **uncertain** 不确定 **and** 和 **sad** 伤心 **at** 在 **this** 这 **bit** 少量 **of** 的 **news** 消息 **.** .

听到这个消息，佩吉呆立在那里，神情茫然又悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [siːtənz] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Then 然后 **she** 她 **pulled** 拉 **at** 在 **Dr** 博士 **.** . **Seaton's** 西顿 **hand** 手 **and** 和 **whispered** 低声说道 **something** 某物 **to** 到 **him** 他 **.** .

然后她拉了拉西顿医生的手，在他耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
She 她 **felt** 毛毡 **it** 它 **was** 曾是 **her** 她 **duty** 责任 **to** 到 **say** 说 **so** 所以 **,** ,

她觉得她有义务这么说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] .

but	it	was	so	difficult	that	she	could	not	say	it	out	loud	.
但	它	曾是	所以	难的	那	她	可以	不是	说	它	出去	大声	.

但这太难了，她无法说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ， —

It	was	this	,	—
它	曾是	这	，	—

就是这件事——

“ [woʊnt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒnt][ðə; ði] [ʃel] ?

“	Won't	his	little	daughter	want	the	shell	?
“	惯于	他的	小的	女儿	想	这	壳	?

“他的小女儿难道不想要那个贝壳吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [meɪk] ; [bʌt; bət] ,

”	She	waited	very	impatiently	to	hear	what	answer	the	captain	would	make	;	but	,
”	她	等待	非常	不耐烦地	到	听到	什么	回答	这	队长	会	制作	；	但	，

她焦急地等待着船长的答复；但是，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [ʃelz] ,

to	her	great	relief	,	he	said	that	his	daughter	had	lots	of	shells	,
到	她	伟大的	宽慰	，	他	说	那	他的	女儿	有	很多	的	贝壳	，

令她如释重负的是，他说他女儿有很多贝壳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] .

because	he	took	them	home	to	her	from	almost	every	voyage	.
因为	他	采取	他们	家	到	她	从	几乎	每一个	航程	.

因为他几乎每次航行都会把它们带回家给她。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] ,

Then	they	all	shook	hands	,	and	Peggy	was	lifted	up	on	to	the	quay	again	,
然后	他们	全部	摇晃	双手	，	和	佩吉	曾是	抬起	向上	在	到	这	码头	再次	，

然后他们互相握手，佩吉再次被抬上码头。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [red] [ʃel] .

clasping	her	large	red	shell	.
紧握	她	大的	红色的	壳	.

她紧紧抱着她的大红色贝壳。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] [naʊ] ,

“	I	shall	always	be	able	to	hear	the	sea	now	,
“	我	将	总是	是	有能力的	到	听到	这	海	现在	，

“从今以后，我将永远能够听到大海的声音。”

['iːv(ə)n] [wen] [ai][gəʊ][həʊm][fɑː(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

even	when	I	go	home	far	away	from	it	,	”	she	said	.
甚至	什么时候	我	去	家	远的	离开	从	它	，	”	她	说	.

“即使我回到离它很远的家，”她说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['siːˌfiːld] , ['pegɪ] [ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	they	reached	Seafield	,	Peggy	ran	into	her	room	,
什么时候	他们	达到	西菲尔德	，	佩吉	跑	进入	她	房间	，

他们到达锡菲尔德镇时，佩吉跑进了自己的房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netɪd] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	came	back	with	a	little	netted	purse	in	her	hand	.
和	来了	后退	和	一个	小的	网	钱包	在	她	手	.

她回来时手里拿着一个小网袋。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən]

Out	of	this	she	took	her	shilling	,	and	gave	it	to	Dr	.	Seaton
出去	的	这	她	采取	她	先令	,	和	给予	它	到	博士	.	西顿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʌb] .

for	the	tub	.
为了	这	浴缸	.

她从中拿出自己的一先令，给了西顿医生买浴缸。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt]

But	Dr	.	Seaton	would	not	take	the	shilling	,	and	Peggy	was	quite
但	博士	.	西顿	会	不是	拿	这	先令	,	和	佩吉	曾是	相当

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

但西顿医生不肯收下这1先令，佩吉非常沮丧。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and	turned	to	Aunt	Euphemia	to	know	what	she	ought	to	do	.
和	转向	到	阿姨	尤菲米娅	到	知道	什么	她	应该	到	做	.

于是她转向尤菲米娅姨妈，想知道自己应该怎么做。

“ [pliːz] , ['ɑːnti] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] [woʊnt] [teɪk] [maɪ]

“	Please	,	auntie	,	I	bought	a	tub	,	and	now	Dr	.	Seaton	won't	take	my
“	请	,	阿姨	,	我	买	一个	浴缸	,	和	现在	博士	.	西顿	惯于	拿	我的

['ʃɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

shilling	,	”	she	said	.
先令	,	”	她	说	.

“求求您了，阿姨，我买了个浴缸，现在西顿医生却不肯收我的钱，”她说。

[ɑːnt] [juː'fiːmjə] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Aunt	Euphemia	,	too	,	tried	to	make	him	take	it	,	but	all	in	vain	.
阿姨	尤菲米娅	,	也	,	尝试	到	制作	他	拿	它	,	但	全部	在	徒劳	.

尤菲米娅姨妈也试图让他接受，但一切都徒劳无功。

[səʊ] ['pegɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ['veri]

So	Peggy	had	to	replace	the	shilling	in	her	purse	,	and	thank	him	very
所以	佩吉	有	到	代替	这	先令	在	她	钱包	,	和	感谢	他	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

所以佩吉不得不把钱包里的先令补上，并向他表示衷心的感谢。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] .

THE	WASHING	DAY	.
这	洗涤	天	.

洗衣日。

[ɑndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [wet] .

onday	morning	was	hopelessly	wet	.
白天	早晨	曾是	绝望地	湿的	.

那天早上雨下得很大。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɒnd] .

The	rain	came	down	in	sheets	,	and	the	garden	looked	like	a	pond	.
这	雨	来了	向下	在	纸张	,	和	这	花园	看起来	喜欢	一个	池塘	.

大雨倾盆而下，花园变成了一个池塘。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

But	Peggy	was	delighted	.
但	佩吉	曾是	高兴极了	.

但佩吉很高兴。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

“	It's	such	a	good	washing	day	,	”	she	explained	to	her	aunt	,
“	它是	这样的	一个	好的	洗涤	天	,	”	她	解释	到	她	阿姨	,

“今天真是个洗衣服的好日子，”她向姑姑解释道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [dɑ:lz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [blæk] .

“	and	all	my	doll's	things	are	so	black	.
“	和	全部	我的	娃娃的	事物	是	所以	黑色的	.

“我所有娃娃的东西都是黑色的。”

” [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒænət] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

”	Aunt	Euphemia	suggested	that	Janet	would	allow	the	washing	to	go	on	in	the
”	阿姨	尤菲米娅	建议	那	珍妮特	会	允许	这	洗涤	到	去	在	在	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

“尤菲米娅姨妈建议珍妮特让洗衣工作在厨房进行；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [æt; ət][wʌns][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [dɑ:lz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	Peggy	at	once	ran	away	to	fetch	the	doll's	clothes	and	her	little
和	佩吉	在	一次	跑	离开	到	拿来	这	娃娃的	衣服	和	她	小的

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

佩吉立刻跑去拿娃娃的衣服和她的小浴盆。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	carry	them	all	to	the	kitchen	.
和	携带	他们	全部	到	这	厨房	.

然后把它们全都搬到厨房去。

['dʒænət][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] .

Janet	was	very	pleased	.
珍妮特	曾是	非常	高兴	.

珍妮特非常高兴。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][tʌb][ɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,

She	put	the	tub	on	a	stool	,
她	放	这	浴缸	在	一个	凳子	,

她把浴缸放在凳子上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [tu:; tə] [wɒʃ] [æt; ət] ,

so	that	it	should	be	just	the	right	height	for	Peggy	to	wash	at	,
所以	那	它	应该	是	只是	这	正确的	高度	为了	佩吉	到	洗	在	,

这样高度就正好适合佩吉洗手了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tʌb] [wɪð] [naɪs] ['səʊpi] [hɒt]['wɔ:tə(r)] .

and	filled	the	tub	with	nice	soapy	hot	water	.
和	已填	这	浴缸	和	好的	肥皂泡	热的	水	.

然后往浴缸里灌满了香喷喷的热水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ʌp] ['pɛgiz] [sli:vz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Then	she	pinned	up	Peggy's	sleeves	to	her	shoulders	,
然后	她	已置顶	向上	佩吉的	袖子	到	她	肩膀	,

然后她把佩吉的袖子别到肩膀上，

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ðə; ði] [dɒl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][wʌn] , [ɪn] [lɒŋ] [waɪt]
and **together** **they** **undressed** **the** **doll** **(** **which** **was** **a** **baby** **one** **,** **in** **long** **white**
和 一起 他们 脱光衣服 这 玩具娃娃 (哪个 曾是 一个 婴儿 一 , 在 长的 白色的
[rəʊbz]) ,
robes **)** **,**
长袍) ,

他们一起脱掉了娃娃的衣服（那是一个婴儿娃娃，穿着长长的白色长袍）。

[ænd; ənd][leɪd][ɪts] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and **laid** **its** **clothes** **in** **a** **heap** **on** **a** **chair** **.**
和 铺设 它是 衣服 在 一个 堆 在 一个 椅子 .

然后把衣服堆在椅子上。

['pegɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Peggy **would** **have** **liked** **to** **wash** **them** **all** **at** **once** **,**
佩吉 会 有 喜欢 到 洗 他们 全部 在 一次 ,

佩吉本来想一次性把它们全都洗掉。

[bʌt; bət]['dʒænət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [dɪd] [θɪŋz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
but **Janet** **told** **her** **that** **washerwomen** **did** **things** **one** **at** **a** **time** **,**
但 珍妮特 讲述 她 那 洗衣妇 做过 事物 一 在 一个 时间 ,

但珍妮特告诉她，洗衣妇都是一件一件地做事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
so **she** **consented** **to** **do** **this** **.**
所以 她 同意 到 做 这 .

所以她同意这么做。

[ðə; ði] [dɑːlz] [lɒŋ] , [tʌkt] [waɪt] [rəʊb][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] .
The **doll's** **long** **,** **tucked** **white** **robe** **was** **the** **first** **to** **go** **into** **the** **tub** **.**
这 娃娃的 长的 , 塞进去 白色的 长袍 曾是 这 第一的 到 去 进入 这 浴缸 .

娃娃长长的白色睡袍最先被放进浴缸里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'diːd] ['veri] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]['rɑːðə(r)]['dɜːti][ɒn][ðə; ði]
It **was** **not** **indeed** **very** **white** **,** **for** **it** **had** **got** **rather** **dirty** **on** **the**
它 曾是 不是 的确 非常 白色的 , 为了 它 有 得到 相当 肮脏的 在 这
['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .
railway **journey** **.**
铁路 旅行 .

它其实并不白，因为在铁路运输过程中弄脏了。

“ [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [səʊp] , [mɪs] ['pegɪ] , ” ['dʒænət] [sed] ,
“ **Rub** **it** **all** **over** **with** **soap** **,** **Miss** **Peggy** **,** **”** **Janet** **said** **,**
“ 擦 它 全部 超过 和 肥皂 , 错过 佩吉 , ” 珍妮特 说 ,

“佩吉小姐，用肥皂把全身都擦一遍，”珍妮特说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði][səʊp][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and **Peggy** **rubbed** **on** **the** **soap** **as** **hard** **as** **she** **could** **.**
和 佩吉 摩擦 在 这 肥皂 作为 难的 作为 她 可以 .

佩吉使劲地把肥皂涂在身上。

[haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flʌf] [ʌp] !
How **the** **water** **fluffed** **up** **!**
如何 这 水 蓬松的 向上 !

水花四溅！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði][tʌb] ,
it **almost** **filled** **the** **tub** **,**
它 几乎 已填 这 浴缸 ,

浴缸几乎被水灌满了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːt][ðə; ði] ['frɒθi] [sʌdz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [siː]

and	Peggy	had	to	part	the	frothy	suds	away	with	her	hand	to	see
和	佩吉	有	到	部分	这	泡沫状的	泡沫	离开	和	她	手	到	看

[tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [klɒθ] .

to	rub	the	cloth	.
到	擦	这	布	.

佩吉不得不伸手拨开泡沫，才能看清抹布。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊb][hæd; həd] [biːn] [wel] [wɒʃt] ,

After	the	robe	had	been	well	washed	,
后	这	长袍	有	到过	出色地	洗过	,

长袍洗净后，

['dʒænət] [geɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪns] [ðə; ði][səʊp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Janet	gave	Peggy	a	basin	full	of	clean	water	to	rinse	the	soap	out	of	it
珍妮特	给予	佩吉	一个	盆地	满的	的	干净的	水	到	冲洗	这	肥皂	出去	的	它

,

,

,

珍妮特递给佩吉一盆清水，让她冲洗掉身上的肥皂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɔːl] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['tʃeri] ,

and	then	she	took	a	ball	like	a	big	blue	cherry	,
和	然后	她	采取	一个	球	喜欢	一个	大的	蓝色的	樱桃	,

然后她拿起一个球，就像一颗硕大的蓝色樱桃。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

wrapped	it	in	a	bit	of	muslin	,	and	shook	it	about	in	the	water	.
包装	它	在	一个	少量	的	细棉布	,	和	摇晃	它	关于	在	这	水	.

用一块棉布包起来，然后在水中摇晃。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [braɪt] [bluː] [tuː] !

The	water	became	bright	blue	too	!
这	水	成为	明亮的	蓝色的	也	!

水也变成了亮蓝色!

“ [naʊ] , [mɪs] ['pegɪ] , [pʊt][ðə; ði][rəʊb][ɪn] , ” [sed] ['dʒænət] .

“	Now	,	Miss	Peggy	,	put	the	robe	in	,	”	said	Janet	.
“	现在	,	错过	佩吉	,	放	这	长袍	在	,	”	说	珍妮特	.

“佩吉小姐，现在把睡袍穿上吧。”珍妮特说道。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [braɪt] [bluː] .

Peggy	was	afraid	to	do	it	;	she	thought	it	would	come	out	bright	blue	.
佩吉	曾是	害怕的	到	做	它	;	她	想法	它	会	来	出去	明亮的	蓝色的	.

佩吉不敢这么做；她觉得画出来会是亮蓝色。

[bʌt; bət]['dʒænət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bluːɪʃ] [lʊk] [ðæt]

But	Janet	assured	her	it	would	only	have	a	nice	bluish	look	that
但	珍妮特	保证	她	它	会	仅有的	有	一个	好的	蓝蓝色	看	那

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wai,tər] ;

would	make	the	white	whiter	;
会	制作	这	白色的	更白	;

但珍妮特向她保证，它只会呈现出漂亮的蓝色，使白色更白；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði][rəʊb][ɪn][ðə; ði] [bluː] .

and	Peggy	believed	her	,	and	dipped	the	robe	in	the	blue	.
和	佩吉	相信	她	,	和	浸入	这	长袍	在	这	蓝色的	.

佩吉相信了她，把长袍浸入蓝色海水中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][naɪs][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It	came	out	as	white	and	nice	as	possible	.
它	来了	出去	作为	白色的	和	好的	作为	可能的	.

它最终呈现出尽可能洁白漂亮的效果。

[ðen] ['dʒænət] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [tuː; tə] [draɪ] ,

Then	Janet	hung	it	before	the	kitchen	stove	to	dry	,
然后	珍妮特	悬挂	它	前	这	厨房	火炉	到	干燥	,

然后珍妮特把它挂在厨房炉灶前晾干。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ['dʒænət] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [tuː; tə]

and	Peggy	saw	that	on	the	stove	Janet	had	put	the	dearest	little	iron	to
和	佩吉	锯	那	在	这	火炉	珍妮特	有	放	这	亲爱的	小的	铁	到

[hiːt] .

heat	.
热	.

佩吉看到珍妮特把她心爱的小熨斗放在炉子上加热。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] ['aɪən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [self] , ['dʒænət] ?

“	Am	I	to	iron	it	out	my	own	self	,	Janet	?
“	是	我	到	铁	它	出去	我的	自己的	自己	,	珍妮特	?

“珍妮特，难道我要自己去解决这个问题吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] [jes] , [mɪs] ['pegɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Oh	yes	,	Miss	Peggy	,	that	you	are	.
“	哦	是的	,	错过	佩吉	,	那	你	是	.

“哦，是的，佩吉小姐，你就是。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɒk] [tuː; tə] [draɪ] ,

”	It	took	only	a	few	minutes	for	the	frock	to	dry	,
”	它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	为了	这	连衣裙	到	干燥	,

“裙子只用了几分钟就干了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænət] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	then	Janet	put	a	blanket	with	a	sheet	over	it	upon	the	lid	of	a
和	然后	珍妮特	放	一个	毯子	和	一个	床单	超过	它	之上	这	盖	的	一个

[lɑːdʒ] [bɒks] ,

large	box	,
大的	盒子	,

然后珍妮特把毯子和床单一起放在一个大箱子的盖子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪənɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	gave	the	box	to	Peggy	for	an	ironing	table	.
和	给予	这	盒子	到	佩吉	为了	一个	熨烫	桌子	.

然后把盒子给了佩吉，让她当熨衣板用。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

The	little	iron	was	not	at	all	difficult	to	manage	,
这	小的	铁	曾是	不是	在	全部	难的	到	管理	,

这台小型熨斗使用起来一点也不难。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	Peggy	found	that	it	was	delightful	to	squeeze	all	the	creases	out	of
和	佩吉	成立	那	它	曾是	愉快	到	挤	全部	这	褶皱	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [rəʊb] .

her	doll's	robe	.
她	娃娃的	长袍	.

佩吉发现，把娃娃睡袍上的所有褶皱都挤平是一件很有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

It	looked	as	good	as	new	when	it	was	done	.
它	看起来	作为	好的	作为	新的	什么时候	它	曾是	完毕	.

完工后看起来焕然一新。

“ [waɪ] , ['dʒænət] , [bə'lɪndə] [woʊnt]['evə(r)] [niːd] [njuː] [rəʊbz] [æt; ət] [ɔːl] ;
“ Why , Janet , Belinda won't ever need new robes at all ;
“ 为什么 , 珍妮特 , 贝琳达 惯于 曾经 需要 新的 长袍 在 全部 ;

“珍妮特，贝琳达根本不需要新睡袍；

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['pegɪ] [sed] .
I can go on washing and washing them , ” Peggy said .
我 能 去 在 洗涤 和 洗涤 他们 , ” 佩吉 说 .

“我可以一直洗下去，”佩吉说。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [bə'lɪndəz] ['ʌndə(r)] - [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ; [ænd; ənd]
There remained , however , all Belinda's under - clothes to be washed ; and
那里 剩余 , 然而 , 全部 贝琳达的 在下面 - 衣服 到 是 洗过 ; 和
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['fɪnɪʃt] ,
before they were half finished ,
前 他们 是 一半 完成的 ,

然而，贝琳达的内衣裤还剩下很多要洗；还没洗完一半，

['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [wɜːk] .
Peggy began to think that washing was rather hard work .
佩吉 开始 到 思考 那 洗涤 曾是 相当 难的 工作 .

佩吉开始觉得洗衣服是一件相当辛苦的工作。

“ [maɪ][hændz] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] , ['dʒænət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊpi]
“ My hands feel so queer , Janet , ” she said , drawing them out of the soapy
“ 我的 双手 感觉 所以 酷儿 , 珍妮特 , ” 她 说 , 绘画 他们 出去 的 这 肥皂泡
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“珍妮特，我的手感觉好奇怪，”她说着，把手从肥皂水中抽了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'diːd] [məʊst][streɪndʒ] ; [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ɔːl]['krɪŋk(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [weɪ] .
They looked indeed most strange ; the skin was all crinkled up in the funniest way .
他们 看起来 的确 最多 奇怪的 ; 这 皮肤 曾是 全部 皱巴巴的 向上 在 这 最搞笑 方式 .

它们看起来确实非常奇怪；皮肤以一种滑稽的方式皱巴巴的。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” ['pegɪ] [kraɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Peggy cried in dismay .
” 佩吉 哭 在 沮丧 .

佩吉惊恐地哭了起来。

['dʒænət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
Janet assured her they would come right in a very short time .
珍妮特 保证 她 他们 会 来 正确的 在 一个 非常 短的 时间 .

珍妮特向她保证，他们很快就会过来。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juːv] [wɒʃt] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['pegɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ; ['meɪbi] [aɪl]
“ But I'm thinking you've washed enough , Miss Peggy , for one day ; maybe I'll
“ 但 我是 思维 你已经 洗过 足够的 , 错过 佩吉 , 为了 一 天 ; 或许 患病的
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
finish it for you ,
结束 它 为了 你 ,

“不过我想佩吉小姐，您今天洗的衣服已经够多了；也许我可以帮您洗完。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

['pegɪ] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɒri] .
Peggy **wasn't** **altogether** **sorry** **.**
佩吉 不是 共 对不起 .

佩吉并不完全感到后悔。

“ [wel] , ['dʒænət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ **Well** **,** **Janet** **,** **if** **you** **will** **be** **so** **kind** **as** **to** **finish** **for** **me** **,**
“ 出色地 , 珍妮特 , 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 结束 为了 我 ,

“好了，珍妮特，如果你能帮我把话说完的话，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʃel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I **will** **go** **and** **listen** **to** **my** **shell** **,** **”** **she** **said** **,**
我 将要 去 和 听 到 我的 壳 , ” 她 说 ,

“我要去听听我的贝壳说话，”她说。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ][hændz] [wɪl] [stɒp] ['fiːlɪŋ] ['fʌni] .
“ **and** **perhaps** **my** **hands** **will** **stop** **feeling** **funny** **.**
“ 和 也许 我的 双手 将要 停止 感觉 有趣的 .

“也许我的手就不会再有异样的感觉了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri][æt; ət] ['siːˌfiːld] [weə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ]
” **There** **was** **a** **small** **library** **at** **Seafield** **where** **Peggy** **was** **allowed** **to** **play** **by**
” 那里 曾是 一个 小的 图书馆 在 西菲尔德 在哪里 佩吉 曾是 允许 到 玩 经过
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

“西菲尔德有一间小图书馆，佩吉可以独自在那里玩耍。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːm] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She **liked** **the** **room** **much** **better** **than** **the** **drawing** **-** **room** **,**
她 喜欢 这 房间 很多 更好的 比 这 绘画 - 房间 ,

她更喜欢这间房间，而不是客厅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [naɪs] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
because **there** **were** **such** **lots** **of** **books** **with** **nice** **pictures** **in** **them** **.**
因为 那里 是 这样的 很多 的 图书 和 好的 图片 在 他们 .

因为有很多书里都有漂亮的插图。

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːmz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
Those **she** **liked** **best** **were** **Hume's** **“** **History** **,** **”** **with** **pictures** **of** **the** **kings**
那些 她 喜欢 最好的 是 休谟的 “ 历史 , ” 和 图片 的 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and **queens** **,**
和 女王们 ,

她最喜欢的是休谟的《世界史》，里面有国王和王后的图片。

[ænd; ənd] [blɛrz] “ [greɪv] , ” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['wɪljəm] [bleɪk] .
and **Blair's** **“** **Grave** **,** **”** **with** **illustrations** **by** **a** **man** **called** **William** **Blake** **.**
和 布莱尔的 “ 严重 , ” 和 插图 经过 一个 男人 称为 威廉 布莱克 .

还有布莱尔的《坟墓》，插图由一位名叫威廉·布莱克的人绘制。

['pegɪ] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Peggy **used** **to** **spread** **the** **large** **book** **upon** **the** **floor** **and** **pore** **over** **the**
佩吉 用过的 到 传播 这 大的 书 之上 这 地面 和 孔隙 超过 这
['pɪktʃəz] .
pictures **.**
图片 .

佩吉过去常常把那本大书摊在地板上，仔细地翻阅里面的图片。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
She **didn't** **understand** **them** **,** **but** **that** **only** **made** **them** **more** **interesting** **.**
她 没有 理解 他们 , 但 那 仅有的 制成 他们 更多的 有趣的 .

她听不懂他们的话，但这反而让她觉得他们更有趣了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃel] ,

To	-	day	,	instead	of	looking	at	the	pictures	,	she	got	her	red	shell	,
到	-	天	,	反而	的	寻找	在	这	图片	,	她	得到	她	红色的	壳	,

今天，她没有看照片，而是拿到了她的红色贝壳。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	sat	down	on	the	corner	of	the	sofa	holding	the	shell	to	her	ear	.
和	卫星	向下	在	这	角落	的	这	沙发	保持	这	壳	到	她	耳朵	.

她坐在沙发角上，把贝壳贴在耳边。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	rushing	sound	in	the	shell	was	just	like	the	noise	of	the	sea	outside	,
这	匆忙	声音	在	这	壳	曾是	只是	喜欢	这	噪音	的	这	海	外部	,

贝壳里传来的潺潺声就像外面的海浪声一样。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	Peggy	listened	to	it	for	a	long	time	.
和	佩吉	听着	到	它	为了	一个	长的	时间	.

佩吉听了很久。

[ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then	getting	a	little	tired	of	this	,	she	went	to	the	window	and	looked	out	.
然后	获得	一个	小的	疲劳的	的	这	,	她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

后来她有点厌倦了，就走到窗边向外望去。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	rain	had	stopped	,	and	the	sun	was	beginning	to	come	out	.
这	雨	有	停止	,	和	这	太阳	曾是	开始	到	来	出去	.

雨停了，太阳开始出来了。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][reɪn] ,

The	thrushes	were	singing	as	if	they	liked	the	rain	,
这	画眉	是	歌唱	作为	如果	他们	喜欢	这	雨	,

画眉鸟们鸣叫着，仿佛很喜欢这场雨。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk]

and	Peggy	thought	it	would	be	nice	to	go	out	and	see	what	it	felt	like
和	佩吉	想法	它	会	是	好的	到	去	出去	和	看	什么	它	毛毡	喜欢

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

佩吉也觉得出去看看是什么感觉会很不错。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

So	she	went	out	to	the	front	door	,	and	stood	there	looking	out	.
所以	她	去	出去	到	这	正面	门	,	和	站立	那里	寻找	出去	.

于是她走到前门，站在那里向外望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [daʊn] [ðə; ði]

Then	she	stepped	out	on	to	the	gravel	;	then	she	ran	a	little	bit	down	the
然后	她	步	出去	在	到	这	碎石	;	然后	她	跑	一个	小的	少量	向下	这

['ævənjuː] ;

avenue	;
大街	;

然后她走到碎石路上；然后她沿着大道跑了一小段路；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

then	she	came	to	the	gate	and	looked	out	at	the	sea	;
然后	她	来了	到	这	门	和	看起来	出去	在	这	海	;

然后她走到门口，眺望大海；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

and	then	a	new	thought	struck	her	—	why	should	she	not	look	to	see	if
和	然后	一个	新的	想法	击	她	—	为什么	应该	她	不是	看	到	看	如果

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['lʌvli] [red] [ʃelz] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ?

she	could	find	any	lovely	red	shells	on	the	beach	?
她	可以	寻找	任何	迷人的	红色的	贝壳	在	这	海滩	?

然后她突然想到——为什么不看看能不能在沙滩上找到一些漂亮的红色贝壳呢?

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ;

The	tide	was	out	;
这	潮	曾是	出去	;

潮水退去了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ænd; ənd] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['si:wi:d] :

there	was	a	stretch	of	sand	with	little	pools	and	rocks	covered	with	seaweed	:
那里	曾是	一个	拉紧	的	沙	和	小的	游泳池	和	岩石	涵盖	和	海藻	:

那里有一片沙滩，上面有小水洼和覆盖着海藻的岩石:

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪn] [ði:z] [pu:lz] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [red] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] !

surely	in	these	pools	or	on	the	sands	she	might	find	a	red	shell	for	herself	!
一定	在	这些	游泳池	或者	在	这	沙子	她	可能	寻找	一个	红色的	壳	为了	她自己	!

她肯定能在这些水池里或者沙滩上找到属于自己的红色贝壳!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['stju:pɪd] [ɒv; əv] ['pegɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃelz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

This	was	stupid	of	Peggy	,	for	shells	like	that	the	captain	gave	her
这	曾是	愚蠢的	的	佩吉	,	为了	贝壳	喜欢	那	这	队长	给予	她

[kʌm] [frɒm; frəm] ['trɒpɪk] ['si:z] ,

come	from	tropic	seas	,
来	从	热带	海域	,

佩吉这样做太蠢了，因为船长给她的那种贝壳来自热带海域。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [si:] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

not	from	our	own	sea	;	but	she	did	not	know	this	.
不是	从	我们的	自己的	海	;	但	她	做过	不是	知道	这	.

并非来自我们自己的海域；但她并不知道这一点。

[aʊt] ['pegɪ] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

Out	Peggy	skipped	along	the	shining	sand	.
出去	佩吉	跳过	沿着	这	灼灼	沙	.

佩吉蹦蹦跳跳地走在闪亮的沙滩上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:m] [ænd; ənd] [naɪs] [tu:; tə] [rʌn] [ɒn] ,

It	was	firm	and	nice	to	run	on	,
它	曾是	公司	和	好的	到	跑步	在	,

地面坚实，跑步感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [naɪsə]

and	she	wondered	she	had	not	done	this	long	ago	;	it	was	far	nicer
和	她	想知道	她	有	不是	完毕	这	长的	前	;	它	曾是	远的	更漂亮

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

than	the	garden	.
比	这	花园	.

她纳闷自己怎么没早点这么做；这比花园好多了。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [meɪd] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['kru:səʊ] [sɔ:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Her	feet	made	tracks	on	the	sand	like	the	footprint	Crusoe	saw	,	she	thought	.
她	脚	制成	轨道	在	这	沙	喜欢	这	脚印	克鲁索	锯	,	她	想法	.

她心想，自己的脚印在沙滩上留下的痕迹，就像克鲁索看到的脚印一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pu:l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['si:ˌwi:di] [rɒks] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	came	to	a	pool	with	little	seaweedy	rocks	in	it	.
然后	她	来了	到	一个	水池	和	小的	海藻	岩石	在	它	.

然后她来到一个水池边，池子里有一些长着海藻的小石头。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [stɪl] [wɪð] ['ɪntrəst] :

The	first	thing	she	saw	there	made	her	stand	still	with	interest	:
这	第一的	事物	她	锯	那里	制成	她	站立	仍然	和	兴趣	:

她第一眼看到的东西就让她驻足凝视：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	a	lot	of	things	like	little	red	flowers	growing	on	the	edge	of	the
它	曾是	一个	很多	的	事物	喜欢	小的	红色的	花朵	生长	在	这	边缘	的	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

有很多东西，比如岩石边缘生长的小红花。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	she	put	her	hand	down	and	tried	to	get	one	,	she	found	it
但	什么时候	她	放	她	手	向下	和	尝试	到	得到	一	,	她	成立	它

[wɒz; wəz][əˈlaɪv] ;

was	alive	;
曾是	活	;

但当她伸手去抓一只时，却发现它是活的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['weɪvɪŋ] [red] ['fiːlərz] ,

and	when	she	touched	it	,	it	drew	in	all	its	waving	red	feelers	,
和	什么时候	她	感动	它	,	它	画	在	全部	它是	挥手	红色的	触角	,

当她触碰它时，它便缩回了所有挥舞的红色触须。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [laɪk][ə; eɪ][lʌmp] [ɒv; əv] [red] - ['kʌrənt] ['dʒeli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] !

and	became	like	a	lump	of	red	-	currant	jelly	fixed	to	the	rock	!
和	成为	喜欢	一个	块	的	红色的	-	黑醋栗	果冻	固定的	到	这	岩石	!

就像一块红醋栗果冻粘在了岩石上！

“ [aɪ][həʊp][aɪ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegɪ] [θɔːt] .

“	I	hope	I	didn't	hurt	it	,	”	Peggy	thought	.
“	我	希望	我	没有	伤害	它	,	”	佩吉	想法	.

“我希望我没有弄伤它，”佩吉心想。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt] [fɜːst][wʌn]

She	leant	over	the	pool	and	watched	it	till	it	cautiously	put	out	first	one
她	倾斜	超过	这	水池	和	观看	它	直到	它	谨慎地	放	出去	第一的	一

['fiːlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,

feeler	and	then	another	,
触角	和	然后	其他	,

她俯身在泳池边观察，直到它小心翼翼地伸出一根触须，然后又伸出一根。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .

and	at	last	it	looked	as	pretty	as	ever	again	and	as	much	alive	.
和	在	最后的	它	看起来	作为	漂亮的	作为	曾经	再次	和	作为	很多	活	.

最后，它看起来又像以前一样美丽，一样生机勃勃。

['pegɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .

Peggy	wondered	what	it	was	called	.
佩吉	想知道	什么	它	曾是	称为	.

佩吉想知道它叫什么名字。

[ðen] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['slʌʃi] [sænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['pegɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv]

Then	down	on	the	slushy	sand	at	her	feet	Peggy	saw	a	great	big	lump	of
然后	向下	在	这	冰沙	沙	在	她	脚	佩吉	锯	一个	伟大的	大的	块	的

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

然后，佩吉低头看到脚边泥泞的沙子上有一大块果冻状的东西。

[sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .

six	times	as	large	as	the	little	one	in	the	pool	.
六	时代	作为	大的	作为	这	小的	一	在	这	水池	.

比泳池里的小家伙大六倍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ,

It	didn't	look	very	nice	,	she	thought	,	but	she	wondered	if	,
它	没有	看	非常	好的	,	她	想法	,	但	她	想知道	如果	,

她心想，这看起来不太好，但她又想知道，如果.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bluːm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

when	it	was	put	into	the	water	,	it	would	bloom	out	like	the	other	.
什么时候	它	曾是	放	进入	这	水	,	它	会	盛开	出去	喜欢	这	其他	.

放入水中后，它就会像其他花朵一样绽放。

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ,

The	only	way	to	find	this	out	was	to	lift	it	into	the	pool	,
这	仅有的	方式	到	寻找	这	出去	曾是	到	举起	它	进入	这	水池	,

唯一能弄清楚这一点的方法就是把它吊进泳池里。

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

but	Peggy	hesitated	about	doing	this	.
但	佩吉	犹豫了一下	关于	正在做	这	.

但佩吉对此犹豫不决。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] [stəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ,

Then	she	saw	a	long	flat	stone	like	a	slate	lying	near	,
然后	她	锯	一个	长的	平坦的	石头	喜欢	一个	石板	说谎	靠近	,

然后她看到附近躺着一块像石板一样的长条形扁平石头，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] “ ['dʒeli] [biːst] ,

and	taking	this	in	her	hand	,	she	tried	to	slip	it	under	the	“	jelly	beast	,
和	采取	这	在	她	手	,	她	尝试	到	滑	它	在下面	这	“	果冻	兽	,

她把这个东西拿在手里，试图把它塞到“果冻怪兽”下面，

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	she	called	it	.
”	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒeli] [biːst] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

But	the	jelly	beast	didn't	seem	to	like	being	disturbed	,
但	这	果冻	兽	没有	似乎	到	喜欢	存在	不安	,

但这种果冻状的怪物似乎不喜欢被打扰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spft] [sænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] .

and	it	sank	down	and	down	into	the	soft	sand	till	it	almost	disappeared	.
和	它	沉没	向下	和	向下	进入	这	柔软的	沙	直到	它	几乎	消失	.

它不断下沉到柔软的沙子里，直到几乎消失不见。

['pegɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	became	more	and	more	anxious	to	get	it	.
佩吉	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	到	得到	它	.

佩吉越来越渴望得到它。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

She	dug	her	slate	down	into	the	sand	,	and	at	last	,	with	a	great	effort	,
她	挖	她	石板	向下	进入	这	沙	,	和	在	最后的	,	和	一个	伟大的	努力	,

她用石板挖开沙子，最后，费了九牛二虎之力，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒeli] [biːst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
lifted **the** **jelly** **beast** **,** **along** **with** **a** **great** **lump** **of** **sand** **,** **and** **flung** **it** **into**
抬起 这 果冻 兽 , 沿着 和 一个 伟大的 块 的 沙 , 和 扔 它 进入
[ðə; ði] [puːl] .
the **pool** **.**
这 水池 .

他举起那只果冻怪兽，连同一大块沙子，一起扔进了水池里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **she** **sat** **down** **to** **watch** **it** **.**
然后 她 卫星 向下 到 手表 它 .

然后她坐下来观看。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ,
To **her** **great** **joy** **it** **began** **,** **just** **like** **the** **other** **one** **,**
到 她 伟大的 喜悦 它 开始 , 只是 喜欢 这 其他 一 ,

令她欣喜的是，它又开始了，就像之前那次一样。

[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [wʌn]['fiːlə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
to **put** **out** **one** **feeler** **after** **another** **,**
到 放 出去 一 触角 后 其他 ,

一个接一个地试探，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][pɪŋk] [rəʊz] .
till **it** **lay** **there** **at** **the** **bottom** **of** **the** **pond** **like** **a** **big** **pink** **rose** **.**
直到 它 躺 那里 在 这 底部 的 这 池塘 喜欢 一个 大的 粉色的 玫瑰 .

直到它像一朵巨大的粉红色玫瑰一样静静地躺在池塘底部。

“ [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] ; [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] !
“ **Oh** **,** **it's** **lovely** **;** **I** **do** **want** **to** **have** **it** **for** **my** **own** **!**
“ 哦 , 它是 迷人的 ; 我 做 想 到 有 它 为了 我的 自己的 !

“哦，它真漂亮；我真想把它据为己有！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʌb] .
“ **I** **wonder** **if** **I** **would** **be** **allowed** **to** **have** **it** **in** **my** **tub** **.**
“ 我 想知道 如果 我 会 是 允许 到 有 它 在 我的 浴缸 .

“我想知道我是否可以把它放在我的浴缸里。”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['nɪərə(r)] ,
” **She** **bent** **down** **to** **look** **nearer** **,**
” 她 弯曲 向下 到 看 更近 ,

她弯下腰仔细地看了看，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] .
and **under** **the** **fringe** **of** **seaweed** **suddenly** **she** **saw** **something** **shining** **red** **.**
和 在下面 这 边缘 的 海藻 突然 她 锯 某物 灼灼 红色的 .

突然，她在海藻边缘下方看到一个闪着红光的东西。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][praɪz] .
She **plunged** **her** **hand** **down** **and** **grabbed** **the** **prize** **.**
她 暴跌 她 手 向下 和 抓住 这 奖 .

她猛地伸手，抓住了奖品。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But **,** **oh** **dear** **me** **!**
但 , 哦 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [skri:md] .

the	next	moment	she	screamed	and	screamed	.
这	下一个	片刻	她	尖叫	和	尖叫	.

下一刻，她开始尖叫，尖叫个不停。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] [kræb][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræb][hæd; həd]

It	was	a	large	red	crab	she	had	caught	at	,	and	the	crab	had
它	曾是	一个	大的	红色的	螃蟹	她	有	捕捉	在	,	和	这	螃蟹	有

[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] !

caught	her	!
捕捉	她	!

她抓到了一只大红蟹，结果反过来被螃蟹抓住了！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][kræbz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [klɔ:z] ?

Have	you	seen	the	crabs	lying	in	the	fish	-	shop	windows	twitching	their	claws	?
有	你	已见	这	螃蟹	说谎	在	这	鱼	-	店铺	视窗	抽搐	他们的	爪子	?

你有没有看到鱼店橱窗里那些螃蟹在抽动蟹钳?

[ðeɪ] [lʊk] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ði:z] [klɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld][ɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst]

They	look	harmless	enough	,	but	with	these	claws	they	can	hold	on	in	the	most
他们	看	无害	足够的	,	但	和	这些	爪子	他们	能	抓住	在	在	这	最多

['terəb(ə)l] [wei] ,

terrible	way	,
糟糕的	方式	,

它们看起来人畜无害，但这些爪子却能以最可怕的方式抓住猎物。

[wʌns] [ðeɪ] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

once	they	catch	hold	of	you	.
一次	他们	抓住	抓住	的	你	.

一旦他们抓住你。

[əʊ] , [haʊ] ['pegɪ] [skri:md] !

Oh	,	how	Peggy	screamed	!
哦	,	如何	佩吉	尖叫	!

哦，佩吉尖叫起来有多厉害啊！

[ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pu:lz] ,

She	ran	towards	the	house	splashing	through	the	pools	,
她	跑	向	这	房子	溅起水花	通过	这	游泳池	,

她一边跑向房子，一边溅起水花，穿过泳池。

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] [red] [kræb] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

with	the	big	red	crab	hanging	on	to	her	hand	.
和	这	大的	红色的	螃蟹	绞刑	在	到	她	手	.

一只大红螃蟹挂在她手上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .

She	was	in	an	agony	of	pain	and	terror	.
她	曾是	在	一个	痛苦	的	疼痛	和	恐怖	.

她当时痛苦万分，恐惧不已。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] [brɔ:t] [dʒeɪmz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

The	sound	of	her	screams	brought	James	running	from	the	garden	.
这	声音	的	她	尖叫	带来	詹姆斯	跑步	从	这	花园	.

她的尖叫声把詹姆斯吓出了花园。

['pegɪ] [ræn] [streɪt] [tu:; tə][hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][help] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]

Peggy	ran	straight	to	him	,	calling	out	for	help	;	and	James	caught	up	a
佩吉	跑	直的	到	他	,	呼叫	出去	为了	帮助	;	和	詹姆斯	捕捉	向上	一个

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

佩吉径直跑向他，大声呼救；詹姆斯捡起一块石头，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kræb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ɪts] [klɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][let][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	gave	the	crab	such	a	blow	on	its	claw	that	it	let	go	in	a	moment	,
和	给予	这	螃蟹	这样的	一个	吹	在	它是	爪	那	它	让	去	在	一个	片刻	,

他狠狠地击中了螃蟹的钳子，螃蟹瞬间松开了爪子。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	to	the	ground	.
和	跌倒	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

['pɛgiz] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

Peggy's	finger	was	bleeding	a	good	deal	,
佩吉的	手指	曾是	出血	一个	好的	交易	,

佩吉的手指流了很多血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	he	took	out	his	own	handkerchief	and	bound	it	up	for	her	,
和	他	采取	出去	他的	自己的	手帕	和	边界	它	向上	为了	她	,

他拿出自己的手帕，帮她包扎好。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] , [ʌp][tu:; tə]

and	then	took	her	other	hand	and	led	her	,	still	sobbing	,	up	to
和	然后	采取	她	其他	手	和	引领	她	,	仍然	啜泣	,	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后他牵着她的另一只手，领着还在抽泣的她上了楼。

“ [wi:l; wil] [gæŋ] ['ɪntu:]['dʒænət] , ['mɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] ['waɪzli] .

“	We'll	gang	into	Janet	,	missie	,	”	he	said	wisely	.
“	出色地	帮派	进入	珍妮特	,	小姐	,	”	他	说	明智地	.

“我们一起围攻珍妮特，小姐，”他睿智地说。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['dʒænət][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmfətɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['mɑ:tɪn] , [ænd; ənd]

He	knew	that	Janet	was	a	more	comforting	person	than	Martin	,	and
他	知道	那	珍妮特	曾是	一个	更多的	令人感到安慰	人	比	马丁	,	和

['pegɪ] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] .

Peggy	thought	so	too	.
佩吉	想法	所以	也	.

他知道珍妮特比马丁更能给人带来安慰，佩吉也这么认为。

['dʒænət] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [waɪpt]

Janet	took	her	on	her	knee	,	and	kissed	her	and	wiped
珍妮特	采取	她	在	她	膝盖	,	和	亲吻	她	和	擦拭

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

珍妮特把她抱到膝上，吻了她，并擦去了她的眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [nɪpt] ['fɪŋgə(r)] [tɪl] ['grædʒuəli] ['pegɪ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .

and	looked	at	the	poor	nipped	finger	till	gradually	Peggy	stopped	crying	.
和	看起来	在	这	贫穷的	轻咬	手指	直到	逐步地	佩吉	停止	哭泣	.

然后，他看着佩吉可怜的被咬伤的手指，直到佩吉渐渐停止哭泣。

[ðen] ['dʒænət] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

Then	Janet	took	her	to	the	pump	,	and	washed	her	face	and
然后	珍妮特	采取	她	到	这	泵	,	和	洗过	她	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后珍妮特带她去水泵那里，帮她洗了脸和手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][kræb] [ðæt] [hæd; həd] [nɪpt]

and	began	to	tell	her	a	funny	story	about	a	crab	that	had	nipped
和	开始	到	告诉	她	一个	有趣的	故事	关于	一个	螃蟹	那	有	轻咬

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)][wʌns] ,

her	own	finger	once	,
她	自己的	手指	一次	,

然后她开始给她讲一个关于螃蟹曾经咬过她手指的趣事，

[tɪl] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

till	Peggy	found	herself	laughing	instead	of	crying	.
直到	佩吉	成立	她自己	笑	反而	的	哭泣	.

直到佩吉发现自己笑了起来，而不是哭了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,

When	she	was	quite	happy	again	,
什么时候	她	曾是	相当	快乐的	再次	,

当她再次感到快乐的时候，

['dʒænət] [sed] [tu:; tə] ['pegɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Janet	said	to	Peggy	that	they	would	go	together	and	tell	Aunt	Euphemia	all	about	it	.
珍妮特	说	到	佩吉	那	他们	会	去	一起	和	告诉	阿姨	尤菲米娅	全部	关于	它	.

珍妮特对佩吉说，她们要一起去把这件事告诉尤菲米娅阿姨。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['dʒænət] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

Peggy	was	a	little	frightened	,	but	Janet	said	she	must	do	it	,
佩吉	曾是	一个	小的	害怕	,	但	珍妮特	说	她	必须	做	它	,

佩吉有点害怕，但珍妮特说她必须这么做。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and	together	they	went	into	the	drawing	-	room	.
和	一起	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	.

他们一起走进了客厅。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pegɪ] [ðæt] ['dʒænət] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɜ:'self] .

Here	it	seemed	to	Peggy	that	Janet	took	all	the	blame	on	herself	.
这里	它	似乎	到	佩吉	那	珍妮特	采取	全部	这	责备	在	她自己	.

在佩吉看来，珍妮特似乎把所有的罪责都揽在了自己身上。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['pegɪ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	told	Aunt	Euphemia	how	she	had	allowed	Peggy	to	go	away	from	the	kitchen	,
她	讲述	阿姨	尤菲米娅	如何	她	有	允许	佩吉	到	去	离开	从	这	厨房	,

她告诉尤菲米娅姨妈，她是如何允许佩吉离开厨房的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pegɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

and	had	not	looked	after	her	,	and	how	Peggy	had	gone	out	alone	,
和	有	不是	看起来	后	她	,	和	如何	佩吉	有	已消失	出去	独自的	,

他们没有照顾她，佩吉竟然独自一人外出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][kræb] .

and	then	she	told	the	sad	story	of	the	crab	.
和	然后	她	讲述	这	伤心	故事	的	这	螃蟹	.

然后她讲了螃蟹的悲惨故事。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz][ˈdʒænət] [meɪd] ,

And	Aunt	Euphemia	,	instead	of	being	angry	,	accepted	the	excuses	Janet	made	,
和	阿姨	尤菲米娅	,	反而	的	存在	生气的	,	公认	这	借口	珍妮特	制成	,

而尤菲米娅姨妈非但没有生气，反而接受了珍妮特的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ˈdʒænət] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

for	she	was	very	fond	of	Janet	,	and	never	thought	anything	she	did
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	珍妮特	,	和	绝不	想法	任何事物	她	做过

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

因为她非常喜欢珍妮特，从不认为珍妮特做的任何事是错的。

“ [ˈmeɪbi] , [mæm] , [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [mɪs] [ˈpegɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [maɪˈself] ?

“	Maybe	,	ma'am	,	you	would	let	me	take	Miss	Peggy	to	the	shore	myself	?
“	或许	,	女士	,	你	会	让	我	拿	错过	佩吉	到	这	支撑	我	?

“夫人，您或许可以让我亲自带佩吉小姐去海边？”

” [ˈdʒænət] [ɑːskt] ; “ [ðen] [ʃɪd] [get][nəʊ] [ˈmɪstʃɪf] . ”

”	Janet	asked	;	“	then	she'd	get	no	mischief	.	”
”	珍妮特	问	;	“	然后	棚	得到	不	恶作剧	.	”

“珍妮特问道：‘那她就不会惹麻烦了。’”

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒænət] , [ai] [siː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi][left] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;

“	Indeed	,	Janet	,	I	see	she	must	never	be	left	alone	for	a	minute	;
“	的确	,	珍妮特	,	我	看	她	必须	绝不	是	左边	独自的	为了	一个	分钟	;

“的确，珍妮特，我看她一刻也不能单独待着；

[səʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

so	when	your	work	is	done	,	you	may	certainly	take	the	child	out	with	you	,
所以	什么时候	你的	工作	是	完毕	,	你	可能	当然	拿	这	孩子	出去	和	你	,

所以当你工作结束后，你当然可以带孩子出去。

” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] .

”	said	Aunt	Euphemia	.
”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“尤菲米娅阿姨说道。”

“ [kʌm] [əˈweɪ] [ðen] , [mɪs] [ˈpegɪ] , ” [sed] [ˈdʒænət] ;

“	Come	away	then	,	Miss	Peggy	,	”	said	Janet	;
“	来	离开	然后	,	错过	佩吉	,	”	说	珍妮特	;

“那你走吧，佩吉小姐，”珍妮特说；

“ [jɪl] [baɪd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [tɪl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tɑːt] ,

“	ye'll	bide	wi	'	me	till	I	make	the	currant	tart	,
“	叫喊	比德	wi	-	我	直到	我	制作	这	黑醋栗	酸	,

“你们要陪着我，直到我把葡萄干馅饼做好。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi][kæn; kən] [gæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	in	the	afternoon	we	can	gang	till	the	shore	.
和	在	这	下午	我们	能	帮派	直到	这	支撑	.

下午我们可以结伴走到岸边。

” [ˈpegɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tɑːt]

”	Peggy	ran	off	to	the	kitchen	as	happy	as	possible	to	make	the	currant	tart
”	佩吉	跑	离开	到	这	厨房	作为	快乐的	作为	可能的	到	制作	这	黑醋栗	酸

,

,

,

佩吉兴高采烈地跑到厨房去做葡萄干馅饼。

[ænd; ənd]['dʒænət][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	Janet	told	her	that	they	would	go	down	to	the	shore	together	,
和	珍妮特	讲述	她	那	他们	会	去	向下	到	这	支撑	一起	,

珍妮特告诉她，她们要一起去海边。

['kæriɪŋ] ['pɛgiz] [tʌb] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [si:] [bi:sts] ,

carrying	Peggy's	tub	,	and	fill	it	with	all	manner	of	sea	beasts	,
携带	佩吉的	浴缸	,	和	充满	它	和	全部	方式	的	海	野兽	,

扛着佩吉的浴缸，往里面装满各种各样的海怪，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	bring	them	back	to	the	house	.
和	带来	他们	后退	到	这	房子	.

然后把它们带回家。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'dʒestʃən] ?

And	wasn't	this	a	delightful	suggestion	?
和	不是	这	一个	愉快	建议	?

这难道不是一个令人愉悦的建议吗?

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [si:] [bi:sts] .

THE	SEA	BEASTS	.
这	海	野兽	.

海怪。

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['meni] [si:] ['kri:tʃəz] ['pegɪ] [ænd; ənd]['dʒænət] [faʊnd] [wen] [ðeɪ]

t	was	wonderful	how	many	sea	creatures	Peggy	and	Janet	found	when	they
t	曾是	精彩的	如何	许多	海	生物	佩吉	和	珍妮特	成立	什么时候	他们

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

佩吉和珍妮特刚开始的时候，竟然发现了那么多海洋生物，真是太神奇了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

The	little	tub	was	quite	full	before	long	,	and	Peggy	,	looking	into	it	,
这	小的	浴缸	曾是	相当	满的	前	长的	,	和	佩吉	,	寻找	进入	它	,

小浴缸很快就满了，佩吉看着浴缸里的水，

[təʊld]['dʒænət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

told	Janet	that	she	was	afraid	they	wouldn't	be	very	comfortable	.
讲述	珍妮特	那	她	曾是	害怕的	他们	不会	是	非常	舒服的	.

她告诉珍妮特，她担心她们会不太舒服。

['dʒænət] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Janet	considered	for	a	minute	,
珍妮特	经过考虑的	为了	一个	分钟	,

珍妮特沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] ['pegɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb][ɪn][ðə; ði] ['skʌlərɪ]

and	then	told	Peggy	that	there	was	an	old	washing	-	tub	in	the	scullery
和	然后	讲述	佩吉	那	那里	曾是	一个	老的	洗涤	-	浴缸	在	这	洗碗间

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][juːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

which	she	was	sure	her	aunt	would	let	her	use	instead	of	her	own
哪个	她	曾是	当然	她	阿姨	会	让	她	使用	反而	的	她	自己的

['lɪt(ə)l][wʌn] ;

little	one	;
小的	一	;

然后她告诉佩吉，厨房里有一个旧洗衣盆，她确信她姑妈会让她用，而不是用她自己的小洗衣盆；

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

then	there	would	be	room	enough	for	all	the	creatures	to	be	happy	.
然后	那里	会	是	房间	足够的	为了	全部	这	生物	到	是	快乐的	.

这样就有足够的空间让所有生物都快乐地生活。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi]['evə(r)][get][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	how	would	we	ever	get	a	washing	-	tub	filled	with	water	out	of	the
“	但	如何	会	我们	曾经	得到	一个	洗涤	-	浴缸	已填	和	水	出去	的	这

[siː] ?

sea	?
海	?

“但是我们怎么可能把装满水的洗衣盆从海里弄出来呢？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [huːts] !

“	Hoots	!
“	猫头鹰	!

“呼呼！”

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][peɪlz] , ” [sed] ['dʒænət] .

James	and	me	can	carry	it	up	in	pails	,	”	said	Janet	.
詹姆斯	和	我	能	携带	它	向上	在	水桶	,	”	说	珍妮特	.

“詹姆斯和我可以用桶把它运上去，”珍妮特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Will	you	ask	Aunt	Euphemia	about	it	?
“	将要	你	问	阿姨	尤菲米娅	关于	它	?

“你会去问问尤菲米娅阿姨这件事吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒænət][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

She	had	begun	to	see	that	Janet	could	get	anything	she	wanted	.
她	有	开始	到	看	那	珍妮特	可以	得到	任何事物	她	通缉	.

她开始意识到，珍妮特想要什么就能得到什么。

['dʒænət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][geɪn] [ɑːnt] - [kən'sent] [tuː; tə]

Janet	said	that	she	would	,	and	went	off	to	gain	Aunt	Euphemia's	consent	to
珍妮特	说	那	她	会	,	和	去	离开	到	获得	阿姨	-	同意	到

[ðə; ði] [skiːm] .

the	scheme	.
这	方案	.

珍妮特说她会的，然后就去征求尤菲米娅姨妈对这个计划的同意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [njuː] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

She	came	back	smiling	,	and	Peggy	knew	all	was	right	,	so	she	clapped	her
她	来了	后退	微笑	,	和	佩吉	知道	全部	曾是	正确的	,	所以	她	鼓掌	她

[hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

hands	with	delight	.
双手	和	喜	.

她笑着回来了，佩吉知道一切都好，于是高兴地拍手叫好。

“ [əʊ]['dʒænət] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [wɪl] [get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	O	Janet	,	do	you	think	James	will	get	the	water	to	-	night	?
“	哦	珍妮特	,	做	你	思考	詹姆斯	将要	得到	这	水	到	-	夜晚	?

“哦，珍妮特，你认为詹姆斯今晚能弄到水吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪd] [ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [daɪd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪk]

“	For	it	would	be	horrid	if	my	poor	beasts	died	,	or	were	sick
“	为了	它	会	是	可怕的	如果	我的	贫穷的	野兽	死亡	,	或者	是	生病的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	want	of	it	.
为了	想	的	它	.

“如果我的可怜的牲畜因为缺粮而死或生病，那将是多么可怕啊。”

” ['dʒænət] [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ,

”	Janet	then	went	off	to	look	for	James	,
”	珍妮特	然后	去	离开	到	看	为了	詹姆斯	,

“然后珍妮特就去找詹姆斯了。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['pegɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [tɔil] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,

and	before	long	Peggy	had	the	joy	of	seeing	him	come	toiling	up	the	walk	,
和	前	长的	佩吉	有	这	喜悦	的	看到	他	来	辛勤劳作	向上	这	走	,

不久之后，佩吉就高兴地看到他疲惫地走上小路。

['kærɪɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ][peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

carrying	two	huge	pails	of	water	.
携带	二	巨大的	水桶	的	水	.

他提着两大桶水。

[ðen] ['dʒænət] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [wɪð] [tuː] [peɪlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Then	Janet	went	down	to	the	sea	again	with	two	pails	,	and	brought	them
然后	珍妮特	去	向下	到	这	海	再次	和	二	水桶	,	和	带来	他们

[bæk] [fɪld] ,

back	filled	,
后退	已填	,

于是珍妮特又带着两个水桶下到海边，把水桶装满了带了回来。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [brɔːt] [tuː] [mɔː(r)] ,

and	James	brought	two	more	,
和	詹姆斯	带来	二	更多的	,

詹姆斯又带来了两个人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] .

and	when	they	had	all	been	poured	into	the	tub	it	was	quite	full	.
和	什么时候	他们	有	全部	到过	倾倒	进入	这	浴缸	它	曾是	相当	满的	.

当它们全部倒入浴缸后，浴缸已经装满了。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn][maɪ] [biːsts] !

“	Now	I	can	put	in	my	beasts	!
“	现在	我	能	放	在	我的	野兽	!

“现在我可以把我的牲畜放进去了！”

" ['pegɪ] [kraɪd] .
" **Peggy** **cried** **.**
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] :
The **first** **of** **all** **was** **a** **great** **prize** **:**
这 第一的 的 全部 曾是 一个 伟大的 奖 :

首先，奖品非常丰厚:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][stəʊn] [wɪð] [tuː] [siː] [ə'neməniz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **a** **bit** **of** **stone** **with** **two** **sea** **anemones** **attached** **to** **it** **.**
它 曾是 一个 少量 的 石头 和 二 海 海葵 随附的 到 它 .

那是一块石头，上面附着两只海葵。

[siː] [ə'neməniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Sea **anemones** **are** **the** **creatures** **that** **Peggy** **had** **seen** **in** **the** **pool** **that** **were**
海 海葵 是 这 生物 那 佩吉 有 已见 在 这 水池 那 是
[laɪk]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['flaʊəz] .
like **little** **pink** **flowers** **.**
喜欢 小的 粉色的 花朵 .

海葵是佩吉在水池里看到的生物，它们就像粉红色的小花。

['dʒænət][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ə'neməniz] [tuː; tə][biː; bi] [skreɪpt] [ɒf]
Janet **had** **explained** **to** **her** **that** **it** **hurt** **anemones** **to** **be** **scraped** **off**
珍妮特 有 解释 到 她 那 它 伤害 海葵 到 是 刮擦 离开
[ðə; ði] [rɒks] ,
the **rocks** **,**
这 岩石 ,

珍妮特曾向她解释说，刮掉岩石上的海葵会伤害它们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [stəʊn]
and **so** **they** **had** **to** **hunt** **till** **they** **found** **them** **growing** **on** **a** **small** **stone**
和 所以 他们 有 到 打猎 直到 他们 成立 他们 生长 在 一个 小的 石头
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪft] .
that **it** **was** **possible** **to** **lift** **.**
那 它 曾是 可能的 到 举起 .

于是他们四处寻找，直到发现它们长在一块可以搬动的小石头上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
It **had** **been** **some** **time** **before** **they** **found** **this** **,** **but** **at** **last** **,**
它 有 到过 一些 时间 前 他们 成立 这 , 但 在 最后的 ,

他们花了一段时间才找到它，但最终，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
at **the** **bottom** **of** **a** **pool** **,**
在 这 底部 的 一个 水池 ,

在泳池底部，

['dʒænət][spaɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [wɪð] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'neməniz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Janet **spied** **a** **small** **stone** **with** **two** **beautiful** **anemones** **sticking** **to** **it** **.**
珍妮特 间谍 一个 小的 石头 和 二 美丽的 海葵 粘性 到 它 .

珍妮特发现一块小石头上附着两朵美丽的银莲花。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Whenever **she** **lifted** **the** **stone** **out** **of** **the** **water** **,**
每当 她 抬起 这 石头 出去 的 这 水 ,

每当她把石头从水里提起来时，

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [druː] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['prɪti] ['pet(ə)l] - [laɪk] ['fiːlərz] ,
the **funny** **little** **creatures** **drew** **in** **all** **their** **pretty** **petal** **-** **like** **feelers** **,**
这 有趣的 小的 生物 画 在 全部 他们的 漂亮的 花瓣 - 喜欢 触角 ,

这些滑稽的小家伙们伸出了它们所有漂亮的、花瓣状的触角，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv] [red] - ['kʌrənt] ['dʒeli] ;

and	became	like	lumps	of	red	-	currant	jelly	;
和	成为	喜欢	肿块	的	红色的	-	黑醋栗	果冻	;

变得像红醋栗果冻块一样;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['pegɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tʌb][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

but	the	moment	Peggy	placed	them	in	the	tub	of	water	,
但	这	片刻	佩吉	放置	他们	在	这	浴缸	的	水	,

但就在佩吉把它们放进浴缸的那一刻,

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlərz] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] [ə'gen] .

out	came	the	feelers	one	by	one	till	they	were	as	pretty	as	ever	again	.
出去	来了	这	触角	一	经过	一	直到	他们	是	作为	漂亮的	作为	曾经	再次	.

触角一个接一个地伸出来，直到它们又恢复了往日的美丽。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	one	of	the	big	ones	that	had	been	scooped	out	of	the
然后	那里	曾是	一	的	这	大的	一个	那	有	到过	抢先报道	出去	的	这

[sænd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

sand	with	great	difficulty	,
沙	和	伟大的	困难	,

然后，人们费了九牛二虎之力才从沙子里挖出一个个大家伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] ['evɪdəntli] ,

and	was	rather	offended	evidently	,
和	曾是	相当	被冒犯了	显然	,

显然他相当生气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][pʊt][aʊt][ɪts] ['fiːlərz] — [dʒʌst][leɪ][ænd; ənd] [sʌlk] [ɒn]

for	it	took	a	long	time	to	put	out	its	feelers	—	just	lay	and	sulked	on
为了	它	采取	一个	长的	时间	到	放	出去	它是	触角	—	只是	躺	和	生闷气	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .

the	bottom	of	the	tub	.
这	底部	的	这	浴缸	.

因为它花了很长时间才伸出触角——就那样躺在浴缸底部生闷气。

['pegɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [pʊt][aʊt][ɪts] ['fiːlərz]

Peggy	watched	it	for	a	long	time	,	but	as	it	wouldn't	put	out	its	feelers
佩吉	观看	它	为了	一个	长的	时间	,	但	作为	它	不会	放	出去	它是	触角

,

,

,

佩吉观察了很久，但它始终没有伸出触角，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

she	turned	to	the	other	creatures	.
她	转向	到	这	其他	生物	.

她转向其他生物。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [welks] .

There	were	a	number	of	whelks	.
那里	是	一个	数字	的	海螺	.

那里有很多海螺。

[welks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [siː] - [sneɪlz] .

Whelks	,	you	know	,	are	sea	-	snails	.
海螺	,	你	知道	,	是	海	-	蜗牛	.

海螺，你知道，就是海蜗牛。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃelz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm]['veri] ['kwɪkli] .

They	live	in	shells	,	and	draw	themselves	in	and	out	of	them	very	quickly	.
他们	居住	在	贝壳	,	和	画	他们自己	在	和	出去	的	他们	非常	迅速地	.

它们生活在贝壳里，能够非常迅速地钻进钻出贝壳。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['pegɪ] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,

The	moment	Peggy	put	them	into	the	tub	,
这	片刻	佩吉	放	他们	进入	这	浴缸	,

佩吉把他们放进浴缸的那一刻，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [ʃelz] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz][sneɪlz][duː; də] ,

they	pushed	their	shells	on	to	their	backs	as	snails	do	,
他们	推动	他们的	贝壳	在	到	他们的	背部	作为	蜗牛	做	,

它们像蜗牛一样，把壳翻到背上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .

and	began	crawling	slowly	along	the	edges	of	the	tub	.
和	开始	爬行	缓慢地	沿着	这	边缘	的	这	浴缸	.

然后开始沿着浴缸边缘慢慢爬行。

“ [əʊ]['dʒænət] , [maɪ] [welks] [wɪl] [wɔːk] [aʊt][ænd; ənd][get] [lɒst] !

“	O	Janet	,	my	whelks	will	walk	out	and	get	lost	!
“	哦	珍妮特	,	我的	海螺	将要	走	出去	和	得到	丢失的	!

“哦，珍妮特，我的海螺会走失的！”

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

[bʌt; bət]['dʒænət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][best] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ]

But	Janet	told	her	she	thought	they	liked	the	water	best	,	and	would	stay
但	珍妮特	讲述	她	她	想法	他们	喜欢	这	水	最好的	,	和	会	停留

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但珍妮特告诉她，她觉得她们最喜欢水，所以会待在水里。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [m'ʌsəlz] .

Then	there	were	three	mussels	.
然后	那里	是	三	贻贝	.

然后还有三只贻贝。

[m'ʌsəlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [taɪt] , [dɑːk] [bluː] [ʃelz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pliːz] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊpən]

Mussels	live	in	tight	,	dark	blue	shells	;	but	when	they	please	they	can	open
贻贝	居住	在	紧的	,	黑暗的	蓝色的	贝壳	;	但	什么时候	他们	请	他们	能	打开

[ðeə(r)] [ʃelz] ,

their	shells	,
他们的	贝壳	,

贻贝生活在紧密的深蓝色贝壳中；但它们可以随时打开贝壳。

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

much	as	you	open	a	portfolio	,
很多	作为	你	打开	一个	文件夹	,

就像你开设一个投资组合一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

for	there	is	a	kind	of	hinge	at	the	back	of	the	shell	.
为了	那里	是	一个	种类	的	合页	在	这	后退	的	这	壳	.

因为外壳背面有一种铰链。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [kwaɪt] [taɪt] [ʃʌt] .

However	,	they	too	were	sulky	,	and	lay	still	quite	tight	shut	.
然而	,	他们	也	是	闷闷不乐的	,	和	躺	仍然	相当	紧的	关闭	.

然而，它们也闷闷不乐，紧紧地闭着眼睛一动不动。

['dʒænət][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] [ʃel] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,

Janet	had	picked	up	a	very	large	shell	,	and	put	it	into	the	tub	,
珍妮特	有	挑选	向上	一个	非常	大的	壳	,	和	放	它	进入	这	浴缸	,

珍妮特捡起一个很大的贝壳，把它放进了浴缸里。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] .

and	Peggy	asked	her	why	.
和	佩吉	问	她	为什么	.

佩吉问她为什么。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

She	said	they	would	see	before	long	.
她	说	他们	会	看	前	长的	.

她说他们很快就会见面。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʃel] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Now	she	took	the	large	shell	and	laid	it	in	the	water	.
现在	她	采取	这	大的	壳	和	铺设	它	在	这	水	.

她拿起那枚大贝壳，把它放在水里。

['pegɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] [gri:n] [leg] [kʌm] ['sti:lɪŋ] [aʊt] ; [ðen]

Peggy	watched	,	and	suddenly	she	saw	a	thin	green	leg	come	stealing	out	;	then
佩吉	观看	,	和	突然	她	锯	一个	薄的	绿色的	腿	来	偷窃	出去	;	然后

[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

another	and	another	,
其他	和	其他	,

佩吉看着，突然看到一条细长的绿色腿偷偷溜了出来；接着又一条，又一条。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['taɪni] [gri:n] [kræb] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

till	at	last	a	tiny	green	crab	came	scrambling	altogether	out	of	the	shell	,
直到	在	最后的	一个	微小的	绿色的	螃蟹	来了	争抢	共	出去	的	这	壳	,

最后，一只小小的绿色螃蟹从壳里爬了出来。

[ænd; ənd][ræn]['ræpɪdli][ə'baʊt][ðə; ði][tʌb] .

and	ran	rapidly	about	the	tub	.
和	跑	快速	关于	这	浴缸	.

然后迅速地绕着浴缸跑来跑去。

“ [əʊ]['dʒænət] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] !

“	O	Janet	,	it's	a	little	crab	!
“	哦	珍妮特	,	它是	一个	小的	螃蟹	!

“哦，珍妮特，那是一只小螃蟹！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

How	did	you	know	?
如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[du:; də] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z] [bɪg][sneɪl] [ʃelz] ?

Do	they	always	live	in	these	big	snail	shells	?
做	他们	总是	居住	在	这些	大的	蜗牛	贝壳	?

它们一直都生活在这些大蜗牛壳里吗?

” ['pegɪ] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

['dʒænət][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['hɜ:mɪt] [kræbz] ,

Janet	told	her	that	they	were	called	hermit	crabs	,
珍妮特	讲述	她	那	他们	是	称为	隐士	螃蟹	,

珍妮特告诉她，它们叫做寄居蟹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [ʃelz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [dʒʌst]['juːzɪŋ]

and	that	they	lived	in	the	cast	-	off	shells	of	other	creatures	,	just	using
和	那	他们	居住地	在	这	投掷	-	离开	贝壳	的	其他	生物	,	只是	使用

[ðem; ðəm][æz; əz] ['haʊzɪz] .

them	as	houses	.
他们	作为	房屋	.

它们生活在其他生物丢弃的贝壳里，把贝壳当作自己的家。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [rʌn] [ɪn] ,

“	Put	your	hand	into	the	water	,	Miss	Peggy	,	and	you	will	see	him	run	in	,
“	放	你的	手	进入	这	水	,	错过	佩吉	,	和	你	将要	看	他	跑步	在	,

“佩吉小姐，把手伸进水里，你就会看到他跑进来。”

” ['dʒænət] [sed] .

”	Janet	said	.
”	珍妮特	说	.

“珍妮特说。”

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Peggy	shook	her	hand	in	the	water	,
佩吉	摇晃	她	手	在	这	水	,

佩吉在水中甩了甩手。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræb]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	saw	the	little	crab	scuttle	away	and	get	into	his	shell	like	lightning	.
和	锯	这	小的	螃蟹	偷偷溜走	离开	和	得到	进入	他的	壳	喜欢	闪电	.

只见小螃蟹像闪电一样迅速溜走，钻进了壳里。

['dʒænət][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪg] [red] [kræb] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nɪpt] ['pegɪ] ,

Janet	had	wanted	to	add	a	big	red	crab	,	like	the	one	that	nipped	Peggy	,
珍妮特	有	通缉	到	添加	一个	大的	红色的	螃蟹	,	喜欢	这	一	那	轻咬	佩吉	,

珍妮特原本想添一只大红螃蟹，就像咬了佩吉的那只一样。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Peggy	wouldn't	have	it	.
但	佩吉	不会	有	它	.

但佩吉坚决不肯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɪmpɪt] , [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] - [ʃeɪpt] [ʃelz] ,

There	were	some	limpets	,	in	their	little	pyramid	-	shaped	shells	,
那里	是	一些	帽贝	,	在	他们的	小的	金字塔	-	形状	贝壳	,

有一些帽贝，它们蜷缩在小小的金字塔形贝壳里。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænət][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	then	Janet	had	added	a	lot	of	seaweed	of	different	kinds	.
和	然后	珍妮特	有	额外	一个	很多	的	海藻	的	不同的	种类	.

然后珍妮特又加了很多不同种类的海藻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['slaɪmi] [griːn] [stʌf] , [laɪk] [lɒŋ] [griːn] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt]

Some	of	it	was	slimy	green	stuff	,	like	long	green	hair	,	which	Peggy	didn't
一些	的	它	曾是	黏糊糊的	绿色的	东西	,	喜欢	长的	绿色的	头发	,	哪个	佩吉	没有

[æt; ət][ɔːl][əd'maɪə(r)] ;

at	all	admire	;
在	全部	钦佩	;

其中一些是黏糊糊的绿色东西，像长长的绿色头发，佩吉一点也不喜欢；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['feðəri] [pɪŋk] [wiːd] [ænd; ənd][naɪs] [braʊn] [dʌls] .

but	there	were	pretty	feathery	pink	weed	and	nice	brown	dulse	.
但	那里	是	漂亮的	羽毛状的	粉色的	杂草	和	好的	棕色的	海藻	.

但那里有漂亮的粉红色羽状杂草和漂亮的棕色红藻。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] , ” ['dʒænət] [sed] ['θɔ:tfəli] .

“	I	wonder	if	James	could	get	a	flounder	,	”	Janet	said	thoughtfully	.
“	我	想知道	如果	詹姆斯	可以	得到	一个	比目鱼	,	”	珍妮特	说	深思熟虑	.

“不知道詹姆斯能不能钓到比目鱼，”珍妮特若有所思地说。

['pegɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ə; eɪ]['flaʊndə(r)][wɒz; wəz] ,

Peggy	asked	what	a	flounder	was	,
佩吉	问	什么	一个	比目鱼	曾是	,

佩吉问比目鱼是什么，

[ænd; ənd]['dʒænət] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][flæt]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['pegɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	Janet	said	it	was	the	kind	of	flat	little	fish	Peggy	had	had
和	珍妮特	说	它	曾是	这	种类	的	平坦的	小的	鱼	佩吉	有	有

[fraɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

fried	for	breakfast	that	morning	.
油煎	为了	早餐	那	早晨	.

珍妮特说，这跟佩吉那天早上吃的煎小鱼很像。

“ ['ðer] [ɪl] [tu:; tə] [kætʃ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	They're	ill	to	catch	,	”	she	added	.
“	它们是	患病的	到	抓住	,	”	她	额外	.

“它们很难感染，”她补充道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][get][ji:; ji] [eɪn] . ”

“	But	maybe	James	could	get	ye	ane	.	”
“	但	或许	詹姆斯	可以	得到	是的	一个	.	”

“但也许詹姆斯能帮你搞定一个。”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] — [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] [fɪʃ] — [ɪn][maɪ][tʌb] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

“	Oh	,	a	fish	—	a	real	live	fish	—	in	my	tub	would	be	so	delicious	!
“	哦	,	一个	鱼	—	一个	真实的	居住	鱼	—	在	我的	浴缸	会	是	所以	可口的	!

“哦，如果我的浴缸里有一条鱼——一条活生生的鱼——那该有多美味啊！”

” [kraɪd] ['pegɪ] .

”	cried	Peggy	.
”	哭	佩吉	.

“佩吉喊道。”

[ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [tu:; tə][beg][dʒeɪmz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

She	ran	off	to	beg	James	to	try	to	catch	one	for	her	;
她	跑	离开	到	求	詹姆斯	到	尝试	到	抓住	一	为了	她	;

她跑去求詹姆斯帮她抓一只；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

and	James	,	who	was	very	obliging	,
和	詹姆斯	,	WHO	曾是	非常	乐于助人	,

还有非常乐于助人的詹姆斯，

[went] [ɒf] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] .

went	off	once	again	to	the	shore	with	a	pail	in	search	of	a	flounder	.
去	离开	一次	再次	到	这	支撑	和	一个	桶	在	搜索	的	一个	比目鱼	.

她又一次提着水桶到岸边去捕比目鱼。

['pegɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] ['sləʊli]

Peggy	stood	and	watched	him	for	quite	half	an	hour	as	he	went	slowly
佩吉	站立	和	观看	他	为了	相当	一半	一个	小时	作为	他	去	缓慢地

[ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] ,

across	the	sands	,
穿过	这	沙子	,

佩吉站在那里，看着他缓缓地穿过沙滩，足足有半个小时。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [puːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaundə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

stooping	**over**	**each**	**pool**	**to**	**see**	**if**	**there**	**were**	**flounders**	**in**	**it**	**.**
弯腰	超过	每个	水池	到	看	如果	那里	是	比目鱼	在	它	.

俯身查看每个水池里是否有比目鱼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['pegɪ] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

At	**last**	**he**	**came**	**back**	**,**	**and**	**Peggy**	**scarcely**	**liked**	**to**	**ask**	**him**	**whether**	**he**
在	最后的	他	来了	后退	,	和	佩吉	几乎	喜欢	到	问	他	无论	他

[hæd; həd][gɒt][wʌn] ,

had	**got**	**one**	**,**
有	得到	一	,

他终于回来了，佩吉几乎不好意思问他有没有买到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] — [hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]

for	**she**	**felt**	**it**	**would**	**be**	**so**	**disappointing**	**if**	**he**	**hadn't**	**—**	**her**	**collection**
为了	她	毛毡	它	会	是	所以	令人失望	如果	他	之前没有	—	她	收藏

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkəm'pliːt] .

would	**be**	**quite**	**incomplete**	**.**
会	是	相当	未完成	.

因为她觉得如果他没有这样做，她的收藏将会非常不完整，她会非常失望。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [naɪs]

But	**James**	**was**	**grinning**	**with**	**pleasure**	**,**	**and**	**he**	**showed**	**her**	**two**	**nice**
但	詹姆斯	曾是	咧嘴笑	和	乐趣	,	和	他	显示	她	二	好的

[braʊn] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .

brown	**flounders**	**in**	**the**	**pail**	**.**
棕色的	比目鱼	在	这	桶	.

但詹姆斯却高兴地咧嘴笑着，向她展示了桶里的两条漂亮的棕色比目鱼。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] !

“	**Oh**	**,**	**they**	**are**	**flat**	**!**
“	哦	,	他们	是	平坦的	!

“哦，它们是扁平的！”

” [kraɪd] ['pegɪ] .

”	**cried**	**Peggy**	**.**
”	哭	佩吉	.

“佩吉喊道。”

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [kwaɪt]

She	**dived**	**her**	**hands**	**into**	**the**	**pail**	**,**	**and**	**attempted**	**to**	**catch**	**them**	**—**	**quite**
她	潜水	她	双手	进入	这	桶	,	和	尝试过	到	抓住	他们	—	相当

[ɪn][veɪn] .

in	**vain**	**.**
在	徒劳	.

她把手伸进桶里，试图抓住它们——但完全徒劳。

[ðen] [dʒeɪmz] ['sləʊli] [pɔː] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]

Then	**James**	**slowly**	**poured**	**away**	**all**	**the**	**water**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**there**	**the**
然后	詹姆斯	缓慢地	倾倒	离开	全部	这	水	在	到	这	地面	,	和	那里	这

['flaundə] [leɪ] ,

flounders	**lay**	**,**
比目鱼	躺	,

然后詹姆斯慢慢地把水都倒在地上，比目鱼就躺在那里。

['flɔpiŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] .

flopping	**about**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pail**	**.**
扑腾	关于	在	这	底部	的	这	桶	.

在桶底扑腾。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

Peggy	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**touch**	**them**	**,**	**but**	**James**	**said**	**they**	**would**	**do**
佩吉	曾是	几乎	害怕的	到	触碰	他们	,	但	詹姆斯	说	他们	会	做

[hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] ;

her	**no**	**harm**	**;**
她	不	伤害	;

佩吉几乎不敢碰它们，但詹姆斯说它们不会伤害她；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['rigl] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

so	**she**	**caught**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**the**	**slippery**	**,**	**wriggling**	**little**	**fish**	**,**
所以	她	捕捉	抓住	的	一	的	这	滑	,	扭动	小的	鱼	,

于是她抓住了一条滑溜溜、扭来扭去的小鱼。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][hɪd][ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**flung**	**it**	**into**	**the**	**tub**	**,**	**and**	**it**	**darted**	**off**	**and**	**hid**	**itself**	**under**	**the**
和	扔	它	进入	这	浴缸	,	和	它	飞镖	离开	和	隐藏	本身	在下面	这

['siːwiːd] .

seaweed	**.**
海藻	.

然后把它扔进浴缸里，它嗖地一下窜走，躲到了海藻下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['flaʊndə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːwiːd] ,

Then	**she**	**put**	**in**	**the**	**other**	**flounder**	**,**	**and**	**it**	**also**	**hid**	**under**	**the**	**seaweed**	**,**
然后	她	放	在	这	其他	比目鱼	,	和	它	还	隐藏	在下面	这	海藻	,

然后她又放了一条比目鱼进去，这条鱼也躲在了海藻下面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .

where	**it**	**couldn't**	**be**	**seen**	**.**
在哪里	它	不能	是	已见	.

在看不见的地方。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpi] , [ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” ['pegɪ] [sed] .

“	**I**	**think**	**they**	**must**	**be**	**sleepy**	**,**	**and**	**be**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	我	思考	他们	必须	是	困	,	和	是	去	到	床	,	”	佩吉	说	.

“我想他们一定很困了，准备去睡觉了，”佩吉说。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt]['taɪəd][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

And	**then**	**,**	**quite**	**tired**	**out**	**with**	**her**	**exertions**	**,**	**she**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**and**
和	然后	,	相当	疲劳的	出去	和	她	努力	,	她	摩擦	她	眼睛	和

[jɔːn] ,

yawned	**,**
打哈欠	,

然后，她累得筋疲力尽，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[tɪl] ['dʒænət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][laɪk]

till	**Janet**	**told**	**her**	**it**	**was**	**time**	**for**	**her**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**like**
直到	珍妮特	讲述	她	它	曾是	时间	为了	她	到	去	到	床	喜欢

[ðə; ði] ['flaundə] ;

the	**flounders**	**;**
这	比目鱼	;

直到珍妮特告诉她，她该像比目鱼一样去睡觉了；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**Peggy**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**.**
和	佩吉	同意	那	它	曾是	.

佩吉也同意这一点。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] ['siːˌfiːld] .

THE	LAST	DAY	AT	SEAFIELD	.
这	最后的	天	在	海田	.

在锡菲尔德的最后一天。

[en]

N
N

N

[aʊ] , [ɪf] ['pegɪ] [hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

ow	,	if	Peggy	had	taken	time	to	think	about	it	,
现在	,	如果	佩吉	有	已采取	时间	到	思考	关于	它	,

如果佩吉当时能花时间好好想想就好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ʌn'hæpi] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

she	was	only	going	to	make	herself	unhappy	by	collecting	all	these	delightful
她	曾是	仅有的	去	到	制作	她自己	不开心	经过	收集	全部	这些	愉快

['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][tʌb] ;

creatures	in	the	tub	;
生物	在	这	浴缸	;

她把这些可爱的生物都收集到浴缸里，只会让自己不开心；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['siːˌfiːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒn] ['wenzdeɪ] ,

for	her	visit	to	Seafield	was	to	come	to	an	end	on	Wednesday	,
为了	她	访问	到	西菲尔德	曾是	到	来	到	一个	结尾	在	周三	,

因为她对西菲尔德的访问将于周三结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

and	this	was	Monday	evening	.
和	这	曾是	周一	晚上	.

那是星期一晚上。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [siː]

The	whole	of	Tuesday	morning	Peggy	thought	of	nothing	but	her	dear	sea
这	所有的	的	周二	早晨	佩吉	想法	的	没有什么	但	她	亲爱的	海

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

整个星期二上午，佩吉满脑子想的都是她心爱的海兽们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi]['krʌmb(ə)ld][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred]

She	stood	beside	the	tub	and	watched	them	;	she	crumbled	a	bit	of	bread
她	站立	旁	这	浴缸	和	观看	他们	;	她	崩溃了	一个	少量	的	面包

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

她站在浴缸旁看着他们；她把一小块面包捏得非常碎，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaundə] [iːt]

and	flung	it	into	the	water	,	and	actually	saw	one	of	the	flounders	eat
和	扔	它	进入	这	水	,	和	实际上	锯	一	的	这	比目鱼	吃

[ə; eɪ] [krʌm] ;

a	crumb	;
一个	屑	;

然后把它扔进水里，竟然看到一条比目鱼吃了一块面包屑；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kræb]['ɪntuː][ɪts] [ʃel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

she	chased	the	hermit	crab	into	its	shell	a	dozen	times	,
她	追逐	这	隐士	螃蟹	进入	它是	壳	一个	打	时代	,

她追着寄居蟹钻进壳里十几次。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [welks] [muːv] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .

and	watched	the	whelks	move	slowly	along	the	side	of	the	tub	.
和	观看	这	海螺	移动	缓慢地	沿着	这	边	的	这	浴缸	.

然后看着海螺沿着浴缸边缓缓游动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

It	was	the	nicest	amusement	she	had	ever	had	.
它	曾是	这	最友善的	娱乐	她	有	曾经	有	.

这是她经历过的最愉快的娱乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][tuː; tə]

But	in	the	afternoon	Aunt	Euphemia	said	that	they	were	going	to	drive	to
但	在	这	下午	阿姨	尤菲米娅	说	那	他们	是	去	到	驾驶	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

但下午，尤菲米娅姨妈说他们要开车去车站。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

“	Your	father	is	coming	for	you	,	Peggy	,	you	know	;	he	is	going	to	take
“	你的	父亲	是	未来	为了	你	,	佩吉	,	你	知道	;	他	是	去	到	拿

[juː; jʊ][həʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

you	home	to	-	morrow	.
你	家	到	-	明天	.

“佩吉，你知道，你爸爸要来接你了；他明天就要带你回家。”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [səʊ][fɒnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [wen]

”	Peggy	was	very	fond	of	her	father	—	so	fond	that	she	had	cried	when
”	佩吉	曾是	非常	喜爱	的	她	父亲	—	所以	喜爱	那	她	有	哭	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm][lɑːst] [wiːk] .

she	said	good	-	bye	to	him	last	week	.
她	说	好的	-	再见	到	他	最后的	星期	.

“佩吉非常喜欢她的父亲——非常喜欢，以至于上周和父亲道别时她哭了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [ɪk'striːmli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

It	surprised	Aunt	Euphemia	extremely	that	,	instead	of	being	glad	to	hear	of
它	惊讶	阿姨	尤菲米娅	极其	那	,	反而	的	存在	高兴的	到	听到	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

his	coming	,
他的	未来	,

尤菲米娅姑妈非常惊讶，她听到他要来的消息，非但没有高兴，

['pegɪ] [siːmd] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Peggy	seemed	sorry	,	for	she	burst	into	tears	.
佩吉	似乎	对不起	,	为了	她	爆裂	进入	眼泪	.

佩吉似乎很后悔，她突然哭了起来。

“ [waɪ] , ['pegɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [sed] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] .

“	Why	,	Peggy	,	are	you	not	glad	to	see	your	father	?	”	said	Aunt	Euphemia	.
“	为什么	,	佩吉	,	是	你	不是	高兴的	到	看	你的	父亲	?	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“佩吉，你为什么不高兴见到你父亲呢？”尤菲米娅姨妈问道。

“ [ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] !

“	I	don't	want	to	go	home	!
“	我	不	想	到	去	家	!

“我不想回家！”

” ['pegɪ] [sɔb] .

”	Peggy	sobbed	.
”	佩吉	啜泣	.

佩吉抽泣着说。

[ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] .
Aunt Euphemia was rather pleased .
阿姨 尤菲米娅 曾是 相当 高兴 .

尤菲米娅姑妈相当高兴。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðen] , [dɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Do you want to stay with me then , dear ? ” she asked .
“ 做 你 想 到 停留 和 我 然后 , 亲爱的 ? ” 她 问 .

“那么，亲爱的，你想留下来陪我吗？”她问道。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [maɪ] [siː] [biːsts] .
“ No ; it's my sea beasts .
“ 不 ; 它是 我的 海 野兽 .

“不，那是我的海兽。”

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! ” [sɔb] [ˈpegɪ] .
Oh , oh , oh ! ” sobbed Peggy .
哦 , 哦 , 哦 ! ” 啜泣 佩吉 .

“哦，哦，哦！”佩吉抽泣着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [siː] [biːsts] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
“ Do you think father will take the tub of sea beasts back in the train with us ?
“ 做 你 思考 父亲 将要 拿 这 浴缸 的 海 野兽 后退 在 这 火车 和 我们 ?

“你认为父亲会带着那桶海兽和我们一起坐火车回去吗？”

” [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
” No wonder Aunt Euphemia was hurt .
” 不 想知道 阿姨 尤菲米娅 曾是 伤害 .

难怪尤菲米娅阿姨会伤心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɑːsti][ɒv; əv] [ˈpegɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [biːsts] .
It was nasty of Peggy to say that she only wanted to stay because of the sea beasts .
它 曾是 可恶的 的 佩吉 到 说 那 她 仅有的 通缉 到 停留 因为 的 这 海 野兽 .

佩吉说她只是想留下来是因为海怪，这话太恶毒了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ” [sed] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] .
“ Of course , he will do nothing of the kind , ” said Aunt Euphemia .
“ 的 课程 , 他 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“他当然不会做那种事，”尤菲米娅姑妈说。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ All the beasts must be put back into the sea to - night .
“ 全部 这 野兽 必须 是 放 后退 进入 这 海 到 - 夜晚 .

“今晚必须把所有的野兽都放回海里。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ][ænd; ənd][left] [ˈpegɪ] [tuː; tə][kraɪ][əˈləʊn] .
” She walked away and left Peggy to cry alone .
” 她 步行 离开 和 左边 佩吉 到 哭 独自的 .

她转身离开，留下佩吉独自哭泣。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˈpegɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt][ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [juːˈfiːmjə] ,
But after she had cried for some time , Peggy remembered that father was different from Aunt Euphemia ,
但 后 她 有 哭 为了 一些 时间 , 佩吉 记得 那 父亲 曾是 不同的 从 阿姨 尤菲米娅 ,

但哭了一会儿之后，佩吉想起父亲和尤菲米娅阿姨不一样。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	perhaps	would	not	distress	her	by	making	her	part	from	the
和	也许	会	不是	痛苦	她	经过	制作	她	部分	从	这

[dɪə(r)] [siː] [biːsts] .

dear	sea	beasts	.
亲爱的	海	野兽	.

或许让她与心爱的海兽分离，也不会让她感到难过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

So	she	dried	her	eyes	,	and	thought	perhaps	it	was	as	well	that	he
所以	她	干燥	她	眼睛	,	和	想法	也许	它	曾是	作为	出色地	那	他

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

于是她擦干眼泪，心想他要来了或许是件好事。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌl] .

The	drive	to	the	station	was	quite	dull	.
这	驾驶	到	这	车站	曾是	相当	乏味的	.

去车站的路上很无聊。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	happened	,
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bɒks] - [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	Peggy	wasn't	allowed	to	sit	on	the	box	-	seat	with	the	driver	as	she
为了	佩吉	不是	允许	到	坐	在	这	盒子	-	座位	和	这	司机	作为	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

佩吉想坐在司机旁边的车厢座位上，但没能如愿。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

but	had	to	sit	beside	her	aunt	in	the	carriage	.
但	有	到	坐	旁	她	阿姨	在	这	运输	.

但她不得不坐在她姑妈旁边的马车里。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs] — ['əʊnli][sʌm; səm] [ʃiːp] [ɪn]

At	the	station	,	too	,	there	was	very	little	to	notice	—	only	some	sheep	in
在	这	车站	,	也	,	那里	曾是	非常	小的	到	注意	—	仅有的	一些	羊	在

[ə; eɪ] [trʌk] ,

a	truck	,
一个	卡车	,

车站里也没什么特别的——只有卡车里装着几只羊。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

looking	very	unhappy	.
寻找	非常	不开心	.

看起来很不高兴。

['pegɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Peggy	gathered	some	blades	of	grass	,	and	held	them	to	the	sheep	,
佩吉	聚集	一些	刀片	的	草	,	和	握住	他们	到	这	羊	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪbld] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	they	nibbled	them	up	.
和	他们	轻咬	他们	向上	.

佩吉摘了一些草，递给羊群，羊群就啃了起来。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] ,
Then the train came puffing in ,
然后 这 火车 来了 抽气 在 ,

然后火车冒着蒸汽驶入站台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and the next minute she saw her father jump out of a carriage ,
和 这 下一个 分钟 她 锯 她 父亲 跳 出去 的 一个 运输 ,

下一刻，她看到父亲从马车上跳了下来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .
and come along the platform to where she was .
和 来 沿着 这 平台 到 在哪里 她 曾是 .

然后沿着站台走到她所在的地方。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ræn] [raɪt] [æt; ət] [hɪm] ,
Peggy was so delighted to see him that she ran right at him ,
佩吉 曾是 所以 高兴极了 到 看 他 那 她 跑 正确的 在 他 ,

佩吉见到他非常高兴，径直朝他跑去。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] [fɔ:l] .
and caught hold of his knees so that she nearly made him fall .
和 捕捉 抓住 的 他的 膝盖 所以 那 她 几乎 制成 他 落下 .

她一把抓住他的膝盖，差点让他摔倒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
Then she took his hand , and began telling him everything at once ,
然后 她 采取 他的 手 , 和 开始 讲述 他 一切 在 一次 ,

然后她握住他的手，一口气把所有事情都告诉了他。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] .
in such a hurry that it was impossible for him to understand anything she said .
在 这样的 一个 匆忙 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 理解 任何事物 她 说 .

她说话如此匆忙，以至于他根本听不懂她说什么。

“ [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] , ['pegɪ] .
“ Not so fast , Peggy .
“ 不是 所以 快速地 , 佩吉 .

“别那么快，佩吉。”

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
Wait till we are in the carriage , ” he said , laughing .
等待 直到 我们 是 在 这 运输 , ” 他 说 , 笑 .

“等我们上了车厢再说吧，”他笑着说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pækt] [ɪn] ,
It seemed a very long time till they were all packed in ,
它 似乎 一个 非常 长的 时间 直到 他们 是 全部 包装 在 ,

感觉过了很久他们才全部被塞进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['pegɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɒn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ni:] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and then Peggy had to climb on to her father's knee and put her arm round his neck .
和 然后 佩吉 有 到 爬 在 到 她 父亲的 膝盖 和 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 .

然后佩吉不得不爬到她父亲的膝盖上，把胳膊搭在他的脖子上。

“ [naʊ] [meɪ] [ai] [bɪ'gɪn] ?
“ Now may I begin ?
“ 现在 可能 我 开始 ?

“我现在可以开始了？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ['swi:tɪst] ; [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] .
“ Yes , sweetest ; tell me all about everything now , ” her father said .
“ 是的 , 最甜美的 ; 告诉 我 全部 关于 一切 现在 , ” 她 父亲 说 .

“是的，宝贝；现在把所有的事情都告诉我吧，”她父亲说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [bɪ'gæn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] .
And Peggy began her story , of course , at the wrong end .
和 佩吉 开始 她 故事 , 的 课程 , 在 这 错误的 结尾 .

当然，佩吉的故事是从错误的开头开始的。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [si:] [bi:sts] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I've got a tub full of such dear sea beasts , father , ” she said .
“ 我已经 得到 一个 浴缸 满的 的 这样的 亲爱的 海 野兽 , 父亲 , ” 她 说 .

“父亲，我浴缸里装满了这些可爱的海兽，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['flaundə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [welks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [kræb] ,
“ There are two flounders , and a lot of whelks , and a hermit crab ,
“ 那里 是 二 比目鱼 , 和 一个 很多 的 海螺 , 和 一个 隐士 螃蟹 ,

“这里有两条比目鱼，很多海螺，还有一只寄居蟹，

[ænd; ənd] [tu:] [ə'neməniz] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
and two anemones fixed on a stone ,
和 二 海葵 固定的 在 一个 石头 ,

两朵银莲花固定在一块石头上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [stʌk] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,
and a big one stuck on to the foot of the tub ,
和 一个 大的 一 卡住 在 到 这 脚 的 这 浴缸 ,

还有一个大的粘在浴缸底部。

[ænd; ənd] [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [pli:z] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
and I watch them all day ; and , please , how am I to take them
和 我 手表 他们 全部 天 ; 和 , 请 , 如何 是 我 到 拿 他们
[həʊm] ? ”
home ? ”
家 ? ”

我整天看着它们；请问我该怎么把它们带回家呢?

“ [wel] , [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] .
“ Well , I must come and see them first , ” her father said .
“ 出色地 , 我 必须 来 和 看 他们 第一的 , ” 她 父亲 说 .

“嗯，我得先去看看他们，”她父亲说。

“ [ænd; ənd] [pli:z] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [gɒt] [lɒst] [wʌn] [deɪ] ,
“ And please , father , I got lost one day ,
“ 和 请 , 父亲 , 我 得到 丢失的 一 天 ,

“父亲，请您原谅，有一天我迷路了，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [frɒk] ['stəʊlən] — [ðə; ði][njuː][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ,

and	had	my	frock	stolen	—	the	new	one	—	and	the	bees	stung	me	,
和	有	我的	连衣裙	被盗	—	这	新的	一	—	和	这	蜜蜂	被蜇了	我	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] [nɪpt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

and	a	crab	nipped	my	finger	,
和	一个	螃蟹	轻咬	我的	手指	,

我的连衣裙被偷了——还是那件新裙子——蜜蜂蛰了我，螃蟹还咬了我的手指。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [wʌns] — ['əʊnli][wʌns] — [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]

and	I	was	very	naughty	once	—	only	once	—	and	I	went	on	to	a	green
和	我	曾是	非常	淘气	一次	—	仅有的	一次	—	和	我	去	在	到	一个	绿色的

[ʃɪp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

ship	,	and	—	and	—	”
船	,	和	—	和	—	”

我曾经非常淘气——只有一次——然后我就上了一艘绿色的船，然后——然后——”

“ [waɪ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

“	Why	,	Peggy	,	you	seem	to	have	had	a	week	of	the	most	extraordinary
“	为什么	,	佩吉	,	你	似乎	到	有	有	一个	星期	的	这	最多	非凡的

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

“佩吉，你这周似乎经历了非常非凡的冒险；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [dʌl] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

it	will	be	quite	dull	to	come	home	.
它	将要	是	相当	乏味的	到	来	家	.

回家会很无聊。

” ['pegɪ] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] .

”	Peggy	wasn't	quite	sure	about	this	.
”	佩吉	不是	相当	当然	关于	这	.

佩吉对此不太确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][æt; ət][həʊm] ,

She	had	so	many	things	she	was	fond	of	at	home	,
她	有	所以	许多	事物	她	曾是	喜爱	的	在	家	,

她家里有很多她喜欢的东西，

[ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [biːsts] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	if	only	she	might	take	her	sea	beasts	back	with	her	,
那	如果	仅有的	她	可能	拿	她	海	野兽	后退	和	她	,

如果她能把她的海兽们带回去该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

she	thought	she	would	be	quite	happy	to	return	.
她	想法	她	会	是	相当	快乐的	到	返回	.

她觉得她会很乐意回来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [waɪl] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [spəʊk]

She	sat	still	for	a	few	minutes	thinking	about	this	,	while	Aunt	Euphemia	spoke
她	卫星	仍然	为了	一个	很少	分钟	思维	关于	这	,	尽管	阿姨	尤菲米娅	辐

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

她静静地坐了几分钟思考这件事，而尤菲米娅姨妈则在和她父亲说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz]

But	the	moment	the	carriage	stopped	at	the	door	,	she	seized	her	father's
但	这	片刻	这	运输	停止	在	这	门	,	她	查获	她	父亲的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但马车刚一停在门口，她就紧紧抓住了父亲的手。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌb] [ɒv; əv] [si:] [bi:sts] .

and	begged	him	to	come	and	see	her	tub	of	sea	beasts	.
和	乞求	他	到	来	和	看	她	浴缸	的	海	野兽	.

她恳求他来看她那浴缸里的海兽。

“ [nɒt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , ['pegɪ] ; [aɪl] [kʌm] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Not	till	after	tea	,	Peggy	;	I'll	come	then	,	”	he	said	.
“	不是	直到	后	茶	,	佩吉	;	患病的	来	然后	,	”	他	说	.

“佩吉，要等喝完茶之后我再来，”他说。

['pegɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi]

Peggy	would	have	liked	him	to	come	there	and	then	,	but	she	knew	she
佩吉	会	有	喜欢	他	到	来	那里	和	然后	,	但	她	知道	她

[mʌst; məst][weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

佩吉很希望他当时就过来，但她知道自己必须等待。

[ti:] [si:md] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

Tea	seemed	longer	than	usual	.
茶	似乎	更长	比	通常	.

感觉喝茶的时间比平时长。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [səʊ][ʃi:; ʃi][et; eɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

Her	father	told	her	to	be	quiet	,	so	she	ate	away	without	uttering
她	父亲	讲述	她	到	是	安静的	,	所以	她	吃	离开	没有	发出声音

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,

a	word	,
一个	单词	,

她父亲让她安静，所以她一句话也没说就吃完了饭。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] [θɪŋz] [ɑ:nt] [ju:'fi:mjə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	listened	to	all	the	dull	things	Aunt	Euphemia	was	saying	.
和	听着	到	全部	这	乏味的	事物	阿姨	尤菲米娅	曾是	说	.

然后，他听着尤菲米娅姑妈说的那些枯燥乏味的话。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ti:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][sæt] ,

At	last	,	when	tea	was	over	,	she	came	round	to	where	her	father	sat	,
在	最后的	,	什么时候	茶	曾是	超过	,	她	来了	圆形的	到	在哪里	她	父亲	卫星	,

最后，茶歇结束后，她走到父亲坐的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:z] ,

and	took	hold	of	his	hand	,	and	gave	it	a	little	squeeze	,
和	采取	抓住	的	他的	手	,	和	给予	它	一个	小的	挤	,

然后握住他的手，轻轻捏了一下。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

which	she	knew	he	would	understand	.
哪个	她	知道	他	会	理解	.

她知道他会理解的。

“ [jes] , ['dɪərɪst] !

“	Yes	,	dearest	!
“	是的	,	亲爱的	!

“是的，亲爱的！”

” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ɑːnt] [juː'fiːmjə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
” he said , but waited to hear the end of what Aunt Euphemia was saying
” 他 说 , 但 等待 到 听到 这 结尾 的 什么 阿姨 尤菲米娅 曾是 说
. : .

“他说，但还是等着听完尤菲米娅阿姨的话。

“ [naʊ] , ['pegɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
“ Now , Peggy , ” he said at last , “ come along ;
“ 现在 , 佩吉 , ” 他 说 在 最后的 , “ 来 沿着 ;

“好了，佩吉，”他最后说道，“跟我来吧；

” [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] .
” and together they went out to the garden , and came to the tub .
” 和 一起 他们 去 出去 到 这 花园 , 和 来了 到 这 浴缸 .

于是他们一起去了花园，来到了浴盆旁。

['pegɪ] [lʊkt] [ɪn] .
Peggy looked in .
佩吉 看起来 在 .

佩吉往里看了看。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [maɪ][kræb][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
“ Why , father , ” she cried , “ my crab is floating on his back !
“ 为什么 , 父亲 , ” 她 哭 , “ 我的 螃蟹 是 漂浮的 在 他的 后退 !

“爸爸，”她喊道，“我的螃蟹浮在他的背上了！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ɒv; əv][hɪm] ?
Isn't it funny of him ?
不是 它 有趣的 的 他 ?

他这样做不滑稽吗?

” ['kɜːn(ə)l] ['rɒbəts] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kræb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Colonel Roberts examined the crab for a minute .
” 上校 罗伯茨 检查 这 螃蟹 为了 一个 分钟 .

罗伯茨上校仔细观察了螃蟹一分钟。

“ [aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [ded] , ['pegɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm afraid he's dead , Peggy , ” he said .
“ 我是 害怕的 他是 死的 , 佩吉 , ” 他 说 .

“恐怕他已经死了，佩吉，”他说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)][təʊz] [ðæt] [weɪ] [ən'les] ['ðer] [ded] .
“ They don't turn up their toes that way unless they're dead .
“ 他们 不 转动 向上 他们的 脚趾 那 方式 除非 它们是 死的 .

“除非死了，否则它们不会那样翘起脚趾。”

” ['pegɪ] [nelt] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
” Peggy knelt down , so as to come nearer to the tub , and looked down
” 佩吉 跪下 向下 , 所以 作为 到 来 更近 到 这 浴缸 , 和 看起来 向下
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

佩吉跪了下来，靠近浴缸，低头看向浴缸里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪl] .
Then she uttered a little wail .
然后 她 说出 一个 小的 哀号 .

然后她发出了一声低低的呜咽。

“ [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [sɪk] ['sʌmhaʊ] !
“ O father , I think they're all looking sick somehow !
“ 哦 父亲 , 我 思考 它们是 全部 寻找 生病的 不知何故 !

“哦，父亲，我觉得他们看起来都好像生病了！”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['flaundə] !
Look at my flounders !
看 在 我的 比目鱼 !

看看我的比目鱼！

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaundə] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kræb] ,
” One of the flounders , alas ! was dead already , as well as the crab ,
” 一 的 这 比目鱼 , 唉 ! 曾是 死的 已经 , 作为 出色地 作为 这 螃蟹 ,

“唉！其中一条比目鱼已经死了，螃蟹也死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and the other looked rather sorry for himself .
和 这 其他 看起来 相当 对不起 为了 他自己 .

另一个人则显得颇为自怜。

['kɜːn(ə)l] ['rɒbəts] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][let] ['pegɪ] [kraɪ] .
Colonel Roberts , however , would not let Peggy cry .
上校 罗伯茨 , 然而 , 会 不是 让 佩吉 哭 .

然而，罗伯茨上校不让佩吉哭。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [ðæts]
“ Look here , child , ” he said ; “ they want to be put back into the sea — that's
“ 看 这里 , 孩子 , ” 他 说 ; “ 他们 想 到 是 放 后退 进入 这 海 — 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“孩子，听我说；“他们只想回到大海里——仅此而已。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ;
There are too many of them all crowded together in the tub ;
那里 是 也 许多 的 他们 全部 挤 一起 在 这 浴缸 ;

浴缸里挤满了人；

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
we'll take them back to a pool on the shore ,
出色地 拿 他们 后退 到 一个 水池 在 这 支撑 ,

我们会把它们带回岸边的游泳池。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz]['evə(r)] [ə'gen] . ”
and they will soon be as frisky as ever again . ”
和 他们 将要 很快 是 作为 活泼的 作为 曾经 再次 . ”

他们很快就会像以前一样活泼好动了。

“ [nɒt] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] , ” [sed] ['pegɪ] ['spləmli] .
“ Not the dead ones , ” said Peggy solemnly .
“ 不是 这 死的 一个 , ” 说 佩吉 庄严地 .

“不是死人，”佩吉严肃地说。

“ [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] .
“ No , not the poor dead ones , but the sick ones .
“ 不 , 不是 这 贫穷的 死的 一个 , 但 这 生病的 一个 .

“不，不是那些可怜的死者，而是那些生病的人。”

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”
Go and fetch me a pail , and we'll carry them down to the shore . ”
去 和 拿来 我 一个 桶 , 和 出色地 携带 他们 向下 到 这 支撑 . ”

去给我拿个桶来，我们把它们提到岸边去。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai][woʊnt]['evə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” ['pegɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	But	then	I	won't	ever	see	them	again	,	”	Peggy	objected	.
“	但	然后	我	惯于	曾经	看	他们	再次	,	”	佩吉	反对	.

“但那样我就再也见不到他们了，”佩吉反对道。

“ [naʊ] , [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	Now	,	don't	be	a	selfish	little	girl	.
“	现在	,	不	是	一个	自私	小的	女孩	.

“现在，别做个自私的小女孩。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”

You	would	rather	they	lived	and	were	happy	,	wouldn't	you	?	”
你	会	相当	他们	居住地	和	是	快乐的	,	不会	你	?	”

你当然希望他们能活下去，过得幸福，对吗?

“ [ji:; ji] — [es] , ” ['pegɪ] ['fɔ:ltəd] .

“	Ye	—	s	,	”	Peggy	faltered	.
“	叶	—	s	,	”	佩吉	犹豫不决	.

“是——”佩吉结结巴巴地说。

“ [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][peɪl] .

“	Well	,	go	and	fetch	the	pail	.
“	出色地	,	去	和	拿来	这	桶	.

“好，去把桶拿来。”

” ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fʌn][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

”	After	all	,	it	would	be	good	fun	to	put	them	all	back	into	the	sea	,
”	后	全部	,	它	会	是	好的	乐趣	到	放	他们	全部	后退	进入	这	海	,

“毕竟，把它们全部放回大海也是一件很有趣的事。”

['pegɪ] [θɔ:t] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .

Peggy	thought	;	so	she	ran	away	and	fetched	the	garden	pail	from	the	shed	.
佩吉	想法	;	所以	她	跑	离开	和	已获取	这	花园	桶	从	这	棚	.

佩吉心想，于是她跑开，从棚子里拿来了花园水桶。

['kɜ:n(ə)l] ['rɒbəts] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd][daɪvd][hɪz; ɪz][ɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,

Colonel	Roberts	pulled	up	his	sleeves	,	and	dived	his	arm	into	the	tub	,
上校	罗伯茨	拉	向上	他的	袖子	,	和	潜水	他的	手臂	进入	这	浴缸	,

罗伯茨上校卷起袖子，把胳膊伸进浴缸里。

[ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	fished	up	the	creatures	one	by	one	.
和	钓鱼	向上	这	生物	一	经过	一	.

然后一个接一个地把这些生物钓上来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['flæbi] [ænd; ənd] [sɪk] .

They	all	looked	rather	flabby	and	sick	.
他们	全部	看起来	相当	松弛	和	生病的	.

他们看起来都很臃肿，而且病恹恹的。

“ [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Now	,	we	must	take	them	down	to	the	shore	,	”	he	said	.
“	现在	,	我们	必须	拿	他们	向下	到	这	支撑	,	”	他	说	.

“现在，我们必须把他们带到岸边，”他说。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][naɪs] [lɑ:dʒ] [pu:l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [pleɪst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk]

They	selected	a	nice	large	pool	,	and	one	by	one	placed	the	poor	sick
他们	已选	一个	好的	大的	水池	,	和	一	经过	一	放置	这	贫穷的	生病的

['kri:tʃəz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

creatures	into	it	.
生物	进入	它	.

他们选了一个又大又漂亮的水池，然后把这些可怜的病弱动物一个接一个地放了进去。

[ðen] ['pegɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Then Peggy sat down to watch .
然后 佩吉 卫星 向下 到 手表 .

然后佩吉坐下来观看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] : [ðə; ði] [sɪk] ['flaʊndə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
She had not long to wait : the sick flounder revived in the most extraordinary
她 有 不是 长的 到 等待 : 这 生病的 比目鱼 复活 在 这 最多 非凡的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

她没等多久：那条生病的比目鱼以一种极其奇特的方式复活了。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)] ['fiːlərz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][naɪs] [kliːn] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf]
the anemones began to wave their feelers about in the nice clean water as if
这 海葵 开始 到 海浪 他们的 触角 关于 在 这 好的 干净的 水 作为 如果
[ðeɪ] [tuː] [felt] [ɔːl] [raɪt] .
they too felt all right .
他们 也 毛毡 全部 正确的 .

海葵开始在清澈的水中挥动触须，仿佛它们也感觉很好。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] , ['pegɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
they are all quite happy again , Peggy , ” said her father .
他们 是 全部 相当 快乐的 再次 , 佩吉 , ” 说 她 父亲 .

“他们现在都又开心起来了，佩吉，”她父亲说。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , I am sorry not to keep them , ” said she .
” 哦 , 我 是 对不起 不是 到 保持 他们 , ” 说 她 .

“哦，真遗憾不能留下它们，”她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ?
“ Do you think I'll ever get anything to play with that I can love so much ?
” 做 你 思考 患病的 曾经 得到 任何事物 到 玩 和 那 我 能 爱 所以 很多 ?
”
”
”

“你觉得我以后还能找到像我这样让我如此喜爱的玩具吗？”

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː'self] , ['pegɪ] ;
“ Well , that depends upon yourself , Peggy ;
” 出色地 , 那 取决于 之上 你自己 , 佩吉 ;

“嗯，那取决于你自己，佩吉；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)]
but as we walk back to the house you can guess what I've got for
但 作为 我们 走 后退 到 这 房子 你 能 猜测 什么 我已经 得到 为了
[juː; jʊ][æt; ət][həʊm] . ”
you at home . ”
你 在 家 . ”

但当我们走回家的时候，你可以猜猜我给你准备了什么。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [njuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [lʌv] ? ”
“ Have you got something new for me — something I'll love ? ”
” 有 你 得到 某物 新的 为了 我 — 某物 患病的 爱 ? ”

“你有没有什么新奇的东西要送给我——那种我会喜欢的东西？”

“ [jes] , [kwaɪt] [nju:] .
“ **Yes , quite new .**
“ 是的 , 相当 新的 .

“是的，相当新。”

[ai]['fænsi] [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . ”
I fancy you'll love it very much . ”
我 想要 你会 爱 它 非常 很多 . ”

我想你一定会非常喜欢它。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [si:] [bi:sts] ? ”
“ As much as my sea beasts ? ”
“ 作为 很多 作为 我的 海 野兽 ? ”

“和我的海兽一样多吗？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] .
“ Oh , a great deal more .
“ 哦 , 一个 伟大的 交易 更多的 .

“哦，还有很多。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ? ”
What do you think would be the nicest thing you could have ? ”
什么 做 你 思考 会 是 这 最友善的 事物 你 可以 有 ? ”

你觉得你能拥有的最美好的东西是什么?

“ [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] ? ”
“ A Shetland pony ? ”
“ 一个 设得兰群岛 小马 ? ”

“一匹设得兰矮种马？”

“ [nəʊ] , [fɑ:(r)][naɪsə] . ”
“ No , far nicer . ”
“ 不 , 远的 更漂亮 . ”

“不，好得多。”

“ [ə; eɪ][bɪg] ['pɜ:ʃn] ['pʊsi] - [kæt] ? ”
“ A big Persian pussy - cat ? ”
“ 一个 大的 波斯语 猫 - 猫 ? ”

“一只体型很大的波斯猫？”

“ [nəʊ] , [naɪsə] [stɪl] .
“ No , nicer still .
“ 不 , 更漂亮 仍然 .

“不，更好。”

” ['pegɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Peggy began to dance with impatience .
” 佩吉 开始 到 舞蹈 和 不耐烦 .

佩吉开始不耐烦地跳舞。

“ [əʊ] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Oh , do tell me ; what is it ?
“ 哦 , 做 告诉 我 ; 什么 是 它 ?

“哦，快告诉我，那是什么？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [nju:] ['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
“ Well , you will find a new sister at home , very small and pink ,
“ 出色地 , 你 将要 寻找 一个 新的 姐姐 在 家 , 非常 小的 和 粉色的 ,

“嗯，你会在家里发现一个新妹妹，她很小，粉嫩嫩的。”

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs] [blæk] [heə(r)] .

with	blue	eyes	and	a	lot	of	nice	black	hair	.
和	蓝色的	眼睛	和	一个	很多	的	好的	黑色的	头发	.

她有一双蓝色的眼睛和一头漂亮的黑发。

" ['pegɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['dʌmli] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

"	Peggy	received	this	description	dumbly	;	indeed	,	she	walked	on	for	a	few	yards
"	佩吉	已收到	这	描述	默默地	;	的确	,	她	步行	在	为了	一个	很少	码

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] , —

before	she	said	bitterly	,	—
前	她	说	苦涩地	,	—

佩吉茫然地听着这番描述；事实上，她又往前走了几步，才愤愤不平地说：

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəʊni]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ]

"	O	father	,	I'd	have	liked	the	Shetland	pony	ever	so	much	better	;	couldn't	you
"	哦	父亲	,	ID	有	喜欢	这	设得兰群岛	小马	曾经	所以	很多	更好的	;	不能	你

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

change	it	yet	?
改变	它	然而	?

"哦，父亲，我本来更喜欢设得兰矮种马；您就不能换一匹吗？"

[ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ?

Is	the	sister	much	cheaper	?
是	这	姐姐	很多	更便宜	?

姐妹款价格便宜很多吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

I'll	give	you	my	shilling	!
患病的	给	你	我的	先令	!

我把我的先令给你!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	She	was	rather	hurt	by	the	way	her	father	laughed	at	this	proposal	.
"	她	曾是	相当	伤害	经过	这	方式	她	父亲	笑了	在	这	提议	.

"父亲嘲笑这个提议，让她很受伤。"

" [waɪ] , ['pegɪ] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊni] ;

"	Why	,	Peggy	,	a	sister	will	be	ever	so	much	nicer	than	a	pony	;
"	为什么	,	佩吉	,	一个	姐姐	将要	是	曾经	所以	很多	更漂亮	比	一个	小马	;

"佩吉，一个妹妹总比一匹小马好得多吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "

she	will	be	able	to	play	with	you	and	speak	to	you	soon	.	"
她	将要	是	有能力的	到	玩	和	你	和	说话	到	你	很快	.	"

她很快就能和你一起玩耍，也能和你说话了。

" [kænt] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ?

"	Can't	she	speak	?
"	不能	她	说话	?

她不会说话吗?

[ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['pegɪ] ['dəʊlfəli] .

She	can't	be	a	very	good	one	,	"	said	Peggy	dolefully	.
她	不能	是	一个	非常	好的	一	,	"	说	佩吉	悲伤地	.

"她肯定不是个好老师，"佩吉沮丧地说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli][kraɪ][æz; əz] [jet] — [ʃiː; ʃi][kraɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	No	,	she	can	only	cry	as	yet	—	she	cries	a	good	deal	.	"
"	不	,	她	能	仅有的	哭	作为	然而	—	她	哭泣	一个	好的	交易	.	"

"不，她现在只会哭——她经常哭。"

“ [wel] , [ai][doʊnt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , ['fɑːðə(r)] .
“ **Well , I don't want her then , father .**
“ 出色地 , 我 不 想 她 然后 , 父亲 .

“那我不要她了，父亲。”

[duː; də] [pliːz] [send][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ðiː]['pəʊni] [ɪn'sted] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [kæt] . ”
Do please send her away , and get me the pony instead , or even the cat . ”
做 请 发送 她 离开 , 和 得到 我 这 小马 反而 , 或者 甚至 这 猫 . ”

请把她送走，给我弄来小马，或者猫也行。”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] .
“ **I think we've got to keep her , Peggy .**
“ 我 思考 我们已经 得到 到 保持 她 , 佩吉 .

“我觉得我们必须留下她，佩吉。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Suppose you wait till you see her .
认为 你 等待 直到 你 看 她 .

假设你等到见到她。

[pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [wɪʃ] [ðen] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] . ”
Perhaps you won't wish then to send her away . ”
也许 你 惯于 希望 然后 到 发送 她 离开 . ”

或许到那时，你就不希望送她走了。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][kænt] [tɔːk] ?
“ **Can she walk , if she is so stupid , and can't talk ?**
“ 能 她 走 , 如果 她 是 所以 愚蠢的 , 和 不能 讲话 ?

“如果她这么笨，又不会说话，她能走路吗？”

” ['pegɪ] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
” **Peggy asked suspiciously .**
” 佩吉 问 可疑地 .

佩吉狐疑地问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kænt] [wɔːk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] , [dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)][bə'lɪndə] . ”
“ **Oh no , she can't walk ; she is dressed in long robes , just like your Belinda . ”**
“ 哦 不 , 她 不能 走 ; 她 是 穿着 在 长的 长袍 , 只是 喜欢 你的 贝琳达 . ”

“哦不，她走不了路；她穿着长袍，就像你的贝琳达一样。”

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ **Who has been playing with her ?**
“ WHO 有 到过 玩耍 和 她 ?

谁在和她玩?

” ['pegɪ] [ɑːskt] .
” **Peggy asked .**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [hæz; həz]['mʌðə(r)] ?
“ **Has mother ?**
“ 有 母亲 ?

“有母亲吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst]

It	doesn't	amuse	her	much	to	play	with	Belinda	,	and	if	this	thing	is	just
它	不	娱乐	她	很多	到	玩	和	贝琳达	,	和	如果	这	事物	是	只是

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

like	her	,
喜欢	她	,

和贝琳达玩耍并不能让她感到多乐趣，如果这东西也像她一样，

[aɪ]['wʌndə(r)]['mʌðə(r)] [kˈeəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] . ”

I	wonder	mother	cares	to	play	with	it	either	.	”
我	想知道	母亲	关心	到	玩	和	它	任何一个	.	”

我不知道妈妈是否也愿意和它玩。

“ [jes] , ['mʌðə(r)][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] . ”

“	Yes	,	mother	has	played	with	her	most	of	the	time	.	”
“	是的	,	母亲	有	玩	和	她	最多	的	这	时间	.	”

“是的，妈妈大部分时间都陪她玩。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [bə'lɪndə] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	Well	,	I	think	it's	very	queer	of	her	,	for	she	doesn't	like	Belinda	a	bit	,
“	出色地	,	我	思考	它是	非常	酷儿	的	她	,	为了	她	不	喜欢	贝琳达	一个	少量	,

“嗯，我觉得她这样做很奇怪，因为她一点也不喜欢贝琳达。”

” [sed] ['pegɪ] .

”	said	Peggy	.
”	说	佩吉	.

佩吉说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [pə'hæps] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

Then	,	after	a	moment's	silence	,	she	added	,	“	Perhaps	I'll	like	it	too	;
然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	她	额外	,	“	也许	患病的	喜欢	它	也	;

然后，沉默片刻后，她补充道：“也许我也会喜欢它；

[aɪ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

I	don't	feel	as	if	I	would	.
我	不	感觉	作为	如果	我	会	.

我感觉我不会。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

And	please	,	father	,	will	you	let	me	ride	up	to	the	house	on	your	back	?
和	请	,	父亲	,	将要	你	让	我	骑	向上	到	这	房子	在	你的	后退	?

父亲，求求您让我骑在您背上上屋好吗?

” [ðɪs] [endid] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [njuː] ['sɪstə(r)] .

”	This	ended	the	discussion	about	the	new	sister	.
”	这	结束	这	讨论	关于	这	新的	姐姐	.

“至此，关于新妹妹的讨论就结束了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ðɪ] [njuː] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

And	now	,	if	I	were	to	tell	you	how	precious	the	new	sister	was	to
和	现在	,	如果	我	是	到	告诉	你	如何	宝贵的	这	新的	姐姐	曾是	到

['pegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

而现在，如果我要告诉你佩吉有多么珍爱这个新妹妹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	take	another	volume	as	big	as	this	to	tell	it	.
它	会	拿	其他	体积	作为	大的	作为	这	到	告诉	它	.

要把这件事讲完，恐怕需要再写一本和这本书一样厚的卷册。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['pɛgiz] ['sɪstə(r)] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,

For	when	Peggy's	sister	grew	a	little	older	,
为了	什么时候	佩吉的	姐姐	生长	一个	小的	老	,

当佩吉的妹妹渐渐长大一些后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['pegɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

they	had	such	wonderful	adventures	together	that	Peggy	used	to	wonder	how	she
他们	有	这样的	精彩的	冒险	一起	那	佩吉	用过的	到	想知道	如何	她

[hæd; həd][gɒt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['taɪəsəm] [j'iəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

had	got	on	all	the	tiresome	years	when	she	was	alone	.
有	得到	在	全部	这	令人厌烦	年	什么时候	她	曾是	独自的	.

她们一起经历了那么多美好的冒险，佩吉常常想，自己独自一人度过的那些疲惫不堪的岁月是怎么熬过来的。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[weə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [mə'dʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	multiple	spellings	occur	,	majority	use	has	been	employed	.
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [weə(r)] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ə'kɜː(r)] .

Punctuation	has	been	maintained	except	where	obvious	printer	errors	occur	.
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[bʊk] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['kʌvə(r)] .

Book	name	and	author	have	been	added	to	the	original	book	cover	.
书	姓名	和	作者	有	到过	额外	到	这	原来的	书	覆盖	.

书名和作者已添加到原书封面上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kʌvə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

The	resulting	cover	is	placed	in	the	public	domain	.
这	结果	覆盖	是	放置	在	这	民众	领域	.

最终的封面作品将置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神